

# Živnostenské podnikanie cudzincov na Slovensku

Sole Trading of Foreign Nationals in Slovakia

Предпринимательская деятельность  
иностранных граждан в Словакии

Việc kinh doanh thương mại của người nước  
ngoài tại Slôven

外国人在斯洛伐克的经营

مزاولة الأجانب للنشاط التجاري في سلوفاكيا



IOM • OIM

MIGRAČNÉ  
INFORMAČNÉ  
CENTRUM

Živnostenské podnikanie cudzincov na Slovensku

Sole Trading of Foreign Nationals in Slovakia

Предпринимательская деятельность  
иностранных граждан в Словакии

Việc kinh doanh thương mại của người  
nước ngoài tại Slôven

外国人在斯洛伐克的经营

مزاولة الأجانب للنشاط التجاري في سلوفاكيا



MIGRAČNÉ  
INFORMAČNÉ  
CENTRUM



## ■ ÚVOD

Túto informačnú brožúru vydalo Migračné informačné centrum IOM Medzinárodnej organizácie pre migráciu (MIC). MIC poskytuje cudzincom žijúcim na Slovensku individuálne právne, sociálne a pracovné poradenstvo, podporuje integráciu cudzincov na trhu práce a ich komunitný život.

Cieľom brožúry je poskytnúť prehľad informácií o podmienkach živnostenského podnikania cudzincov na Slovensku. Nájdete tu praktické rady, ako aj dôležité upozornenia na povinnosti, ktoré vyplývajú z právneho poriadku Slovenskej republiky počas obdobia prevádzkovania živnosti na Slovensku.

Brožúra sa primárne venuje živnostenskému podnikaniu cudzincov z tretích krajín, t. j. krajín, ktoré nie sú členskými krajinami Európskej únie (EÚ) alebo Európskeho hospodárskeho priestoru (EHP). Podľa druhu pobytu, aký na Slovensku máte, alebo druhu činnosti, ktorá má byť predmetom vášho podnikania na Slovensku, sa na vás môžu vzťahovať rôzne podmienky a povinnosti. Preto vám odporúčame pozorne si prečítať celú túto brožúru. V prípade potreby vám odporúčame preštudovať si aj príslušné sekcie o pobyte a podnikaní na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Poznámka: V ďalšom texte sa budete stretávať s pojmami mužského rodu (napr. cudzinec, podnikateľ, živnostník, žiadateľ). Týmito pojmami rozumieme rovnako osoby ženského i mužského pohlavia. Pre obe pohlavia platia vždy rovnaké podmienky živnostenského podnikania, ako aj získania povolenia na pobyt v Slovenskej republike.

Upozorňujeme čitateľov, že informácie obsiahnuté v tejto brožúre môžu podliehať zmenám, preto odporúčame overiť si ich platnosť a aktuálnosť v Migračnom informačnom centre IOM. Brožúra vyšla v októbri 2010.

## ■ VŠEOBECNÉ PODMIENKY ŽIVNOSTENSKÉHO PODNIKANIA CUDZINCOV

Živnosť je sústavná činnosť prevádzkovaná samostatne, vo vlastnom mene, na vlastnú zodpovednosť, s cieľom dosiahnuť zisk a za podmienok stanovených v živnostenskom zákone. Takmer každá zárobková činnosť, ktorú chcete vykonávať mimo pracovného pomeru, sa považuje za živnostenské podnikanie a musíte na ňu získať oprávnenie. Živnostenské oprávnenie je právo vykonávať živnosť a platí pre celé územie Slovenskej republiky. Jeden živnostník môže vykonávať viac činností, ale na každú musí mať živnostenské oprávnenie. Živnostník zodpovedá za záväzky zo svojej podnikateľskej činnosti neobmedzene celým svojím majetkom (aj svojím súkromným majetkom).

Živnosť môžete prevádzkovať ako:

- **slovenská osoba** (ak máte trvalý pobyt na Slovensku) alebo
- **zahraničná osoba** (ak nemáte trvalý pobyt na Slovensku).

Zahraničná osoba môže prevádzkovať živnosť v zásade za rovnakých podmienok a v rovnakom rozsahu ako slovenská fyzická osoba alebo slovenská právnická osoba, ale musí sa napríklad povinne zapísať do obchodného registra (okrem osôb s trvalým pobytom v členskom štáte EÚ a Organizácie pre hospodársku spoluprácu a rozvoj (OECD).

Zahraničná osoba môže podnikat' na území Slovenskej republiky dvoma formami ako:

- **organizačná zložka podniku zahraničnej osoby** (ak je už v mieste svojho trvalého pobytu podnikateľom v tom istom predmete podnikania) alebo
- **podnik zahraničnej osoby** (len v prípadoch, ak nie je v mieste svojho trvalého pobytu podnikateľom alebo ak mieni podnikat' na území Slovenskej republiky v inom predmete podnikania ako v mieste svojho trvalého pobytu).

## Druhy živností

**Remeselné** živnosti (živnosti uvedené v prílohe č. 1 živnostenského zákona).

Napr. murárstvo, stolárstvo, podlahárstvo, kamenárstvo, kadeľníctvo, kozmetické služby, manikúra.

**Viazané** živnosti (živnosti uvedené v prílohe č. 2 živnostenského zákona).

Napr. výučba cudzích jazykov, prekladanie a tlmočníctvo, zubná technika, masérské služby, sprievodca cestovného ruchu.

**Voľné** živnosti (živnosti, ktoré nie sú uvedené v prílohách č. 1 a 2 živnostenského zákona).

Napr. služby v záhradníctve, poskytovanie služieb rýchleho občerstvenia, počítačové služby, vedenie účtovníctva, administratívne služby, mimoškolská vzdelávacia činnosť, upratovacie služby, domáce práce, opatrovanie detí, maloobchod, veľkoobchod, sprostredkovateľská činnosť, údržba motorových vozidiel, oprava odevov a obuvi.

Na stránke Ministerstva vnútra SR [www.minv.sk](http://www.minv.sk) v sekcii *Verejná správa, Živnostenské podnikanie* je zverejnený zoznam odporúčaných označení najčastejšie používaných voľných živností a ich obsahové vymedzenie. Môžete si však zvoliť aj inú živnosť, ktorá nie je uvedená v zozname. S výberom a vhodným označením živnosti vám pomôžu aj na živnostenskom úrade, preto môžete súvisiace časti v žiadosti vyplniť až tam.

## Čo nie je živnosť

Živnostenské podnikanie zahŕňa takmer všetky podnikateľské činnosti okrem činností taxatívne vymedzených v § 3 živnostenského zákona. Zákon nevymedzuje, čo môže byť živnosť, ale určuje, čo živnosť nie je. Živnosť nie je napríklad činnosť zdravotníckych pracovníkov, architektov, advokátov, psychológov, vzdelávanie na školách, predaj rastlinných a živočíšnych výrobkov z vlastnej drobnej pestovateľskej a chovateľskej činnosti. Vykonávanie týchto činností upravujú osobitné predpisy. Výpočet činností, ktoré nie sú živnosťou, nájdete aj na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) v sekcii *Práca, Podnikanie*.

## Neoprávnené podnikanie

Neoprávnené podnikáte v prípade, ak sústavne, samostatne, vo vlastnom mene, na vlastnú zodpovednosť, s cieľom dosiahnuť zisk vykonávate bez živnostenského oprávnenia činnosť, ktorá patrí medzi remeselné, viazané alebo voľné živnosti. Ak chcete prevádzkovať živnosť, musíte to ohlásiť živnostenskému úradu a získať živnostenské oprávnenie. Za neoprávnené podnikanie vám hrozí pokuta od 1 659 EUR až do 3 319 EUR.

**Samo získanie živnostenského oprávnenia vám vždy umožňuje začať na Slovensku legálne podnikáť. V závislosti od vášho občianstva a typu pobytu na Slovensku môžete v niektorých prípadoch začať podnikáť až po získaní povolenia na prechodný pobyt na účel podnikania a/alebo po zápisu do obchodného registra.**

## Podmienky prevádzkovania živnosti

Každý žiadateľ o živnostenské oprávnenie musí spĺňať všeobecné a osobitné podmienky na vykonávanie živnosti.

**Všeobecné podmienky** (musia byť splnené vždy) pre fyzické osoby sú:

- vek minimálne 18 rokov,
- spôsobilosť na právne úkony,
- bezúhonnosť (v súvislosti s predmetom podnikania).

**Osobitné podmienky** (musia byť splnené v závislosti od druhu živnosti) sú:

- odborná spôsobilosť alebo iná spôsobilosť na vykonávanie živnosti.

Preukazovanie odbornej spôsobilosti:

- **voľné živnosti:** stačí, ak spĺňate všeobecné podmienky, odbornú ani inú spôsobilosť preukazovať nemusíte,
- **viazané živnosti:** okrem všeobecných podmienok musíte preukázať odbornú spôsobilosť, vo väčšine prípadov osvedčením o absolvovaní špecifického vzdelávania alebo prípravy v oblasti, ktorej sa chcete venovať,
- **remeselné živnosti:** okrem všeobecných podmienok musíte

preukázať odbornú spôsobilosť dokladom o ukončení vzdelania a dĺžke praxe v danom odbore.

Ak ste občanom členského štátu EÚ/EHP, môžete odbornú spôsobilosť preukázať aj rozhodnutím o uznaní odbornej praxe alebo rozhodnutím o uznaní odbornej kvalifikácie.

## Čo potrebujete, keď chcete začať živnostensky podnikáť

Okrem uvedených podmienok musíte pred začatím podnikania v závislosti od vášho občianstva, prípadne aj od toho, či už máte na Slovensku povolený nejaký typ pobytu, ustanoviť zodpovedného zástupcu, získať živnostenské oprávnenie, získať povolenie na prechodný pobyt na účel podnikania a zapísať sa do obchodného registra. Ak ste:

**Občan tretej krajiny a máte na Slovensku trvalý pobyt,** musíte:

- získať živnostenské oprávnenie.

**Občan tretej krajiny a máte na Slovensku určité typy prechodného pobytu\*,** musíte:

- získať živnostenské oprávnenie a
- zapísať sa do obchodného registra (zápis do obchodného registra sa nevyžaduje, ak máte trvalý pobyt v členskom štáte EÚ/OECD).

**Občan tretej krajiny a nemáte na Slovensku pobyt,** musíte:

- ustanoviť zodpovedného zástupcu,
- získať živnostenské oprávnenie,

- získať povolenie na prechodný\* (alebo trvalý) pobyt a
- zapísať sa do obchodného registra (zápis do obchodného registra sa nevyžaduje, **ak máte trvalý pobyt v členskom štáte EÚ/OECD**).

**Občan členského štátu EÚ/EHP**, musíte:

- ustanoviť zodpovedného zástupcu (pokiaľ si nezaregistrujete trvalý pobyt na Slovensku) a
- získať živnostenské oprávnenie.

\* O možnostiach a podmienkach podnikania pri jednotlivých typoch prechodného pobytu si prečítajte v časti *Podnikanie osôb podľa typu pobytu* na s. 28.

## Postup pri získavaní živnostenského oprávnenia

Živnostenské oprávnenie získate tak, že ohlásite živnosť na obvodnom (živnostenskom) úrade v mieste trvalého pobytu na Slovensku (ak nemáte trvalý pobyt, na živnostenskom úrade v sídle kraja podľa miesta podnikania). To znamená, že ak na Slovensku ešte nemáte povolený pobyt, budete musieť pricestovať na víza, prípadne v rámci bezvízového styku a počas tohto pobytu požiadať o živnostenské oprávnenie a vybaviť súvisiace formality. Postupujte takto:

1. **Vytlačte, v slovenskom jazyku vyplňte a podpíšte formulár** (nájdete ho aj na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) v sekcii *Užitočné*).
2. **Predložte doklad o vašej spôsobilosti alebo spôsobilosti zodpovedného zástupcu na prevádzkovanie živnosti** pri remeselnej živnosti alebo viazanej živnosti (preukazuje sa výučným listom, vysvedčením, diplomom, oprávnením

a pod.).

3. **Predložte ustanovenie, súhlas a vyhlásenie zodpovedného zástupcu** (ak je zodpovedný zástupca ustanovený). Ak pri ohlasovaní živnosti ešte nemáte povolenie na pobyt (prechodný alebo trvalý) na Slovensku alebo ak nespĺňate osobitné podmienky na prevádzkovanie živnosti, musíte ustanoviť zodpovedného zástupcu.
4. **Predložte oprávnenie užívať nehnuteľnosť, ktorú ste uviedli ako miesto podnikania**. Preukazuje sa buď listom vlastníctva/výpisom z listu vlastníctva (v prípade, že ste vlastníkom nehnuteľnosti), alebo nájomnou zmluvou (ak budete podnikáť v prenajatých priestoroch; v nájomnej zmluve musí byť výslovne uvedené, že priestory môžu slúžiť na podnikanie). Takéto oprávnenie možno nahradiť písomným súhlasom vlastníka nehnuteľnosti, že v nej bude tretia osoba prevádzkovať živnosť, doplneným potvrdením o vlastníctve nehnuteľnosti.
5. **Predložte výpis z registra trestov** domovskej krajiny alebo krajiny, v ktorej ste sa v posledných 5 rokoch nepretržite zdržiavali dlhšie ako 6 mesiacov. Ak ste slovenská fyzická osoba, stačí uviesť len údaje potrebné na vyžiadanie výpisu z registra trestov Slovenskej republiky (výpis z registra trestov domovskej krajiny nepredkladáte).
6. **Zaplatte príslušný správny poplatok**.

Živnostenský úrad vydá živnostenské oprávnenie najneskôr do piatich pracovných dní odo dňa doručenia ohlásenia živnosti so všetkými prílohami. Po získaní živnostenského oprávnenia máte niektoré ďalšie povinnosti (pozri časť *Kroky po získaní oprávnenia na podnikanie* na s. 17).

Všetky zmeny a doplnky týkajúce sa údajov a dokladov stanovených na ohlásenie živnosti ste povinný oznámiť príslušnému živnostenskému úradu a predložiť o nich doklady do 15 dní od vzniku týchto zmien.

## Kedy môžete začať živnostensky podnikat'

- **Ak ste občan tretej krajiny a máte na Slovensku trvalý pobyt:** dňom ohlásenia živnosti (ak je v ohlásení uvedený neskorší deň začatia živnosti, týmto dňom).
- **Ak ste občan tretej krajiny a máte na Slovensku určité typy prechodného pobytu\*:** dňom zápisu do obchodného registra. Ak máte trvalý pobyt v členskom štáte EÚ/OECD, zápis do obchodného registra sa nevyžaduje a môžete začať podnikat' už dňom ohlásenia živnosti (ak je v ohlásení uvedený neskorší deň začatia živnosti, týmto dňom).
- **Ak ste občan tretej krajiny a nemáte na Slovensku pobyt:** dňom zápisu do obchodného registra. Ak máte trvalý pobyt v členskom štáte EÚ/OECD, zápis do obchodného registra sa nevyžaduje a môžete začať podnikat' už dňom získania povolenia na prechodný pobyt na účel podnikania/povolenia na trvalý pobyt.
- **Ak ste občan členského štátu EÚ/EHP:** dňom ohlásenia živnosti (ak je v ohlásení uvedený neskorší deň začatia živnosti, týmto dňom).

\* O možnostiach a podmienkach podnikania pri jednotlivých typoch prechodného pobytu si prečítajte v časti *Podnikanie osôb podľa typu pobytu* na s. 28.

## Zodpovedný zástupca

Ak pri ohlasovaní živnosti ešte **nemáte povolenie na pobyt** (prechodný alebo trvalý) na Slovensku alebo ak **nesplňate osobitné podmienky na prevádzkovanie živnosti**, musíte ustanoviť zodpovedného zástupcu. Zodpovedný zástupca musí mať prechodný alebo trvalý pobyt na Slovensku a musí spĺňať všeobecné aj osobitné podmienky prevádzkovania živnosti. Ďalej s vami musí byť pri prevádzkovaní živnosti v pracovnom pomere, čo znamená, že s ním musíte uzavrieť pracovnú zmluvu, vyplácať mu aspoň minimálnu mzdu a platiť za neho dane, ako i odvody na zdravotné a sociálne poistenie. Zodpovedný zástupca s vami nemusí byť v pracovnom pomere, ak ním je váš manžel (manželka), váš súrodenec alebo váš príbuzný v priamom rade (všetci vaši predkovia a potomkovia).

Ak ste zodpovedného zástupcu ustanovili z dôvodu, že ste nemali na Slovensku povolenie na pobyt, po získaní tohto povolenia môžete zodpovedného zástupcu zrušiť. Ustanovenie zodpovedného zástupcu, ako aj ukončenie výkonu jeho funkcie oznámte živnostenskému úradu v lehote 15 dní.

## Zápis do obchodného registra

Do obchodného registra sa povinne zapisujú len zahraničné fyzické osoby s trvalým pobytom mimo členských štátov EÚ/OECD. Ak ste občan tretej krajiny a máte na Slovensku povolenie na prechodný pobyt, ktoré vám umožňuje podnikat' alebo nemáte na Slovensku pobyt, musíte sa po získaní živnostenského oprávnenia (resp. po získaní povolenia na prechodný pobyt, ktoré podnikanie umožňuje) zapísať do obchodného registra. V týchto



prípadoch môžete začať podnikáť až dňom zápisu do obchodného registra. Zápis do obchodného registra sa nevyžaduje, ak máte trvalý pobyt v členskom štáte EÚ/OECD (v takomto prípade môžete začať podnikáť už dňom ohlásenia živnosti – ak už máte na Slovensku povolenie na prechodný pobyt, ktoré vám umožňuje podnikáť alebo dňom udelenia povolenia na prechodný pobyt, ktoré vám umožňuje podnikáť – ak ešte na Slovensku povolenie na prechodný pobyt nemáte, ale získali ste živnostenské oprávnenie).

Návrh na zápis do obchodného registra sa podáva **na príslušnom registrovom súde**, ktorým je pre fyzické osoby okresný súd podľa miesta podnikania. Pre zahraničné osoby je príslušný okresný súd podľa umiestnenia podniku alebo jeho organizačnej zložky.

Pri podaní návrhu na zápis do obchodného registra na registrovom súde musíte:

1. Vytlačiť, v slovenskom jazyku vyplniť a podpísať formulár žiadosti (nájdete ho aj na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) v sekcii *Užitočné*).
2. Predložiť oprávnenie užívať nehnuteľnosť, ktorá je uvedená ako miesto podnikania.
3. Predložiť živnostenské oprávnenie na vykonávanie činnosti, ktorá sa má do obchodného registra zapísať ako predmet podnikania.
4. Predložiť povolenie na pobyt na území Slovenska.
5. Zaplatiť správny poplatok vo výške 165,50 EUR.

Listiny, ktoré sú súčasťou návrhu na zápis, sa musia doručiť registrovému súdu súčasne s návrhom na zápis. Registrový súd v prípade splnenia podmienok vykoná zápis v lehote 5 pracovných dní od podania návrhu na zápis.

Návrh na zápis môžete podať aj prostredníctvom **živnostenského úradu**. Môžete tak urobiť už zároveň s ohlášením živnosti. Živnostenský úrad zabezpečí doručenie návrhu na zápis a jeho príloh registrovému súdu uvedenému v návrhu na zápis.

## ■ KROKY PO ZÍSKANÍ ŽIVNOSTENSKÉHO OPRAVNENIA

### Ako postupovať po získaní živnostenského oprávnenia

#### Zdravotné poistenie

Od prvého dňa živnostenského podnikania ste povinný platiť odvody do zdravotnej poisťovne. Odvody platíte formou mesačných preddavkov. Do zdravotnej poisťovne vás prihlási priamo živnostenský úrad. Potom ste do 8 pracovných dní povinný oznámiť zdravotnej poisťovni výšku preddavkov na zdravotné poistenie, ktoré budete platiť. Keďže ako začínajúci živnostník ešte nemáte za predchádzajúci rok nijaký príjem z podnikania, odvody do zdravotnej poisťovne počas prvého roka platíte v minimálnej výške. V nasledujúcich rokoch závisia odvody od výšky dosiahnutých príjmov v predchádzajúcom kalendárnom roku. V roku 2010 je minimálna suma odvodov 44,73 EUR a maximálna suma odvodov 303,67 EUR. Tieto sumy sa každý rok menia. Každý rok ste do 31. marca povinný vykonať ročné zúčtovanie poistného za predchádzajúci kalendárny rok, na základe ktorého vám zdra-

votná poisťovňa vypočíta nedoplatok alebo preplatok poistného. Ak ste aj zamestnávateľ, ste povinný oznámiť do 8 pracovných dní za zamestnanca zmenu platiteľa poistného. Prihlásenie do zdravotnej poisťovne je bezplatné.

### Sociálne poistenie

Vaša povinnosť platiť sociálne poistenie závisí od dosiahnutých príjmov v konkrétnom kalendárnom roku. Táto povinnosť vzniká rok nasledujúci po kalendárnom roku, v ktorom vaše príjmy dosiahli požadovanú výšku. Výšku vašich dosiahnutých príjmov dokladáte do 30. júna výpisom z daňového priznania. Ak teda za určitý kalendárny rok dosiahnu vaše príjmy zákonom stanovenú hranicu (v roku 2010 táto hranica predstavuje sumu 3 834,96EUR), vzniká vám povinnosť od 1. júla nasledujúceho roka platiť sociálne poistenie, ako aj povinnosť prihlásiť sa do 9. júla v Sociálnej poisťovni. To znamená, že ak váš príjem za určitý kalendárny rok nedosiahol stanovenú hranicu, odvody do Sociálnej poisťovne nasledujúci rok platiť nemusíte a nemusíte sa do nej ani prihlásiť. Môžete však platiť dobrovoľné odvody. Od 1. júla 2010 do 31. decembra 2010 je minimálna suma odvodov 96,90 EUR a maximálna suma odvodov 823,20 EUR. Tieto sumy sa každý rok menia. Ak ste aj zamestnávateľ, ste povinný prihlásiť sa do registra zamestnávateľov v Sociálnej poisťovni do 8 dní odo dňa, keď ste zamestnali prvého zamestnanca. Prihlásenie do Sociálnej poisťovne je bezplatné.

### Registrácia u správcu dane

Živnostenský úrad vás prihlasuje u správcu dane (t. j. na daňovom úrade) iba za platiteľa dane z príjmov. Ak sa chcete prihlásiť za platiteľa iných druhov daní, ako napríklad dane z pridanej hod-

noty, žiadosť musíte podať osobne priamo na miestne príslušnom daňovom úrade.

Bez ohľadu na to, či dosiahnete z podnikania nejaký príjem, alebo nie, po ukončení zdaňovacieho obdobia (kalendárneho roku) máte povinnosť do 31. marca nasledujúceho roku podať daňové priznanie, aj keby boli na strane príjmov a výdavkov nuly. Daň z príjmu sa platí na základe daňového priznania vo výške 19 %.

Správca dane vám prideli daňové identifikačné číslo (DIČ) a o vykonanej registrácii vydá osvedčenie (kartičku DIČ), ktoré zašle poštou. DIČ ste povinný uvádzať na všetkých daňových dokladoch (napr. faktúrach, dobropisoch, v rubopisoch, pokladničných dokladoch, dodacích listoch), ktoré budete vydávať, ako aj pri styku so správcom dane. Pri zmenách skutočností uvedených v osvedčení ste povinný predložiť osvedčenie o registrácii súčasne s oznámením týchto zmien.

Ak sa uskutočnia zmeny uvedené vyššie, najmä ak zanikne vaša daňová povinnosť pri niektorej dani, ste povinný oznámiť ich správcovi dane do 15 dní odo dňa, keď vznikli. Pri zrušení činnosti ste povinný vrátiť správcovi dane do 15 dní od jej zrušenia osvedčenie o registrácii (kartičku DIČ). Registrácia na daňovom úrade je bezplatná.

### Vedenie účtovníctva

Podľa toho, či ste zapísaný v obchodnom registri, prípadne či sa rozhodnete uplatniť pri výpočte dane paušálne výdavky alebo preukázateľne vynaložené výdavky, vediete buď:

- jednoduché účtovníctvo,

- podvojnú účtovníctvo,
- alebo evidenciu o príjmoch a výdavkoch.

### Ostatné povinnosti

Ďalšie povinnosti sú nevyhnutné len pre niektorých podnikateľov, napríklad zriadenie prevádzkarne, ustanovenie zodpovedného zástupcu, zaobstaranie registračnej pokladnice a iné.

## Získanie povolenia na prechodný pobyt na účel podnikania

Ak ešte nemáte na Slovensku trvalý pobyt, prechodný pobyt na účel podnikania alebo štúdia alebo nie ste občan členského štátu EÚ/EHP, budete musieť po získaní živnostenského oprávnenia požiadať o povolenie na prechodný pobyt na účel podnikania.

Žiadosť o povolenie na prechodný pobyt na účel podnikania treba predložiť **osobne v zahraničí na zastupiteľskom úrade SR** akreditovanom pre krajinu, ktorej ste občanom, alebo pre krajinu, kde bývate. Kontakt na zastupiteľské úrady nájdete na stránke Ministerstva zahraničných vecí SR [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk) v sekcii *Cestovanie a konzulárne informácie*.

Vo výnimočných prípadoch môžete žiadosť o povolenie na prechodný pobyt na účel podnikania predložiť osobne **na Slovensku na príslušnom oddelení cudzineckej polície** v mieste vášho predpokladaného pobytu na území Slovenska. Prípady, keď tak môžete urobiť, nájdete na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) v sekcii *Pobyt, Prechodný pobyt*. Vždy by ste však mali zvážiť, či dokážete zabezpečiť všetky ďalej uvedené dokumenty tak, aby sa o vašej žiadosti rozhodlo včas. Kontakt na oddelenia cudzinec-

kej polície na Slovensku nájdete na stránke Ministerstva vnútra SR [www.minv.sk](http://www.minv.sk) v sekcii *Polícia, Služby Policajného zboru*.

**Podaním žiadosti vám nevzniká nárok na pobyt a ak vám povolenie na pobyt nebude udelené do 90 dní od vstupu na Slovensko (prípadne do uplynutia platnosti vášho víza), budete musieť Slovensko (aj celý schengenský priestor) opustiť.**

Pri žiadosti o udelenie povolenia na prechodný pobyt na účel podnikania musíte predložiť tieto **dokumenty**:

1. **Formulár žiadosti** vyplnený v slovenskom jazyku, podpísaný a vytlačený (nájdete ho aj na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) v sekcii *Užitočné*).
2. Váš platný **cestovný doklad**.
3. **2 farebné fotografie** (3 x 3,5 cm).
4. Účel pobytu, t. j. **výpis zo živnostenského registra/výpis z obchodného registra SR/overenú kópiu živnostenského oprávnenia**.
5. **Výpis z registra trestov SR** (o výpis z registra trestov SR môžete požiadať i na zastupiteľskom úrade Slovenskej republiky v zahraničí, ktorý za konzulárny poplatok sprostredkuje vyba-venie výpisu a jeho doručenie).
6. **Výpis z registra trestov** krajiny, odkiaľ pochádzate, a výpis z registra trestov krajín, v ktorých ste mali pobyt v priebehu troch rokov pred podaním žiadosti.
7. **Doklad o finančných prostriedkoch** na zabezpečenie pobytu na Slovensku. Musíte preukázať, že máte finančné prostriedky najmenej vo výške 1 538,50 EUR (t. j. pätnásobok minimálnej mzdy, ktorej výška je 307,70 EUR – platí do 31. 12. 2010) na každý mesiac pobytu, minimálne na jeden rok. Finančné prostriedky možno preukázať výpisom

z bankového účtu vedeného na vaše meno na území SR alebo v domovskej krajine, preloženého súdnym prekladateľom do slovenského jazyka.

- 8. Doklad o vašom ubytovaní** na Slovensku. Preukazuje sa na príklad výpisom z listu vlastníctva, ak vlastníte na Slovensku nehnuteľnosť, alebo notársky overenou nájomnou zmluvou uzavretou na vaše meno, doplnenou výpisom z listu vlastníctva prenajímateľa, alebo potvrdením od ubytovne, hotela alebo internátu, alebo notársky overeným českým vyhlásením osoby, u ktorej budete bývať, doplneným výpisom z listu vlastníctva tejto osoby.
- 9. Správny poplatok** vo výške 232 EUR.

Policijný útvar môže požiadať aj o predloženie vášho čestného vyhlásenia, že nebudete záťažou pre systém sociálneho zabezpečenia.

Doklady prikladané k žiadosti o udelenie povolenia na prechodný pobyt na účel podnikania nesmú byť staršie ako 90 dní, inak ich polícia neprijme. Všetky predkladané doklady vydané v zahraničí musia byť náležite overené (apostille alebo superlegalizácia) a úradne preložené do slovenského jazyka.

Cudzinecká polícia vydá rozhodnutie do 90 dní od dátumu podania žiadosti. Povolenie na prechodný pobyt na účel podnikania sa vydáva na obdobie potrebné na dosiahnutie jeho účelu, **maximálne na 2 roky** s možnosťou opätovného obnovenia. Viac o získaní povolenia na pobyt na Slovensku sa dozviete na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) v sekcii *Pobyt*.

Ak zanikne účel, na ktorý vám bolo udelené povolenie na pobyt, ste povinný to oznámiť do 3 pracovných dní príslušnému oddeleniu cudzineckej polície.

## Po udelení povolenia na prechodný pobyt na účel podnikania

Ak vám bolo udelené povolenie na prechodný pobyt, musíte **pricestovať na Slovensko do 180 dní** po jeho udelení, inak sa jeho platnosť skončí. Do troch pracovných dní po príchode na Slovensko musíte **oznámiť začiatok pobytu** príslušnému oddeleniu cudzineckej polície a prevziať si povolenie na prechodný pobyt. Do 30 dní po udelení povolenia alebo po príchode na Slovensko budete musieť polícii dodať **ďalšie dva doklady**:

- Doklad o zdravotnom poistení na Slovensku.
- Doklad o tom, že netrpíte chorobou ohrozujúcou verejné zdravie (nesmie byť starší ako 30 dní a nemusí ho odovzdať cudzinec s dlhodobým pobytom).

Ak tieto doklady nepredložíte včas, vaše povolenie na prechodný pobyt môže byť zrušené. Informácie o tom, kde môžete tieto doklady získať, nájdete na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) v sekcii *Pobyt*.

## Obnovenie povolenia na prechodný pobyt na účel podnikania

Pred uplynutím platnosti povolenia na prechodný pobyt na účel podnikania môžete požiadať o jeho obnovenie, čím sa predĺži jeho platnosť. Žiadosť musíte podať **osobne** najneskôr v deň, keď sa končí platnosť vášho povolenia na prechodný pobyt na účel

podnikania. V takom prípade sa vaše povolenie na prechodný pobyt po skončení jeho platnosti považuje za platné až do rozhodnutia o jeho obnovení. Žiadosť musíte podať na úradnom tlačíve na príslušnom oddelení cudzineckej polície.

So žiadosťou o obnovenie povolenia na prechodný pobyt na účel podnikania musíte predložiť tieto **dokumenty**:

1. **Formulár žiadosti** vyplnený v slovenskom jazyku, podpísaný a vytlačený (nájdete ho aj na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) v sekcii *Užitočné*).
2. Váš platný **cestovný doklad**.
3. **2 farebné fotografie** (3 x 3,5 cm).
4. Účel pobytu, t. j. **výpis zo živnostenského registra/výpis z obchodného registra SR/overenú kópiu živnostenského oprávnenia**.
5. **Doklad o finančných prostriedkoch** na zabezpečenie pobytu na Slovensku. Musíte preukázať, že máte finančné prostriedky najmenej vo výške 1 538,50 EUR na každý mesiac pobytu. Finančné prostriedky možno preukázať výpisom z bankového účtu vedeného na vaše meno na území SR alebo v domovskej krajine, preloženého súdnym prekladateľom do slovenského jazyka.
6. **Doklad o vašom ubytovaní** na Slovensku musíte predložiť iba v prípade, že je v čase rozhodovania predchádzajúci doklad o zabezpečení ubytovania neplatný alebo z neho vyplýva, že by ste nemali po obnovení povolenia na účel podnikania zabezpečené ubytovanie na celé obdobie pobytu. To znamená, že policajť si nevyžiada doklad o zabezpečení ubytovania, ak priložíte k žiadosti doklad o ubytovaní na neurčitú alebo určitú lehotu, postačujúcu na celý váš pobyt. Uby-

tovanie sa preukazuje napríklad výpisom z listu vlastníctva, ak vlastníte na Slovensku nehnuteľnosť, alebo notársky overenou nájomnou zmluvou uzavretou na vaše meno, doplnenou výpisom z listu vlastníctva prenajímateľa, alebo potvrdením od ubytovne, hotela alebo internátu, alebo notársky overeným čestným vyhlásením osoby, u ktorej budete bývať, doplneným výpisom z listu vlastníctva tejto osoby.

7. Potvrdenie o tom, že **máte uhradené daňové a colné záväzky, poistné na zdravotné poistenie, poistné na sociálne poistenie a príspevky na starobné dôchodkové sporenie**. Ak nie ste daňovník alebo nie ste povinný platiť poistné na zdravotné poistenie a poistné na sociálne poistenie, priložíte doklad potvrdzujúci túto skutočnosť. Tieto doklady neprikladáte, ak ste cudzinec s dlhodobým pobytom.
8. Potvrdenie o tom, že ste **schopný zo zdaneného príjmu z podnikania užiť seba, prípadne svoju rodinu**. Suma zdaneného príjmu musí dosahovať najmenej výšku životného minima (185,38 EUR – platí do 30. 6. 2011) na každého člena rodiny vrátane vás na každý mesiac pobytu. Za takýto doklad sa považuje potvrdenie vydané príslušným daňovým úradom o zdanenom príjme alebo fotokópia daňového priznania. Ak nepodnikáte celé zdaňovacie obdobie (kalendárny rok), priložíte k potvrdeniu vydanému daňovým úradom výpis z osobného účtu. Tento doklad neprikladáte, ak ste cudzincom s dlhodobým pobytom.
9. **Doklad o zdravotnom poistení** na Slovensku.
10. **Kolok** v hodnote 132,50 EUR.

Cudzinecká polícia vydá rozhodnutie do 90 dní od dátumu podania žiadosti. Policajný útvar môže obnoviť povolenie na prechod-

ný pobyt maximálne na 3 roky, ak váš predpokladaný pobyt bude trvať najmenej tri roky, alebo maximálne na 5 rokov, ak ste cudzinec s dlhodobým pobytom.

## Nový predmet podnikania

Ak chcete pri podnikaní vykonávať novú/ďalšiu činnosť, musíte na živnostenskom úrade ohlásiť nový predmet podnikania. Išlo by o nové ohlásenie, a teda by ste museli spĺňať všetky podmienky ako pri prvom ohlásení živnosti. Preto ak chcete pri podnikaní vykonávať viacero činností, najlepšie je ohlásiť všetky predmety podnikania hneď pri prvom ohlásení živnosti. Jedno živnostenské oprávnenie obsahuje jeden predmet podnikania, preto pri pridaní nového predmetu dostanete nové živnostenské oprávnenie a zaplatíte ďalší poplatok za jeho vydanie.

## Zánik, ukončenie a pozastavenie živnosti

Ak už nechcete ďalej podnikáť alebo chcete podnikanie na určité obdobie prerušiť, môžete ho ukončiť alebo pozastaviť. Živnosť môžete pozastaviť najviac na 3 roky, najmenej však na 6 mesiacov. Dĺžku pozastavenia môžete dodatočne meniť. Keď budete chcieť opäť pokračovať v podnikaní (obnoviť živnosť) alebo pozastavenie predĺžiť, môžete kedykoľvek požiadať o zmenu pozastavenia živnosti. Ak si želáte podnikanie ukončiť, stačí živnostenskému úradu doručiť oznámenie o ukončení podnikania. Ukončenie živnosti je definitívne, ale ak by ste po čase chceli opäť začať podnikáť, môžete si znovu ohlásiť živnosť, pričom by ste znovu museli splniť všetky zákonné podmienky. Ukončenie alebo pozastavenie živnosti treba oznámiť živnostenskému úradu, a to na úradnom tlačive, ktoré nájdete aj na stránke MIC

[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) v sekcii *Užitočné*. Pri pozastavení ani pri ukončení živnosti nemusíte uvádzať nijaký dôvod.

Ak ste mali živnostenské oprávnenie vydané na určitý čas, zanikne vám uplynutím tohto času. Živnostenské oprávnenie zanikne aj uplynutím vášho povoleného prechodného alebo trvalého pobytu.

Zrušiť alebo pozastaviť živnosť môže aj živnostenský úrad, ak by ste napríklad závažným spôsobom porušovali podmienky ustanovené zákonmi. Živnosť môže zrušiť aj vtedy, ak by ste ju nezačali prevádzkovať v lehote dlhšej ako dva roky od vzniku živnostenského oprávnenia alebo ak bez pozastavenia živnosti prestanete prevádzkovať živnosť na obdobie dlhšie ako dva roky.

**Treba pamätať na to, že ak máte udelené povolenie na prechodný pobyt na účel podnikania, zánik, zrušenie, ukončenie alebo pozastavenie živnosti bude mať za následok jeho zrušenie. Ak včas nepožiadate o zmenu účelu pobytu a nebude vám udelený iný typ prechodného pobytu, prípadne trvalý pobyt, budete musieť Slovensko opustiť. Zánik, zrušenie, ukončenie alebo pozastavenie živnosti nebude mať vplyv na vaše povolenie na pobyt na Slovensku len v prípade, ak máte udelené povolenie na trvalý pobyt, povolenie na prechodný pobyt na účel štúdia alebo povolenie na prechodný pobyt na účel zlúčenia rodiny.**

Do 8 dní po ukončení alebo pozastavení živnosti sa musíte odhlásiť zo Sociálnej poisťovne. V období, keď máte pozastavenú živnosť, nemusíte platiť odvody do Sociálnej poisťovne. Môžete

však platiť dobrovoľné odvody ako fyzická osoba (nie ako podnikateľ). Zdravotnú poisťovňu informuje o pozastavení alebo ukončení podnikania živnostenský úrad. Do 8 dní po ukončení alebo pozastavení živnosti však musíte osobne ísť do zdravotnej poisťovne a informovať sa o vašej ďalšej povinnosti platiť zdravotné poistenie. Ak sa zamestnáte (za podmienky, že vám to umožňujú vaše povolenie na pobyt), zdravotné poistenie za vás bude platiť zamestnávateľ, ktorý vás do zdravotnej poisťovne aj prihlási. Ak zostanete nezamestnaný a prihlásite sa na úrade práce, zdravotné poistenie za vás bude platiť štát, ak zdravotnej poisťovni doručíte prihlásenie na úrade práce. Ak zostanete dobrovoľne nezamestnaný a neprihlásite sa na úrade práce, zdravotné poistenie si ďalej budete musieť platiť sám. Daňový úrad informuje o pozastavení alebo ukončení podnikania aj živnostenský úrad. Pri ukončení podnikania musíte do 15 dní daňovému úradu vrátiť osvedčenie o registrácii (kartičku DIČ). Po obnovení živnosti sa treba opäť do 8 dní registrovať v Sociálnej poisťovni.

## ■ PODNIKANIE OSÔB PODĽA TYPU POBYTU

**Slovenská republika neumožňuje štátnym príslušníkom treťích krajín podnikateľ na jej území bez príslušného povolenia na pobyt, ktoré by im živnostenské podnikanie dovoľovalo.**

Ak ste štátny príslušník tretej krajiny a chcete na Slovensku živnostensky podnikateľ, potrebujete okrem živnostenského oprávnenia získať aj povolenie na pobyt, ktoré toto podnikanie umožňuje. To znamená, že ak nemáte zatiaľ na Slovensku povolenie na pobyt (t. j. zdržiavate sa na Slovensku legálne v rámci bezvízového styku alebo máte platné vízum, prípadne ste v zahraničí),

musíte po získaní živnostenského oprávnenia požiadať o povolenie na prechodný pobyt na účel podnikania alebo výnimočne aj iný typ pobytu, ktorý podnikanie umožňuje.

### Podnikanie osôb s prechodným pobytom

Vo všeobecnosti je povolenie na prechodný pobyt viazané na jeden účel (zamestnanie, podnikanie, štúdium, osobitná činnosť, zlúčenie rodiny, plnenie služobných povinností civilnými zložkami ozbrojených síl). Ak by ste chceli vykonávať inú činnosť, než na akú vám bolo udelené povolenie na prechodný pobyt, musíte požiadať o nové povolenie na prechodný pobyt. Z tohto pravidla platia určité výnimky.

Ak máte povolenie na prechodný pobyt na účel štúdia, môžete počas prechodného pobytu podnikateľ a nemusíte získať povolenie na prechodný pobyt na účel podnikania.

Ak máte povolenie na prechodný pobyt na účel zlúčenia rodiny s osobou, ktorá má povolenie na prechodný pobyt na účel podnikania alebo na účel zamestnania alebo ktorá má povolenie na trvalý pobyt, alebo ak ste príbuzný v priamom vzostupnom rade azylanta mladšieho ako 18 rokov, môžete po 12 mesiacoch nepretržitého pobytu podnikateľ. Túto možnosť podnikateľ nemáte, ak ste osamelý rodič odkázaný na starostlivosť osoby, ktorá má povolenie na prechodný pobyt na účel podnikania alebo na účel zamestnania alebo ktorá má povolenie na trvalý pobyt.

### Podnikanie osôb s trvalým pobytom

Cudzinec s trvalým pobytom na Slovensku sa v zmysle živnostenského zákona považuje za slovenskú osobu. To znamená, že ak

máte na Slovensku trvalý pobyt, môžete po získaní živnostenského oprávnenia počas vášho pobytu podnikat.

## Podnikanie občanov EÚ/EHP na Slovensku

Občan EÚ/EHP sa v zmysle živnostenského zákona považuje za slovenskú osobu, ak si na Slovensku zaregistruje trvalý pobyt. Po zaregistrovaní trvalého pobytu a po získaní živnostenského oprávnenia môžete počas vášho pobytu podnikat.

## ■ CUDZINCI S OSOBNÝM REŽIMOM PODNIKANIA

### Tolerovaný pobyt

Ak vám bolo udelené povolenie na tolerovaný pobyt, počas vášho pobytu na Slovensku na základe tohto povolenia nesmiete podnikat.

### Doplnková ochrana

Ak vám bola na Slovensku poskytnutá doplnková ochrana, považujete sa v zmysle zákona č. 480/2002 Z. z. o azyle a o zme-ne a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpi-sov za cudzinca, ktorému sa udelilo povolenie na prechodný pobyt. Zákon nevylučuje možnosť podnikania osôb s doplnko-vou ochranou, čo znamená, že túto možnosť máte. Po získaní živnostenského oprávnenia už však nemusíte žiadať o povolenie na prechodný pobyt na účel podnikania.

### Žiadatelia o azyl

Ak žiadate na Slovensku o azyl, až do právoplatnosti rozhodnutia v konaní o udelenie azylu nesmiete podnikat.

## ■ PRAKTICKÉ RADY

### Správne poplatky

Správny poplatok sa zvyčajne platí formou kolkovej známky, ktorú môžete kúpiť na pošte. Zastupiteľské úrady SR v zahraničí väčšinou vyžadujú zaplatenie konzulárneho poplatku bankovým prevodom alebo v hotovosti.

**Vydanie živnostenského oprávnenia** (voľná živnosť): 5 EUR alebo 15 EUR (remeselná/viazaná živnosť)

**Žiadosť o výpis z registra trestov:** 3 EUR/4,50 EUR (na konzulárnom úrade)

**Povolenie na prechodný pobyt na účel podnikania:** 232 EUR

**Obnovenie povolenia na prechodný pobyt na účel podnikania:** 132,50 EUR

**Zápis fyzickej osoby podnikateľa do obchodného registra:** 165,50 EUR

**Pozastavenie prevádzkovania živnosti:** 4 EUR

**Zmena pozastavenia prevádzkovania živnosti:** 4 EUR

### Úradný preklad dokumentov

Každý dokument, ktorý predkladáte v úradnom styku slovenským orgánom, musí byť v slovenskom jazyku alebo musí byť k jeho originálu pripojený úradný preklad do slovenského jazyka. Úradný preklad je preklad vyhotovený súdnym prekladateľom zapísaným v zozname znalcov, tlmočníkov a prekladateľov, vedenom Ministerstvom spravodlivosti SR, ktorý nájdete na stránke ministerstva [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk).



Postupujte takto:

1. Nájdite v zozname vhodného súdneho prekladateľa a nechajte si u neho vyhotoviť preklad požadovaného dokumentu.
2. Vyhotovte obyčajnú kópiu prekladu a overte ju u notára. Ak sa originál prekladu stratí alebo zničí, môžete použiť kópiu a nemusíte dokument v cudzom jazyku dávať znovu prekladať.

## Overenie pravosti dokladov

Ak potrebujete slovenskému orgánu predložiť dokument, ktorý vydal orgán v zahraničí, musí sa pravosť takéhoto dokumentu najskôr overiť. Overením pravosti sa potvrdzuje, že daný dokument vydal alebo overil oprávnený orgán alebo oprávnená osoba. Bez akéhokoľvek overenia sa môžu použiť len listiny, ktoré vydal príslušný orgán štátu, s ktorým má Slovenská republika uzavretú zmluvu o právnej pomoci.

Overenie pravosti dokladov môže mať dve formy:

- **Apostille:** Ide o jednoduchšiu formu overenia. Používa sa na overenie dokumentov vydaných v krajine, ktorá podpísala Dohovor o zrušení požiadavky vyššieho overenia zahraničných verejných listín (tzv. Haagsky dohovor). Zoznam krajín, ktoré pristúpili k Haagskemu dohovoru, nájdete aj na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) v sekcii *Užitočné*. Apostille vydáva kompetentný orgán v krajine, kde overovaný dokument vydal (často ide napríklad o ministerstvo zahraničných vecí, ministerstvo spravodlivosti a pod.). Kompetentné orgány jednotlivých krajín nájdete na webovej stránke [www.hcch.net](http://www.hcch.net).

- **Superlegalizácia:** Ide o zložitejšiu formu overenia. Používa sa na overenie dokumentov vydaných v krajine, ktorá nepodpísala Haagsky dohovor. Zvyčajne musí dokument overiť jeden alebo viac orgánov v krajine, kde dokument vydali (napr. ministerstvo spravodlivosti a ministerstvo zahraničných vecí). Následne dokument overí zastupiteľský úrad štátu, kde sa má dokument použiť, teda zastupiteľský úrad SR.

## Osobitné podmienky pre určité profesie – regulované povolania

Regulované povolania sú profesie, ktorých vykonávanie je podmienené odbornou kvalifikáciou a ktoré určitým spôsobom regulujú zákony alebo administratívne nariadenia a predpisy. Ide o profesie lektorov cudzích jazykov, masérov, murárov, stolárov, podlahárov, kamenárov, kaderníkov, kozmetikov, zubných technikov, sprievodcov cestovného ruchu, prevádzkovateľov cestovných kancelárií a pod. Ak má byť predmetom vášho živnostenského podnikania činnosť podmienená odbornou kvalifikáciou, ktorú ste získali v zahraničí a patrí medzi regulované povolania, je nevyhnutné dať si ju uznať na Slovensku. Urobíte tak vyplnením a podaním žiadosti o uznanie vzdelania pre regulované povolanie (formulár nájdete aj na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) v sekcii *Užitočné*). Uznávanie dokladov o vzdelaní vydaných cudzími štátmi na účel podnikania má v kompetencii Ministerstvo školstva SR, Stredisko uznávania dokladov o vzdelaní. Zoznam regulovaných povolaní nájdete aj na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) v sekcii *Práca, Podnikanie*. Viac informácií nájdete na stránke Ministerstva školstva SR [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk) v sekcii *Uznávanie dokladov o vzdelaní*.

## Formuláre žiadostí

Všetky formuláre žiadostí uvedené v tejto brožúre nájdete aj na stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Užitočné linky

Živnostenský register: [www.zrsr.sk](http://www.zrsr.sk)

Obchodný register: [www.orssr.sk](http://www.orssr.sk)

Ministerstvo vnútra SR: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)

Obvodné (živnostenské) úrady: [www.vs.sk](http://www.vs.sk)

Informácie o živnostenskom podnikaní: [www.szco.sk](http://www.szco.sk)

[www.msponline.sk](http://www.msponline.sk)

## ■ INFORMÁCIA

Túto informačnú brožúru vydala IOM Medzinárodná organizácia pre migráciu v roku 2010 v rámci projektu financovaného Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci programu Solidarita a riadenie migračných tokov.

Zdrojom použitých informácií boli najmä zákon č. 455/1991 Zb. o živnostenskom podnikaní v znení neskorších predpisov, zákon č. 48/2002 Z. z. o pobyte cudzincov a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákon č. 145/1995 Z. z. o správnych poplatkoch v znení neskorších predpisov, zákon č. 530/2003 Z. z. o obchodnom registri a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Ďalšie informácie týkajúce sa vášho pobytu v SR, napríklad o zdravotnej starostlivosti, poistení, sociálnom zabezpečení ale-

bo ubytovaní, vám ochotne poskytnú pracovníci Migračného informačného centra IOM osobne na adrese Grösslingová 4, Bratislava alebo Hlavná 68, Košice. Môžete nás kontaktovať aj telefonicky na zvýhodnenej linke **0850 21 14 78** alebo e-mailom na adrese [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Ďalšie informácie nájdete na webovej stránke MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

*Vydanie brožúry financuje Európska únia z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci programu Solidarita a riadenie migračných tokov.*

© 2010 IOM Medzinárodná organizácia pre migráciu

# Sole Trading of Foreign Nationals in Slovakia

Information Brochure of the IOM Migration Information Centre

## **IOM Migration Information Centre**

Grösslingová 4, 811 09 Bratislava • Hlavná 68, 040 11 Košice  
tel.: 0850 211 478, +421/2/5263 0023 • e-mail: mic@iom.int  
internet: www.mic.iom.sk



## ■ INTRODUCTION

This information brochure was published by the Migration Information Centre of the IOM International Organization for Migration in Bratislava (MIC). The MIC provides foreign nationals residing in Slovakia with individual legal, social and labour counselling and supports their integration in the labour market and community life.

The aim of this brochure is to provide an overview of information regarding conditions for sole trading of foreign nationals in Slovakia. It offers practical advice and important reminders with regard to your obligations in the period of conducting a trade in Slovakia, arising from the Slovak legislation.

This brochure primarily focuses on sole trading of third country nationals, i.e. countries which are not European Union (EU) or European Economic Area (EEA) member states. Based on the type of your residence in Slovakia or the type of activity that shall be your line of business in Slovakia, different terms and obligations may apply and therefore we recommend you to read the whole brochure carefully. If needed, we recommend you to read through the respective sections related to residence and business conducting on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Both male and female sexes are always subject to the same conditions for sole trading as well as for acquiring a residence permit in the Slovak Republic.

We would like to notify our readers that the information contained in this brochure may be subject to changes and therefore we recommend verifying it is valid and up-to-date in each particular case at the Migration Information Centre. The brochure was published in October 2010.

## ■ GENERAL CONDITIONS FOR SOLE TRADING OF FOREIGN NATIONALS

A trade is a systematic activity, pursued independently, on own behalf, on own responsibility, for the purpose of earning profits and under the conditions stipulated by the Trade Licensing Act. Almost every profit-making activity you wish to conduct beyond the employment relationship is considered a trade and you need to obtain a license for it. A Trade License is an authorisation to conduct a trade and is valid for the entire territory of the Slovak Republic. One sole trader may pursue several business activities, but needs to hold a Trade License for each of them. A sole trader is personally liable, without limit, for all debts run up by his business with all of his assets (including private property).

You may conduct a trade as a:

- **Slovak entity** (if you have permanent residence in Slovakia), or
- **Foreign entity** (if you do not have permanent residence in Slovakia).

Generally, a foreign entity may conduct a trade in the territory of the Slovak Republic under the same conditions and within the same scope as a Slovak natural person or a Slovak legal entity, but requires for instance an obligatory entry in the Commercial

Register (except of persons with permanent residence in EU and Organization for Economic Cooperation and Development (OECD) member states).

A foreign entity may run a business in Slovakia in two forms, as an:

- **Organisational unit of a foreign entity** (if he/she already is an entrepreneur in the same line of business in the country of his/her permanent residence), or
- **Enterprise of a foreign entity** (only in case he/she is not an entrepreneur in the country of his/her permanent residence or if he/she intends to conduct a different line of business to the one conducted in the country of his/her permanent residence).

## Types of Trades

**Craft trades** (trades listed in Annex No. 1 of the Trade Licensing Act).

E.g. masonry, carpentry, floor-laying, stonemasonry, hairdressing, cosmetic services and manicure.

**Regulated trades** (trades listed in Annex No. 2 of the Trade Licensing Act).

E.g. foreign language teaching, translating and interpreting, dental technology, massaging services and tourist guide services.

**Unregulated trades** (trades not listed in Annexes No. 1 or 2 of the Trade Licensing Act).

E.g. gardening services, fast food services, IT services, accounting, administrative services, extracurricular activities, cleaning

services, household services, child care, retail, wholesale, brokerage activities, motor vehicle servicing, clothing and shoe repair services.

A list of recommended denomination of most frequently used unregulated trades and their contentual definition is published on the web site of the Ministry of Interior of the Slovak Republic [www.minv.sk](http://www.minv.sk), in the section *Public Administration, Sole Trading*. However, you may as well choose a trade not included in the list. The Trade Licensing Office may assist you with selection and appropriate denomination of the trade, therefore it is sufficient to fill in the respective parts of the application directly at the Trade Licensing Office.

## What is not a Trade

Sole trading covers almost all business activities aside from activities explicitly set out in Article 3 of the Trade Licensing Act. The Act does not define what may be considered as a trade, but stipulates what it cannot be. E.g. activities of health care workers, architects, lawyers, psychologists, school education and sale of vegetable and animal products from own small farming activity are not a trade. Performance of these activities is regulated by special provisions. A list of activities which are not a trade are to be found also on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) in the section *Work, Doing Business*.

## Unauthorized Trading

Your activity would be regarded as unauthorized trading if you systematically, independently, on your own behalf, on your own

responsibility, for the purpose of earning profits, without holding a Trade License perform an activity subject to craft, regulated or unregulated trades. If you intend to conduct a trade, you need to notify the Trade Licensing Office and obtain a Trade License. The fine for unauthorized trading ranges from EUR 1659 up to EUR 3319.

**Acquiring a Trade License itself does not always enable you to legally start running a business in Slovakia. Depending on your citizenship and type of your residence in Slovakia, in some cases, you may start conducting your business only upon obtaining a temporary residence permit for the purpose of business and/or after registering with the Commercial Register.**

## Conditions for Conducting a Trade

Each applicant for a Trade License must meet general and specific conditions for pursuing a trade.

**General conditions** (must be met at all times) for natural persons are:

- Minimum 18 years of age,
- Legal capacity,
- No criminal record (related to your line of business activities).

**Specific conditions** (must be met depending on the type of business) are:

- Professional or other qualification for a trade.

Proving professional qualification:

- **Unregulated trades:** it is sufficient to meet the general conditions, proof of professional or other qualification is not necessary,
- **Regulated trades:** aside from the general conditions, you need to prove professional qualification, in most cases by a certificate proving you have undertaken a specific education or training in the field you would like to focus on,
- **Craft trades:** aside from the general conditions, you need to prove professional qualification by submitting a certificate of completed education and the length of experience in the relevant field.

If you are an EU/EEA member state citizen, you may prove your professional qualification by submitting the recognition of professional experience or the recognition of professional qualification.

## What do you need to Start Sole Trading?

In addition to the mentioned conditions, depending on your citizenship, eventually on whether you have already been granted some type of residence permit, there are certain obligations to be met prior to starting your business. These might include appointing an Authorised Representative, acquiring a Trade License, acquiring a temporary residence permit for the purpose of business and registering with the Commercial Register. If you are a:

**Third country national and you have permanent residence in Slovakia,** you must:

- Obtain a Trade License.

### **Third country national and you have certain types of temporary residence in Slovakia\***, you must:

- Obtain a Trade License and
- Register with the Commercial Register (registering with the Commercial Register is not necessary if you have permanent residence in an EU/OECD member state).

### **Third country national and you do not hold a residence permit in Slovakia**, you must:

- Appoint an Authorised Representative,
- Obtain a Trade License,
- Obtain a temporary\* (or permanent) residence permit and
- Register with the Commercial Register (not necessary if you have permanent residence in an EU/OECD member state).

### **EU/EEA member state citizen**, you must:

- Appoint an Authorised Representative (unless you register for permanent residence in Slovakia) and
- Obtain a Trade License.

\* To find out more on possibilities and conditions of conducting business under particular types of temporary residence, please read the section *Doing Business According to the Type of Residence* on page 62.

## **Procedure for Obtaining a Trade License**

A Trade License may be acquired by notifying the Trade Licensing Office, competent according to your permanent residence in Slovakia, of the trade (if you do not have permanent residence, the Trade Licensing Office in the region according to the place

of your business). This means if you do not yet have a residence permit in Slovakia, you would need to apply for a visa (unless you are not required to hold a visa to enter Slovakia) in order to arrive to Slovakia and acquire the Trade License as well as to arrange all related formalities. Follow these steps:

1. **Print out, complete in Slovak and sign the application form** (to be found also on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) in the section *Useful*).
2. **Submit the document proving your qualification or the qualification of your Authorised Representative** to conduct a craft or regulated trade (proved by a certificate of apprenticeship, attestation, diploma, authorization, etc.).
3. **Submit the appointment, consent and declaration of the Authorised Representative** (in case an Authorised Representative is appointed). If you do not yet have a residence (temporary or permanent) permit in Slovakia at the time of applying for the Trade License, or in case you do not meet the specific conditions for conducting a trade, you must appoint an Authorised Representative.
4. **Submit an entitlement to use the property that is considered a registered address of the business.** This is proved either by an ownership deed (in case you are the owner of the property) or a lease agreement (in case you will do business in rented premises; the lease agreement must include an explicit statement that the property may be used for the purpose of business). Such entitlement may be substituted by a written consent of the property owner allowing a third person to conduct business within such property, supplemented by the ownership deed.

5. **Submit a Criminal Registry extract** from your home country or the country where you resided for a continuous period longer than 6 months within the last 5 years. If you have permanent residence in Slovakia it is sufficient to state the information necessary for request of the Criminal Registry extract of the Slovak Republic (you do not submit a Criminal Registry extract from your home country).
6. **Pay the relevant administrative fee.**

The Trade Licensing Office shall issue a Trade License no later than 5 days from receipt of the application along with all supporting documents. After obtaining the Trade License you have several further obligations (see section *Steps after Obtaining a Trade License on page 50*).

You are obliged to notify the competent Trade Licensing Office of any changes and amendments to the data and documents required when applying for a Trade License and submit the respective documents within 15 days of occurrence of the change.

### When can you Start Sole Trading

- **If you are a third country national and you have permanent residence in Slovakia:** the day of the trade notification (if such notification indicates a later date for commencement of the trade, then as of this date).
- **If you are a third country national and you have certain types of temporary residence in Slovakia\*:** the day of registering with the Commercial Register. If you have permanent residence in an EU/OECD member state, registering with the

Commercial Register is not necessary and you may start conducting the trade the day of the trade notification (if such notification indicates a later date for commencement of the trade, then as of this date).

- **If you are a third country national and you do not have residence in Slovakia:** the day of registering with the Commercial Register. If you have permanent residence in an EU/OECD member state, registering with the Commercial Register is not necessary and you may start conducting the trade the day of acquiring a temporary residence permit for the purpose of business/a permanent residence permit.
- **If you are an EU/EEA member state citizen:** the day of the trade notification (if such notification indicates a later date for commencement of the trade, then as of this date).

\* To find out more on possibilities and conditions of conducting business under particular types of temporary residence, please read the section *Doing Business According to the Type of Residence on page 62*.

### Authorised Representative

In case you **do not yet have a residence permit** (temporary or permanent) in Slovakia at the time of trade notification or in case **you do not meet the specific conditions for conducting a trade**, you must appoint an Authorised Representative. An Authorised Representative needs to have temporary or permanent residence in Slovakia and must meet both general and specific conditions for conducting the trade. Furthermore, you must employ the Authorised Representative which means you need to



conclude a contract of employment, pay him at least a minimum wage, pay his taxes, as well as health and social insurance contributions. However, this shall not apply in case the Authorised Representative is your spouse, sibling or relative in direct line (all your ancestors and descendants).

In case you have appointed an Authorised Representative due to not having a residence permit in Slovakia, the office of an Authorised Representative may be terminated after acquiring such a residence permit. You shall notify the Trade Licensing Office of appointment as well as termination of his office within 15 days.

### Registration in the Commercial Register

Only foreign natural persons with their permanent residence outside the EU/OECD member states are liable to register in the Commercial Register. If you are a third country national and you hold a temporary residence permit or you do not have a residence permit in Slovakia, you must register with the Commercial Register after obtaining the Trade License (or after obtaining the temporary residence permit). In such cases you may start doing business the day of entry into the Commercial Register. Registration with the Commercial Register is not required if you have permanent residence in an EU/OECD member state (in such case you may start conducting the trade the day of the trade notification – if you already hold a temporary residence permit in Slovakia, or the day of obtaining a temporary residence permit – if you do not yet hold a temporary residence permit but you have already obtained the Trade License).

Application for entry in the Commercial Register is submitted **at the competent Register Court**, for natural persons this being the District Court according to their place of business. For foreign entities it is the District Court according to the place of enterprise or its organisational unit.

When submitting the application for entry in the Commercial Register at the Register Court, you need to:

1. Print out, complete in Slovak and sign the application form (to be found also on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) in the section *Useful*).
2. Submit an entitlement to use the property that is considered a registered address of the business.
3. Submit the Trade License which entitles you to perform activities to be entered in the Commercial Register as line of business.
4. Submit the residence permit in Slovakia.
5. Pay the administrative fee in the amount of EUR 165.50.

Documents that are part of the application for entry in the Commercial Register must be delivered to the Register Court along with the application. If the requirements are met the Register Court shall execute the entry within 5 working days of the application submission.

You may submit the application for entry in the Commercial Register also by means of a **Trade Licensing Office**. You may do so simultaneously with the trade notification. The Trade Licensing Office shall ensure delivery of the application and its attachments to the Register Court specified in the application.

### How to Proceed after Obtaining a Trade License

#### Health Insurance

You are obliged to pay your health insurance contributions starting the first day of sole trading. These contributions are paid in form of monthly advance payments. You shall be registered with the Health Insurance Company directly by the Trade Licensing Office. Subsequently, within 8 working days since the obligation arises, you are obliged to inform the Health Insurance Company of the height of the advance payments. Since as a commencing sole trader you do not have any profit from entrepreneurial activities for the previous year, the contributions to the Health Insurance Company during the first year are paid at least in minimum height. Contributions in the following years depend of your profits reached in the previous calendar year. The minimum amount of contributions in year 2010 is EUR 44.73 and maximum EUR 303.67. These sums are changed each year. Each year by March 31<sup>st</sup>, you are obliged to perform an annual account of your health insurance for the previous calendar year, pursuant to which the Health Insurance Company shall determine arrears or surplus payment for your health insurance. Furthermore, if you are also an employer you are obliged to inform on your employee's behalf of the change of insurance payer within 8 working days. Registration with the Health Insurance Company is free of charge.

#### Social Insurance

Your obligation to pay social insurance depends on reached profits in a concrete calendar year. This obligation arises the year

following the calendar year in which your profits reached the required limit. You shall document this by June 30<sup>th</sup> by means of a Tax Declaration Report sent to the Social Insurance Agency. If your profits in a particular calendar year reach the limit stipulated by law (in year 2010, this limit represents a sum of EUR 3 834.96), you are obliged to pay the social insurance starting July 1<sup>st</sup> next year, as well as to register with the Social Insurance Agency by July 9<sup>th</sup>. This means if your profit in a particular calendar year did not reach the required limit, you do not have to pay the social insurance and you do not have to register either. However, you may pay voluntary contributions. From July 1<sup>st</sup> 2010 to December 31<sup>st</sup> 2010 the minimum sum of contributions is EUR 96.90 and the maximum sum for contributions is EUR 823.20. These sums are changed each year. Furthermore, if you are also an employer you are obliged to register with the Employers Register in the Social Insurance Agency within 8 days of hiring your first employee. Registration with the Social Insurance Agency is free of charge.

#### Registration with the Tax Administrator

The Trade Licensing Office shall register you with the tax administrator (i.e. Tax Office) only as an income tax payer. If you wish to register as a payer of other types of taxes (e.g. value added tax), you need to submit the application in person directly at the competent Tax Office.

Regardless of the fact whether you earn a profit from your business or not, at the end of a taxation period (i.e. calendar year), you are obliged to submit a Tax Declaration by March 31<sup>st</sup> the following year, even if there are zeros on the side of both revenues and expenditures. Income tax is paid based on a Tax Declaration at a 19% rate.

The tax administrator shall assign you a Tax Identification Number (DIČ) and issue a certificate of your registration (DIČ card) which will be sent to you by mail. You are obliged to include the DIČ in all tax related documents (e.g. invoices, credit notes, endorsements, cash vouchers, delivery notes) which you issue and also in communication with the Tax Office. In case of changes to the facts included in the Tax Registration Certificate, you are obliged to submit the certificate and inform the Tax Office about such changes.

In case of changes in the facts listed above, especially in case of termination of your tax obligation for one of the taxes, you are obliged to notify the Tax Office within 15 days of their occurrence. In case of termination of an activity, you are obliged to return the Tax Registration Certificate (i.e. the DIČ card) within 15 days from the termination. Registration with the Tax Office is free of charge.

### Bookkeeping

Depending on the fact whether you are registered with the Commercial Register or whether you decide to apply flat rate expenses or provable expenses for tax calculation, you administer either:

- Single entry bookkeeping,
- Double entry bookkeeping,
- Record on incomes and expenditures.

### Other Obligations

Other obligations are mandatory only for some entrepreneurs, e.g. establishing an operational unit, appointing an Authorized Representative, obtaining a cash register, etc.

## Obtaining a Temporary Residence Permit for the Purpose of Business

If you do not hold a permanent residence permit, temporary residence permit for the purpose of business or studies in Slovakia yet, or you are not an EU/EEA member state citizen, you will have to apply for a temporary residence permit for the purpose of business after obtaining the Trade License.

The application for temporary residence permit needs to be submitted **in person abroad at a diplomatic mission of the Slovak Republic** accredited for the country of your citizenship or for the country of your residence. Contact details for diplomatic missions are to be found on the Ministry of Foreign Affairs of the Slovak Republic web site [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk) in the section *Travel and Consular Info*.

In special cases you may submit the application for temporary residence permit in person **in Slovakia at the Alien Police Department** competent according to the place of your expected residence. Cases in which you may do so are to be found on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) in the section *Residence, Temporary Residence*. However, you should always consider whether you are able to provide all below mentioned, so that your application could be decided on in time. Contact details for Slovak Alien Police Departments are to be found on the Ministry of Interior of the Slovak republic web site [www.minv.sk](http://www.minv.sk), in the section *Police, Police Corps Services*.

**Submitting an application does not establish your entitlement to residence and if the residence permit is not granted within 90 days from your entry to Slovakia (or until the expiry of your visa) you will have to leave Slovakia (and the entire Schengen Area).**

When applying for a temporary residence for the purpose of business, it is necessary to submit these **documents**:

1. Printed, completed in Slovak language and signed **application form** (to be found also on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) in the section *Useful*).
2. Your **valid passport**.
3. **Two colour photographs** (3 x 3.5 cm).
4. Purpose of your stay, i.e. **extract from the Trades Register/ extract from Commercial Register of the Slovak republic/ authenticated copy of the Trade License**.
5. **Criminal Registry extract of the Slovak Republic** (you may apply for the Criminal Registry extract at a diplomatic mission of the Slovak Republic abroad, which shall arrange the respective formalities and its delivery for a consular fee).
6. **Criminal Registry extract** from the country of your origin and countries where you resided during a period of three years prior to submitting the application.
7. **Document proving financial resources** to cover your stay in Slovakia. Your stay must be financially covered at least in the amount of EUR 1538.50 (5 times statutory minimum salary, currently EUR 307.70/month – valid until December 31<sup>st</sup> 2010) per each month of residence, at least for a period of one year. You may prove this by a bank account statement in your name from Slovakia or from your country, translated by an official translator into Slovak language.

8. **Document proving your accommodation** in Slovakia. It may be for example an ownership deed (in case you are the owner of the property), or an authenticated lease agreement in your name, documented with an ownership deed extract of the landlord, or a confirmation from a hostel, hotel or dormitory, or a statutory declaration of a person with whom you will reside, documented with an ownership deed of such person.
9. **Administrative fee** in the amount of EUR 232.

The Police Department may request submission of your statutory declaration that you will not burden the social security system of the Slovak Republic.

All documents submitted with the application must not be older than 90 days otherwise the Police will not accept them. Each foreign document must be sufficiently authenticated (either by an apostille or superlegalization) and must be translated into Slovak by an official translator.

The Alien Police shall issue a decision within 90 days from the date of submitting your application. A temporary residence permit for the purpose of business is issued for a period necessary for achieving its purpose, but for a maximum period of 2 years with a possibility of its renewal. You may find out more on the topic of obtaining a residence permit in Slovakia on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) in the section *Residence*.

If the purpose based on which you were granted a residence permit ceases to exist, you are obliged to inform the competent Alien Police Department within 3 working days.

## After Being Granted a Temporary Residence Permit for the Purpose of Business

If you have been granted a temporary residence permit, you must arrive to Slovakia within 180 days from the date of its granting otherwise its validity will expire. You must inform the competent Alien Police Department about the beginning of your residence and pick up the temporary residence permit within three working days from your arrival to Slovakia. Within 30 days from your arrival to Slovakia or from the day you were granted the residence permit, you must submit further two documents to the Alien Police:

- A document proving health insurance in Slovakia.
- A document confirming that you do not suffer from any disease endangering public health (must not be older than 30 days and does not have to be submitted by a foreign national with long term residence).

If you fail to submit these documents on time, your temporary residence permit may be revoked. Information on where to obtain these documents may be found on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) in the section *Residence*.

## Renewal of Temporary Residence Permit for the Purpose of Business

Before the expiration date of a temporary residence permit for the purpose of business, you may apply for its renewal whereby its validity will be extended. An application for renewal of temporary residence permit must be submitted in person, no later than the expiration date of your temporary residence permit for the

purpose of business. In such case, your temporary residence permit is considered valid in the territory of the Slovak Republic even after its validity expires, until a decision on its renewal is issued. An application for renewal of a temporary residence permit must be submitted on an official form at the competent Alien Police Department.

Along with the application for temporary residence permit renewal, you must submit these **documents**:

1. Printed, completed in Slovak language and signed **application form** (to be found also on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) in the section *Useful*).
2. Your valid **passport**.
3. **Two colour photographs** (3 x 3.5 cm).
4. Purpose of your stay, i.e. **extract from the Trades Register/ Commercial Register of the Slovak Republic/authenticated copy of the Trade License**.
5. **Document proving financial resources** to cover your stay in Slovakia. Your stay must be financially covered at least in the amount of EUR 1538.50 per each month of residence. You may prove this by a bank account statement in your name from Slovakia or from your country, translated by an official translator into Slovak language.
6. **Document proving your accommodation** in Slovakia needs to be submitted only in case your previous document regarding accommodation is not valid at the time of processing the application or when it is apparent you would not have accommodation for the duration of your whole stay after the temporary residence permit renewal. This means the Police officer will not request the document proving accommoda-

tion, if you submit a document proving accommodation for an indefinite time or sufficient for the whole period of your stay. Document proving your accommodation is for instance an ownership deed in case you own a property in Slovakia, or an authenticated lease agreement in your name, documented with an ownership deed of the landlord, or a confirmation from a hostel, hotel or dormitory, or a statutory declaration of a person with whom you will reside, documented with an ownership deed of such person.

7. Confirmation on **payment of tax and duty liabilities, health and social insurance and retirement pension contributions**. If you are not a tax payer or if you are not obliged to pay health and social insurance contributions, you must submit a document confirming this fact. This does not apply if you are if you are a foreign national with long term residence.
8. Confirmation proving that **you are able to financially support yourself or your family, by means resulting from your net business income**. The net income must be at least in the amount of the statutory minimum salary (EUR 185.38 - valid until June 30<sup>th</sup> 2011), per each family member including yourself for each month of residence. This document may be a confirmation issued by the competent Tax Office, or a copy of your tax return. If you do not conduct business during the entire taxation period (calendar year), you must submit your bank account statement along with the confirmation issued by the Tax Office. This does not apply if you are a foreign national with long term residence.
9. **Document proving your health insurance** in Slovakia.
10. **Fee stamp** in the amount of EUR 132.50.

The Alien Police will issue a decision within 90 days from the day of submitting the application. The Police Department may renew the temporary residence permit for a period **not exceeding 3 years**, if your assumed residence shall last for at least 3 years, or for a period **not exceeding 5 years**, if you are a foreign national with long term residence.

### New Line of Business

If you wish to conduct a new/additional activity, you have to notify the Trade Licensing Office of your new line of business. Since this is considered a new notification, you must fulfil all relevant conditions as in case of your first trade notification. Therefore if you wish to perform several activities, it is recommended to notify the Trade Licensing Office of their whole scope at the time of the first notification. One Trade License comprises one line of business and therefore you obtain a new Trade License and pay another fee for its issuance when adding a new line of business.

### Expiration, Termination and Suspension of a Trade

If you no longer wish to conduct a trade or if you wish to suspend it for some period, you may terminate or suspend it. Suspension of a trade shall not be shorter than 6 months and longer than 3 years. You may additionally amend the length of the trade suspension. In case you wish to continue with your business again (resume the trade) or you wish to extend the suspension, you may apply for an amendment to the trade suspension at any time. If you wish to terminate your business activities, it is sufficient to notify the Trade Licensing Office by delivering a trade termination notification. The trade termination is definitive, but

in case you would like to start doing business in the future, you may notify the Trade Licensing Office of your trade, whereas you would need to fulfil all legal conditions again. You need to notify the Trade Licensing Office of termination or suspension of the trade on an official application form which is to be found also on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) in the section *Useful*. Stating reasons for trade termination or suspension is not required.

If the Trade License was issued for a definite period, it shall expire by lapse of this time. The Trade License shall also expire by lapse of time of your permitted temporary or permanent residence.

The Trade Licensing Office may also cancel or suspend your Trade License if you seriously breach the conditions stipulated by law. Your Trade License may also be cancelled if you fail to start conducting the trade within a period longer than two years from the start of your sole trading, or if you cease to conduct the trade for a period longer than two years without its suspension.

**It is necessary to keep in mind that if you hold a temporary residence permit for the purpose of business, expiration, cancellation, termination or suspension of the trade will result in revocation of you temporary residence permit. If you do not apply for change of the purpose of your residence in time and if you are not granted another type of temporary residence, eventually a permanent residence, you will have to leave Slovakia. Expiration, cancellation, termination or suspension of the trade shall not influence your residence permit in Slovakia only if you hold a permanent residence**

**permit, temporary residence permit for the purpose of studies or temporary residence permit for the purpose of family reunion.**

Within 8 days of the termination or suspension of your trade, you have to deregister from the Social Insurance Agency. During the period of trade suspension, you do not have to pay social insurance contributions. However, you may pay voluntary contributions as a natural person (not as an entrepreneur). The Health Insurance Company is notified of the trade termination or suspension by the Trade Licensing Office. However, within 8 days of the trade termination or suspension, you have to go to the Health Insurance Company in person and inquire about your further obligation regarding payment of the health insurance contributions. If you find employment (provided that your residence permit allows you to do so), your employer will register you with the Health Insurance Company and will also pay your contributions. If you stay unemployed and you register with the Labour Office and subsequently deliver this registration to the Health Insurance Company, the state will pay health insurance contributions instead of you. If you remain voluntarily unemployed and you do not register with the Labour Office, you will have to continue paying the health insurance contributions by yourself. The Tax Office is informed about the trade termination or suspension also by the Trade Licensing Office. Upon termination of a trade, you must return the Tax Registration Certificate (the DIČ card) to the Tax Office within 15 days. When you resume your trade, you must register with the Social Insurance Agency within 8 days.

## ■ DOING BUSINESS ACCORDING TO THE TYPE OF RESIDENCE

**The Slovak Republic does not enable third country nationals to conduct business on its territory without the relevant residence permit which would allow them to do business.**

If you are a third country national and you wish to start sole trading in Slovakia, aside from a Trade License, you also need to acquire a residence permit which enables you to do business. This means that if you do not yet hold a residence permit in Slovakia (i.e. you are residing in Slovakia legally as a person exempt from the visa obligation, or you have a valid visa, eventually you are abroad), you must apply for a temporary residence permit for the purpose of business or exceptionally for a different type of residence which enables you to conduct business, after obtaining the Trade License.

### Doing Business with a Temporary Residence Permit

In general, a temporary residence permit is valid for one purpose (employment, business, studies, specific activities, family reunion or fulfilment of professional duties within civil units of the armed forces). If you wish to perform a different activity to the one for which you were issued the temporary residence permit, you need to apply for a new temporary residence permit. Some exceptions apply to this rule.

If you hold a temporary residence permit for the purpose of studies, you are allowed to do business during your residence and

you do not need to acquire a temporary residence permit for the purpose of business.

If you hold a temporary residence permit for the purpose of family reunion with a person who has a temporary residence permit for the purpose of business or employment or who has a permanent residence permit, or if you are relatives in direct line with an asylum seeker who is under age of 18 years, you may start doing business after 12 months of a continuous residence. However, you do not have this option if you are a single parent dependent upon care of a person who has a temporary residence permit for the purpose of business or employment or who has a permanent residence permit.

### Doing Business with a Permanent Residence Permit

According to the Trade Licensing Act, a foreign national with a permanent residence permit in Slovakia is considered a Slovak entity. This means that in case you hold a permanent residence permit in Slovakia you may do business during your residence after acquiring a Trade License.

### Doing Business as an EU/EEA Citizen

Pursuant to the Trade Licensing Act, an EU/EEA member state citizen is considered a Slovak entity, if he/she registers his/her permanent residence in Slovakia. After permanent residence registration and acquiring the Trade License, you are allowed to do business during your residence.



## ■ FOREIGN NATIONALS WITH A SPECIFIC BUSINESS REGIME

### Tolerated Residence

If you have been granted a tolerated residence permit you are not allowed to conduct business during your residence in Slovakia based on this permit.

### Subsidiary Protection

In case you have been granted subsidiary protection in Slovakia, you are considered a foreign national with temporary residence permit in the Slovak Republic pursuant to Act No. 480/2002 Coll. on Asylum. The Act does not exclude the possibility of conducting business for persons with subsidiary protection, which means you do have this option. However, you do not need to apply for a temporary residence permit for the purpose of business after acquiring a Trade License.

### Asylum Seekers

In case you apply for asylum in Slovakia, you are not allowed to conduct business until the final decision on your application is made.

## ■ PRACTICAL ADVICE

### Administrative Fees

Administrative fees are usually paid in form of a fee stamp, which may be purchased at a post office. Diplomatic missions of the Slo-

vak Republic abroad usually require payment of the fee by transfer to a bank account or by cash.

- **Issuance of a Trade License:** EUR 5 (unregulated trades) or EUR 15 (regulated/craft trades)
- **Application for a Criminal Registry extract:** EUR 4.50
- **Temporary residence permit for the purpose of business:** EUR 232
- **Renewal of temporary residence permit for the purpose of business:** EUR 132.50
- **Entry of a natural person entrepreneur in the Commercial Register:** EUR 165.50
- **Suspension of a trade:** EUR 4
- **Amendment to the trade suspension:** EUR 4

### Official Translation of Documents

Every document you officially submit to Slovak authorities must be in the Slovak language or an official translation into Slovak language must be attached to it. Official translation is a translation performed by a certified translator included in the List of Experts, Interpreters and Translators registered with the Ministry of Justice of the Slovak Republic, which is to be found on the web site [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk).

Please follow these instructions:

1. Choose a suitable certified translator from the list and give him the required document for translation.
2. Make a simple copy of the translated document and have it authenticated by a notary. If you lose or damage the original

translation, you may use the authenticated copy and you do not need to have the document translated again.

## Authentication of Documents

If you need to submit a document issued by a foreign authority abroad to a Slovak authority, such document must first be authenticated. The authentication certifies that the respective document was issued or authenticated by an eligible authority or person. Official documents with no authentication whatsoever may be used only in case they were issued by the competent authority of a state which has a signed agreement on legal assistance with the Slovak Republic.

Document authentication may have two forms:

- **Apostille:** Represents an easier form of authentication. It is used to authenticate documents issued in a country that signed the Convention Abolishing the Requirement of Legalisation for Foreign Public Documents (“the Hague Convention”). The list of contracting countries of the Hague Convention is to be found on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) in the section *Useful*. Apostille is issued by a competent authority in the country where the document was issued (it is often the ministry of foreign affairs, ministry of justice, etc.). The competent authorities of individual countries are to be found on the following web site [www.hcch.net](http://www.hcch.net).
- **Superlegalization:** Represents a more complicated form of authentication. It is used to authenticate documents issued in countries which have not signed the Hague Convention. Usually one or more authorities in the country where the doc-

ument was issued have to authenticate it (for example ministry of justice and ministry of foreign affairs). Subsequently, a diplomatic mission of the country where the document shall be used authenticates the document, i.e. the diplomatic mission of the Slovak Republic.

## Special Conditions for Specific Professions – Regulated Professions

Regulated professions are occupations where special qualification is required and that are to some extent regulated by laws or administrative regulations and rules. These are professions of foreign language teachers, masseurs, brick layers, carpenters, floor layers, masons, hair dressers, beauticians, dental technicians, tourist guides, operators of travel agencies etc. If the line of your business includes activities performance of which is conditioned upon special qualifications acquired abroad and falls within the scope of regulated professions, it is necessary to have it recognized in Slovakia. You may do so by completing and submitting the application for recognition of qualification (the application form is to be found also on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) in the section *Useful*). Recognition of certificates and diplomas issued abroad for the purpose of business is in the competence of the Ministry of Education of the Slovak Republic, Centre for Recognition of Education Certificates. The list of regulated professions is to be found also on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) in the section *Work, Doing Business*. You may find out more information on the Ministry of Education web site [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk) in the section *Recognition of Education Certificates*.

## Application Forms

All application forms mentioned in this brochure are to be found also on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Useful Links

Trades Register: [www.zrsr.sk](http://www.zrsr.sk)

Commercial Register: [www.orssr.sk](http://www.orssr.sk)

Ministry of Interior of the Slovak Republic: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)

District (Trade Licensing) Offices: [www.vs.sk](http://www.vs.sk)

Information about Sole Trading: [www.szco.sk](http://www.szco.sk)

[www.msponline.sk](http://www.msponline.sk)

## ■ INFORMATION

This information brochure was published by IOM International Organization for Migration in October 2010 as part of a project financed by the European Union from the European Fund for the Integration of Third Country Nationals within the framework of the programme Solidarity and Management of Migration Flows.

The sources of used information included mainly the Trade Licensing Act No. 455/1991 Coll. as amended, Act No. 48/2002 Coll. on Residence of Foreign Nationals as amended, Act No.145/1995 Coll. on Administrative Fees as amended, Act No. 530/2003 Coll. on the Commercial Register as amended.

Further information regarding your stay in Slovakia, e.g. health care, health insurance, social insurance or accommodation may be personally obtained from the Migration Information Cen-

tre staff at the address Grösslingová 4, Bratislava or Hlavná 68, Košice. You may also contact us via telephone on the information helpline **0850 21 14 78** or by email at [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Further information is to be found on the MIC web site [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

*The publishing of this brochure was financed by the European Union from the European Fund for the Integration of Third Country Nationals within the framework of the programme Solidarity and Management of Migration Flows.*

© 2010 IOM International Organization for Migration

# Предпринимательская деятельность иностранных граждан в Словакии

Информационная брошюра Миграционного  
информационного центра

Миграционный информационный центр IOM  
811 09 г. Братислава, ул. Грёслингова, 4 • 040 01 г. Кошице, ул.  
Главна, 68 • Тел.: 0850 211 478, +421/2/5263 0023  
e-mail: [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int) • интернет: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)



## ■ ВВЕДЕНИЕ

Настоящая информационная брошюра издана Миграционным информационным центром ИОМ Международной организации по миграции в Братиславе (МИЦ). МИЦ предоставляет иностранным гражданам, проживающим в Словакии, индивидуальные юридические, социальные консультации и консультации, связанные с трудоустройством, оказывает поддержку при интеграции иностранцев на рынок труда и их жизнь в сообществе.

Цель брошюры заключается в предоставлении обзора информации об условиях предпринимательской деятельности иностранных граждан в Словакии. Здесь вы найдете практические советы, а также важные предупреждения об обязательствах, вытекающих из законодательства Словацкой Республики, в течение периода осуществления предпринимательской деятельности в Словакии.

В первую очередь в брошюре уделяется внимание предпринимательской деятельности иностранных граждан из третьих стран, т.е. стран, не являющихся членами Европейского союза (ЕС) или Европейского экономического пространства (ЕЭП). В зависимости от полученного вами вида на пребывание в Словакии или от рода деятельности, которая должна быть предметом вашего предпринимательства в Словакии, вас будут касаться разные условия и обязанности, и поэтому мы рекомендуем Вам внимательно прочитать всю настоящую брошюру. В случае необходимости мы рекомендуем вам ознакомиться также с соответствующими частями о пребыва-

нии и предпринимательской деятельности на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Примечание: В последующем тексте вы будете встречаться с понятиями мужского и женского рода (например, иностранец, предприниматель, ремесленник, проситель). Под ними подразумеваются в одинаковом смысле слова лица женского и мужского пола. Каждого из них касаются одинаковые условия для предпринимательской деятельности, а также для получения разрешения на проживание в Словацкой Республике.

Предупреждаем читателей, что информации, содержащиеся в настоящей брошюре, могут изменяться и поэтому мы рекомендуем проверить их действительность и актуальность в Миграционном информационном центре. Брошюра была издана в октябре 2010 года.

## ■ ОБЩИЕ УСЛОВИЯ ДЛЯ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ИНОСТРАННЫХ ГРАЖДАН

Предпринимательская деятельность – это систематическая деятельность, осуществляемая самостоятельно, от своего имени, под собственную ответственность, с целью получения прибыли при условиях, указанных в законе о предпринимательской деятельности. Почти каждая деятельность, целью которой является получение дохода и которую вы хотите осуществлять вне трудовых отношений, считается предпринимательской деятельностью, и на нее вы должны получить лицензию. Лицензия на предпринимательскую деятельность

предоставляет вам право заниматься предпринимательством и действительна на всей территории Словацкой Республики. Один предприниматель может осуществлять несколько видов деятельности, но на каждую из них у него должна быть лицензия. Предприниматель отвечает за все обязательства своей предпринимательской деятельности всем своим имуществом (даже своим личным имуществом).

Предпринимательскую деятельность вы можете осуществлять как:

- **словацкий гражданин** (если у вас постоянное проживание в Словакии) или
- **иностраннный гражданин** (если вы не имеете постоянного проживания в Словакии).

Иностраннный гражданин, в принципе, может осуществлять предпринимательскую деятельность на одинаковых условиях и в одинаковом объеме как и словацкое физическое или юридическое лицо, но должен обязательно регистрироваться в торговом реестре (кроме лиц с постоянным местом жительства в стране-члене ЕС и ОЭСР).

Иностраннный гражданин может осуществлять предпринимательскую деятельность на территории Словацкой Республики как:

- **организационное звено предприятия иностранного лица** (если оно в месте своего постоянного проживания осуществляет такую же предпринимательскую деятельность) или
- **предприятие иностранного лица** (только в тех случаях,

если в месте своего постоянного проживания он не является предпринимателем или, если планирует заниматься предпринимательством на территории Словацкой Республики в ином виде деятельности, нежели в месте своего постоянного проживания).

## Виды предпринимательской деятельности

**Ремесленная предпринимательская деятельность** (виды предпринимательской деятельности, указанные в приложении н.1 закона „О малом предпринимательстве“).

Например, ремесло каменщика, столярное дело, покрытие полов, обработка камня, парикмахерское ремесло, косметические услуги, маникюр.

**Зависимая предпринимательская деятельность** (виды предпринимательской деятельности, указанные в приложении н. 2 закона „О малом предпринимательстве“).

Например, преподавание иностранных языков, устный и письменный переводы, зубная техника, массажные услуги, экскурсовод в сфере туризма.

**Свободная предпринимательская деятельность** (виды предпринимательской деятельности, не указанные в приложениях н. 1 и н. 2 закона „О малом предпринимательстве“).

Например, услуги в садоводстве, предоставление услуг в сфере быстрого питания, услуги в области информатики, ведение бухгалтерского учета, административные услуги, внешкольная образовательная деятельность, услуги по уборке помещений, ведение домашнего хозяйства, уход за детьми, розничная торговля, оптовая торговля, посредническая деятель-

ность, сервис автотранспортного парка, ремонт одежды и обуви.

На странице Министерства внутренних дел СР [www.minv.sk](http://www.minv.sk) в разделе *Общественное управление, Предпринимательская деятельность* опубликован список рекомендованных, чаще всего используемых видов свободной предпринимательской деятельности, и их конкретное содержание. Вы можете выбрать также и другой вид предпринимательской деятельности, не указанный в списке. Выбрать определенный вид предпринимательской деятельности вам помогут в ведомстве по предпринимательской деятельности, там же вы можете заполнить и соответствующие части заявления.

### **Что не является предпринимательской деятельностью**

Малое предпринимательство включает в себя почти все виды предпринимательской деятельности, кроме таксационно указанных в статье 3 закона „О малом предпринимательстве“. Закон не ограничивает предпринимательскую деятельность, но указывает, какая деятельность ею не является. Предпринимательством не является, например, деятельность медицинских работников, архитекторов, адвокатов, психологов, образование в школах, продажа продуктов животноводства и растениеводства, являющихся результатом собственной мелкой трудовой деятельности. Осуществление данной деятельности регламентируется отдельными предписаниями. Перечень видов деятельности, которые не являются предпринимательскими, вы найдете на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) в разделе *Работа, Предпринимательство*.

### **Незаконная предпринимательская деятельность**

Незаконным предпринимательством считается предпринимательская деятельность, осуществляемая регулярно, самостоятельно, от своего имени, под свою собственную ответственность, с целью получения прибыли без лицензии на предпринимательскую деятельность, которая относится к ремесленной, зависимой или свободной. Если вы хотите заниматься предпринимательской деятельностью, то вам необходимо обратиться в ведомство по предпринимательской деятельности и получить на нее лицензию. За незаконное предпринимательство вам угрожает штраф в размере от 1 659 евро до 3 319 евро.

**Сама лицензия, полученная вами на предпринимательскую деятельность, не всегда дает возможность начать в Словакии заниматься предпринимательством на законном основании. В зависимости от вашего гражданства и вида на жительство в Словакии вы можете начать свою предпринимательскую деятельность только после получения разрешения на временное проживание с целью предпринимательской деятельности и/или после регистрации в торговом реестре.**

### **Условия осуществления предпринимательской деятельности**

Каждый заявитель о лицензии на предпринимательскую деятельность должен выполнять общие и особые условия для осуществления предпринимательской деятельности.

**Общие условия** (они должны выполняться всегда) для физических лиц:

- возраст не менее 18 лет
- юридическая дееспособность
- безупречность

**Особые условия** (они должны выполняться в зависимости от вида лицензии на предпринимательскую деятельность):

- профессиональная способность или какая-либо другая способность для осуществления предпринимательской деятельности.

Подтверждение профессиональной способности:

- **свободная предпринимательская деятельность:** достаточно, если вы выполняете общие условия, то профессиональную или какую-либо другую способность вам надо подтверждать;
- **зависимая предпринимательская деятельность:** кроме общих условий, вы должны подтвердить профессиональную способность, в большинстве случаев предъявить свидетельство о полученном образовании по данной специальности или о пройденной подготовке в той сфере, которой хотите заниматься;
- **ремесленная предпринимательская деятельность:** кроме общих условий, вам необходимо подтвердить профессиональную способность осуществлять деятельность в данной профессии, предъявив свидетельство о полученном образовании или о трудовом стаже в данной профессии.

Если вы являетесь гражданином страны-члена ЕС/ЕЭП, то можете свою профессиональную способность подтвердить также свидетельством о признании трудового стажа в данной профессии или о признании профессиональной квалификации.

## Что вам необходимо, чтобы заняться предпринимательской деятельностью

Кроме указанных условий, до начала вашей предпринимательской деятельности, вы должны, в зависимости от вашего гражданства или от того, получено ли вами в Словакии разрешение на какой-либо вид проживания, назначить ответственного представителя, получить лицензию на предпринимательскую деятельность, получить разрешение на временное проживание с целью предпринимательской деятельности и зарегистрироваться в торговом реестре. Если вы:

### гражданин третьей страны с постоянным местом жительства в Словакии, то должны:

- получить лицензию на предпринимательскую деятельность;

### гражданин третьей страны и имеете в Словакии определенный вид на временное проживание\*, то вы должны:

- оформить лицензию на предпринимательскую деятельность;
- зарегистрироваться в торговом реестре (регистрация не требуется, если у вас постоянное место жительства в стране-члене ЕС/ОЭСР);



### **гражданин третьей страны и не имеете разрешение на проживание в Словакии, то вы должны:**

- назначить ответственного представителя;
- оформить лицензию на предпринимательскую деятельность;
- получить разрешение на временное\* или постоянное) проживание и
- зарегистрироваться в торговом реестре (регистрация в торговом реестре не требуется, **если у вас постоянное место жительства в стране-члене ЕС/ОЭСР**);

### **гражданин страны-члена ЕС/ЕЭП, то вы должны:**

- назначить ответственного представителя (до тех пор, пока не зарегистрируете постоянное проживание в Словакии) и
- получить лицензию на предпринимательскую деятельность.

\* О возможностях и условиях предпринимательской деятельности при отдельных видах временного проживания прочитайте в разделе *Предпринимательская деятельность в зависимости от вида проживания* на странице 102.

## **Порядок оформления лицензии на предпринимательскую деятельность**

Для получения лицензии на предпринимательскую деятельность вам необходимо посетить районное ведомство по предпринимательской деятельности в месте вашего постоянного проживания в Словакии (если у вас нет постоянного

места жительства, то в краевом ведомстве по предпринимательской деятельности в соответствии с местом осуществления предпринимательской деятельности). Это значит, что если у вас пока нет разрешения на пребывание в Словакии, то для получения лицензии на предпринимательскую деятельность и оформления связанных с ней формальностей, вам необходимо приехать, оформив визу или в рамках безвизового режима. Поступайте следующим образом:

1. **Распечатайте формуляр заявления на словацком языке, заполните его и подпишите** (вы найдете его на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) в разделе *Полезное*).
2. **Предъявите свидетельство о вашей профессиональной способности или способности ответственного представителя на осуществление предпринимательской деятельности**, если это касается ремесленной или зависимой лицензии на предпринимательскую деятельность (предъявите свидетельство о полученной профессии, свидетельство об успеваемости, диплом, правоочие и т.п.).
3. **Предъявите постановление, согласие и заявление ответственного представителя** (если он назначен). Если при оформлении лицензии на предпринимательскую деятельность у вас пока еще нет разрешения на проживание (временное или постоянное) в Словакии или оно не соответствует особым условиям на осуществление предпринимательской деятельности, то вам необходимо назначить ответственного представителя.
4. **Предъявите документ, подтверждающий ваше право**

### **пользоваться имуществом, указанным вами в качестве места вашей предпринимательской деятельности.**

Предъявите или свидетельство о праве на собственность/или выписку из свидетельства на собственность (если вы являетесь собственником недвижимого имущества) или договор о найме (если будете заниматься предпринимательством в съемных помещениях; в договоре о найме должно быть дословно указано, что помещения могут быть предназначены для предпринимательской деятельности). Вместо такого свидетельства можно предъявить справку владельца недвижимого имущества, в которой он дает письменное согласие третьему лицу на использование данных помещений для предпринимательской деятельности, дополненную справкой о собственности на имущество.

- 5. Предъявите справку о несудимости из реестра судимостей** в вашей стране или в стране, в которой вы пребывали последние 5 лет непрерывно в течение 6 месяцев. Если вы являетесь словацким гражданином и физическим лицом, то достаточно указать только данные, необходимые для получения выписки из реестра судимостей Словацкой Республики (выписку из реестра судимостей вашей страны вы не предъявляете).
- 6. Заплатите** соответствующую **административную пошлину**.

Ведомство по предпринимательской деятельности вам выдаст лицензию на предпринимательскую деятельность не позднее 5 рабочих дней после подачи вами всех документов с приложениями, необходимых для ее получения. После по-

лучения лицензии на предпринимательскую деятельность вас ожидают некоторые следующие обязанности (посмотрите главу *Шаги после получения лицензии на предпринимательскую деятельность* на странице 087).

О каких-либо изменениях и дополнениях, касающихся данных и документов, связанных с предпринимательской деятельностью, необходимо сообщить ведомству по предпринимательской деятельности и предъявить о них документацию в течение 15 дней со дня их появления.

### **Когда вы можете начать предпринимательскую деятельность**

- **Если вы являетесь гражданином третьей страны и имеете в Словакии постоянное проживание:** со дня получения лицензии на предпринимательскую деятельность (если в ней указана более поздняя дата начала действия лицензии, то с этой даты).
- **Если вы являетесь гражданином третьей страны и имеете в Словакии разрешение на определенный вид временного проживания\*:** со дня регистрации в торговом реестре. Если ваше постоянное место жительства находится в стране-члене ЕС/ОЭСР, то регистрироваться в торговом реестре не требуется и вы можете начать свою предпринимательскую деятельность со дня получения лицензии (если в ней указана более поздняя дата начала действия лицензии, то с этой даты).
- **Если вы являетесь гражданином третьей страны и не имеете в Словакии разрешения на проживание:** со дня регистрации в торговом реестре. Если ваше постоянное

место жительства находится в стране-члене ЕС/ОЭСР, то регистрация в торговом реестре не требуется и вы можете начать свою предпринимательскую деятельность со дня получения разрешения на временное проживание с целью предпринимательской деятельности/разрешения на постоянное жительство.

- **Если вы являетесь гражданином страны-члена ЕС/ЕЭП:** со дня получения лицензии (если в ней указана более поздняя дата ее действия, то с этой даты).

\* О возможностях и условиях предпринимательской деятельности при отдельных видах временного проживания прочитайте в главе *Предпринимательская деятельность в соответствии с видом на жительство на странице 102.*

## Ответственный представитель

Если при получении лицензии на предпринимательскую деятельность у вас еще нет **разрешения на проживание** (временное или постоянное) в Словакии или вы не **соответствуете особым условиям для осуществления предпринимательской деятельности**, то вам необходимо назначить ответственного представителя (доверенное лицо). Ответственный представитель должен иметь временное или постоянное проживание в Словакии и должен соответствовать общим и особым условиям осуществления предпринимательской деятельности. Далее, он должен находиться с вами в трудовых отношениях, а это значит, что вы должны с ним заключить трудовой договор, платить ему хотя бы минимальную заработную плату и платить за него налоги, а также отчисления на медицинское и социальное страхование. Ответственный представитель не обязан состоять с вами

в трудовых отношениях, если он является вашим супругом/вашей супругой, братом или сестрой или родственником по прямой линии (все ваши предки и потомки).

Если вы назначили ответственного представителя в связи с отсутствием у вас разрешения на проживание в Словакии, то после его получения можете упразднить должность ответственного представителя. Об отмене должности ответственного представителя вам необходимо сообщить в ведомство по предпринимательской деятельности в течение 15 дней.

## Регистрация в торговом реестре

В торговый реестр в обязательном порядке вносятся только иностранные граждане с постоянным местом жительства вне стран-членов ЕС/ОЭСР.

Если вы являетесь гражданином третьей страны и имеете в Словакии разрешение на временное проживание, которое позволяет вам заниматься предпринимательской деятельностью или у вас нет разрешения на проживание в Словакии, вам необходимо после получения лицензии на предпринимательскую деятельность (или после получения разрешения на временное проживание, которое позволяет заниматься предпринимательской деятельностью) зарегистрироваться в торговом реестре. В таких случаях вы можете начать заниматься предпринимательской деятельностью только со дня регистрации в торговом реестре. Регистрация в торговом реестре не требуется, если ваше постоянное место жительства находится в стране-члене ЕС/ОЭСР (в таком случае вы

можете начать вашу предпринимательскую деятельность со дня получения лицензии на предпринимательство, если у вас уже имеется разрешение на временное проживание в Словакии, которое позволяет вам заниматься предпринимательской деятельностью, или со дня получения разрешения на временное проживание, которое позволяет вам заниматься предпринимательством, если его у вас нет, но вам выдали лицензию на предпринимательскую деятельность).

Заявление о регистрации в торговом реестре подается **в соответствующий регистрационный суд**, которым для физических лиц является районный суд в месте осуществления предпринимательской деятельности. Для иностранных лиц – это соответствующий суд в месте нахождения фирмы или ее организационного звена.

При подаче в регистрационный суд заявления о регистрации в торговом реестре вам необходимо:

1. Распечатать формуляр заявления на словацком языке, заполнить его и подписать (он находится на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) в разделе *Полезное*).
2. Предъявить справку, подтверждающую ваше право использовать недвижимое имущество, указанное в качестве места вашей предпринимательской деятельности.
3. Предъявить лицензию на предпринимательскую деятельность, которая должна быть зарегистрирована в торговом реестре как предмет предпринимательства.
4. Предъявить разрешение на пребывание на территории Словакии.
5. Заплатить административную пошлину в размере 165,50 евро,

Документы, необходимые для регистрации, должны быть поданы в регистрационный суд вместе с заявлением о регистрации. Регистрационный суд при наличии всех выполненных условий проведет регистрацию в течение 5 рабочих дней со дня подачи заявления.

Заявление о регистрации можно подать также и посредством **ведомства по предпринимательской деятельности**. Это можно сделать одновременно при выдаче вам лицензии на предпринимательскую деятельность. Ведомство по предпринимательской деятельности обеспечит доставку заявления о регистрации вместе с приложениями в регистрационный суд, указанный в заявлении о регистрации.

## ■ ПОРЯДОК ДЕЙСТВИЙ ПОСЛЕ ПОЛУЧЕНИЯ ПРАВА НА ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКУЮ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ

### Как надо поступать после получения права на предпринимательскую деятельность

#### Медицинское страхование

С первого дня начала предпринимательской деятельности вы обязаны платить отчисления в медицинское страховое агентство. Отчисления платятся в виде месячных взносов. В медицинском страховом агентстве вас непосредственно регистрирует ведомство по предпринимательской деятельности. После чего вы обязаны в течение 8 рабочих дней сообщить в страховое медицинское агентство о размере отчислений на медицинское страхование, которое будете платить. Поскольку вы являетесь начинающим предприни-

мателем и не имеете пока за предыдущий год от предпринимательской деятельности никакой прибыли, то в медицинское страховое агентство в течение первого года будете платить отчисления в минимальном размере. В последующие годы размер отчислений будет зависеть от полученной прибыли, полученной в предыдущем календарном году. В 2010 году минимальный размер отчислений представлял сумму 44,73 евро, а максимальный - 303,67 евро. Размер этих сумм каждый год меняется. Ежегодно до 31 марта вы обязаны провести годовой отчет страховых отчислений за прошедший календарный год, на основании которого медицинское страховое агентство вам вычислит недоплату или переплату страховых взносов. Если вы являетесь работодателем, то обязаны в течение 8 рабочих дней за своего работника как плательщика также сообщить изменение. Регистрация в медицинском страховом агентстве является бесплатной.

### **Социальное страхование**

В течение первого года предпринимательской деятельности вы освобождены от отчислений в Социальное страховое агентство. Однако вы можете взносы платить на добровольной основе. В последующие годы размер отчислений будет зависеть от размера полученных доходов за предыдущий календарный год, который будет указан в выписке из налоговой декларации, которую вы должны до 30 июня подать в Социальное страховое агентство. Таким образом, если ваши доходы за определенный прошедший календарный год достигнут установленную законом границу (в 2010 году эта граница представляла сумму в размере 3 834,96 евро), то вы обязаны с 1 июля следующего года платить социальные отчисле-

ния и до 9 июля сообщить об этом Социальному страховому агентству. Это значит, что если ваши доходы за определенный календарный год не достигли установленной границы, то социальные страховые отчисления в Социальное страховое агентство в следующем году вам платить не надо и вам не надо в нем регистрироваться. С 1 июля 2010 года до 31 декабря 2010 года размер минимального отчисления представлял сумму 96,90 евро, а максимального - 823,20 евро. Размер этих сумм ежегодно меняется. Если вы являетесь работодателем, то обязаны зарегистрироваться в реестре работодателей в Социальном страховом агентстве в течение 8 дней со дня, когда трудоустроили первого работника. Регистрация в Социальном страховом агентстве является бесплатной.

### **Регистрация в налоговой инспекции**

Ведомство по предпринимательской деятельности регистрирует вас у управляющего подоходными налогами (т.е. в налоговой инспекции) только в качестве плательщика подоходного налога. Если вы хотите зарегистрироваться как плательщик других видов налогов, например, налога на добавленную стоимость, то заявление должны подать непосредственно лично в соответствующую местную налоговую инспекцию. Несмотря на то, получите ли вы какие-либо доходы от предпринимательской деятельности или нет, после окончания периода налогообложения (календарного года), вы обязаны до 31 марта последующего года подать налоговую декларацию даже в том случае, если доходы и расходы равнялись бы нулю. Подоходный налог платится на основании налоговой декларации в размере 19%.

В налоговой инспекции вам определяют учетный номер налогоплательщика (УНН) и о проведенной регистрации вам выдадут свидетельство (карточку УНН), которое вам будет послано по почте. УНН вы должны указывать во всех налоговых документах (например, фактурах, записи в дебет, индоссаменте, кассовой документации, квитанциях о поставке), которые будут выдаваться вами, а также в общении с налоговым инспектором. Если настанут какие-либо изменения данных, указанных в свидетельстве о регистрации, то вы обязаны сообщить о них, предъявив одновременно свидетельство.

Если настанут какие-либо вышеуказанные изменения, прежде всего, если перестанет действовать ваша обязанность как налогоплательщика, вы должны сообщить об этом налоговому инспектору в течение 15 дней со дня их появления. Если вы прекратите вашу предпринимательскую деятельность, вам необходимо вернуть в налоговую инспекцию в течение 15 дней свидетельство о регистрации (карточку УНН). Регистрация в налоговой инспекции бесплатная.

### Ведение бухгалтерского учета

В зависимости от того, зарегистрированы ли вы в торговом реестре, или решите при вычислении налога использовать паушальную компенсацию расходов или доказуемые затраченные расходы, вам надо вести или:

- простой бухгалтерский учет
- двойной бухгалтерский учет
- учет доходов и расходов.

### Остальные обязанности

Остальные обязанности ожидают только некоторых предпринимателей, например, открытие мастерской, назначение ответственного представителя, обеспечение регистрационной кассы и другие.

### Получение разрешения на временное проживание с целью предпринимательской деятельности

Если в Словакии вы не имеете постоянного или временного проживания с целью предпринимательской деятельности или обучения и не являетесь гражданином страны-члена ЕС/ЕЭП, то вам надо после получения лицензии на предпринимательскую деятельность подать заявление о разрешении на временное проживание с целью предпринимательства.

Заявление о разрешении на временное проживание нужно подать **лично за границей в дипломатическое представительство СР**, аккредитированное в стране, гражданином которой вы являетесь или в стране, в которой проживаете. Контакт на дипломатические представительства СР вы найдете на странице Министерства иностранных дел СР [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk) в разделе *Туризм и консульские информации*.

В исключительных случаях можно подать заявление о разрешении на временное проживание с целью предпринимательской деятельности лично **в Словакии в соответствующее отделение полиции по делам иностранных граждан** в месте вашего предполагаемого пребывания на территории

Словакии. Случаи, в которых так можно поступать, вы найдете на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) в разделе *Проживание, Временное проживание*. Однако вы должны были бы взвесить, сможете ли вы обеспечить все нижеуказанные документы, чтобы ваше заявление было рассмотрено вовремя. Контакт на отделения полиции по делам иностранных граждан вы найдете на странице Министерства внутренних дел СР [www.minv.sk](http://www.minv.sk) в разделе *Полиция, Услуги Полицейского корпуса*.

**Подача самого заявления не дает вам право на пребывание и, если в течение 90 дней со дня въезда в Словакию (или после истечения срока действительности вашей визы), вам не было выдано разрешение, то вы должны покинуть Словакию (а также и все шенгенское пространство).**

При подаче заявления о разрешении на временное проживание с целью предпринимательской деятельности вам необходимо предъявить следующие **документы**:

1. **Формуляр заявления**, заполненный на словацком языке и подписанный вами. (Его можно распечатать на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) в разделе Полезное).
2. Ваш действительный **загранпаспорт**.
3. **2 цветные фотографии** (3 x 3,5 см).
4. Цель пребывания, т.е. **выписку из предпринимательского реестра/выписку из торгового реестра СР/заверенную копию лицензии на предпринимательскую деятельность**.
5. **Выписку из реестра судимостей СР** (оформить выписку из реестра судимостей СР вы можете также в дипло-

матическом представительстве Словацкой Республики за границей, которое за консульскую пошлину выступит посредником в ее оформлении и передаст ее вам).

6. **Выписка из реестра судимостей** страны вашего происхождения и выписка из реестра судимостей тех стран, в которых вы пребывали в течение последних трех лет до подачи заявления.
7. **Справку о наличии финансовых средств** для обеспечения пребывания в Словакии. Вы должны подтвердить, что располагаете финансовыми средствами по меньшей мере в размере 1 538,50 EUR (т.е. в пятикратном размере минимальной заработной платы, размер которой 307,70 евро – действителен до 31.12.2010 года) на каждый месяц пребывания, минимально на один год. Финансовые средства можете подтвердить выпиской из вашего банковского счета на территории Словакии или в стране происхождения, переведенной судебным переводчиком на словацкий язык.
8. **Справку о вашем месте проживания** в Словакии. Вы можете предъявить выписку из свидетельства о праве собственности, если в Словакии владеете недвижимым имуществом, или заверенным нотариусом договором о найме, заключенном на ваше имя и дополненным выпиской из свидетельства о праве собственности наймодателя или справкой из общежития, гостиницы или интерната, или заявлением под честное слово лица, у которого будете проживать, заверенное нотариусом и дополненное выпиской из свидетельства о праве собственности данного лица.
9. **Административная пошлина** в размере 232 евро.

В полицейском отделении могут потребовать от вас заявление под честное слово, что вы не будете бременем для системы социального обеспечения.

Документы, приложенные к заявлению о разрешении на временное проживание с целью предпринимательской деятельности, не должны быть старше чем 90 дней, в противном случае полиция их не примет. Все предъявляемые документы, выданные за границей, должны быть соответственно заверены (апостиль или суперлегализация) и официально переведены на словацкий язык.

Полиция по делам иностранных граждан выдаст решение в течение 90 дней со дня подачи заявления. Разрешение на временное проживание с целью предпринимательской деятельности выдается на срок, необходимый для достижения его цели, **максимально на 2 года** с возможностью его возобновления. Больше информации о получении разрешения на проживание в Словакии вы узнаете на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) в разделе *Проживание*.

Если цель, в связи с которой вам было выдано разрешение на проживание, утратит силу, вы обязаны в течение 3 рабочих дней сообщить об этом в полицию по делам иностранных граждан.

## После получения разрешения на временное проживание с целью предпринимательской деятельности

Если вами было получено разрешение на временное проживание, то вам необходимо **прибыть в Словакию в течение 180 дней** после его получения, в противном случае оно станет недействительным. В течение трех рабочих дней после прибытия в Словакию вам необходимо **сообщить о своем прибытии** в отделение полиции по делам иностранных граждан и получить там разрешение на временное проживание. В течение 30 дней после прибытия в Словакию вы должны будете предъявить в отделение полиции **два остальных документа:**

- Документ о медицинском страховании в Словакии.
- Документ о том, что у вас нет заболевания, которое бы угрожало здоровью остальных людей (он не должен быть старше чем 30 дней и его не обязан предъявлять иностранный гражданин с длительным пребыванием).

Если данные документы вы не предъявите вовремя, то разрешение на ваше временное проживание станет недействительным. Информации о том, где можно получить эти документы, находятся на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) в разделе *Проживание*.



## Возобновление разрешения на временное проживание с целью предпринимательской деятельности

Перед истечением срока действительности разрешения на временное проживание с целью предпринимательской деятельности вы можете попросить о его продлении. Заявление надо подать **лично** не позднее дня истечения срока действия разрешения на временное проживание с целью предпринимательской деятельности. В таком случае ваше разрешение на временное проживание после истечения срока его действия будет считаться действительным до принятия решения о его возобновлении. Заявление подается на официальном бланке в соответствующее отделение полиции по делам иностранных граждан.

Наряду с заявлением об обновлении разрешения на временное проживание с целью предпринимательской деятельности необходимо подать следующие **документы**:

1. **Формуляр заявления**, распечатанный, заполненный на словацком языке и подписанный (его можно найти на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) в разделе *Полезное*).
2. **Ваш действительный заграничный паспорт**.
3. **2 цветные фотографии** (3 x 3,5 см).
4. Цель пребывания, т.е. **выписку из реестра предпринимателей/выписку из торгового реестра СР/заверенную копию лицензии на предпринимательскую деятельность**.
5. **Документ о наличии финансовых средств** для обеспечения пребывания в Словакии. Вы должны иметь

финансовые средства по меньшей мере в размере 1 538,50 евро на каждый месяц пребывания. Финансовые средства можете подтвердить выпиской из вашего банковского счета на ваше имя на территории СР или в стране вашего происхождения, переведенную судебным переводчиком на словацкий язык.

6. **Справку о вашем месте проживания** в Словакии вы должны подать только в том случае, если в период рассмотрения вашего заявления предыдущий документ об обеспечении жильем является недействительным или из него вытекает, что после обновления разрешения с целью предпринимательской деятельности, вы бы не были обеспечены жильем на все время пребывания. Это значит, что полицейский не потребует от вас подтверждение о проживании, если вместе с заявлением вы предъявите справку о проживании на неопределенное или определенное время, необходимое на весь период вашего пребывания. Проживание вы можете подтвердить, например, выпиской из свидетельства о праве собственности, если в Словакии владеете недвижимым имуществом, или заверенным нотариусом договором о найме, заключенном на ваше имя, дополненным выпиской из свидетельства о праве собственности наймодателя, или подтверждением из общежития, гостиницы или интерната, или заверенным нотариусом заявлением под честное слово лица, у которого будете проживать, дополненным выпиской из свидетельства о праве собственности данного лица.
7. Справкой о том, что вы **заплатили налоговые и таможенные обязательства, страховые взносы на меди-**

**цинское и социальное страхование и вклады на пенсионное накопление в старости.** Если вы не являетесь налогоплательщиком или не обязаны платить страховку на медицинское и социальное страхование, то предъявите документ, подтверждающий данное обстоятельство. Эти документы не предъявляются, если вы являетесь иностранным гражданином с длительным проживанием.

8. Справку о том, что вы способны **с дохода, обложенного налогом, прокормить себя и свою семью.** Сумма дохода, облагаемого налогом, должна достигать размера среднего прожиточного уровня (185,38 евро – действительна до 30. 6. 2011 года) на каждого члена семьи, включая вас, на каждый месяц пребывания. Таким документом может быть справка, выданная соответствующей налоговой инспекцией о доходе, обложенном налогом, или фотокопия налоговой декларации. В случае, если вы не занимаетесь предпринимательской деятельностью весь налогооблагаемый период (календарный год), то дополните справку, выданной налоговой инспекцией, выпиской из личного банковского счета. Данный документ вы не подаете, если являетесь иностранным гражданином с длительным проживанием.
9. **Документ о медицинском страховании** в Словакии.
10. **Гербовую марку** стоимостью в 132,50 евро.

Полиция по делам иностранных граждан рассмотрит заявление в течение 90 дней со дня его подачи. Полиция может обновить разрешение на временное проживание максимально **на срок 3 года**, если ваше пребывание будет

длиться не менее трех лет, или **максимально на 5 лет**, если вы являетесь иностранным гражданином с длительным проживанием.

### **Новый предмет предпринимательской деятельности**

Если вы хотите заниматься следующей предпринимательской деятельностью, то вы должны сообщить о новом предмете предпринимательства в ведомство по предпринимательской деятельности. Это была бы новая регистрация и вы должны были бы выполнить все условия, как и при первой регистрации собственного дела. Поэтому, если вы хотите в предпринимательстве осуществлять несколько видов деятельности, то лучше всего зарегистрировать все предметы предпринимательской деятельности сразу при первой регистрации лицензии. В одной лицензии на предпринимательскую деятельность указывается один предмет предпринимательства, поэтому при добавлении нового предмета вы получите новую лицензию и заплатите за ее выдачу еще одну пошлину.

### **Прекращение действия, окончание срока действия и приостановление действия лицензии**

Если вы в дальнейшем не хотите уже заниматься предпринимательской деятельностью или хотите ее приостановить на какое-то время, то можете ее действие прекратить или приостановить. Приостановить действие лицензии можете не дольше чем на 3 года, наименее – на 6 месяцев. Срок приостановления вы можете дополнительно изменять. Если вы опять захотите продолжать предпринимательскую деятельность

(возобновить действие лицензии) или приостановление продлить, то можете в любое время попросить об изменении приостановления действия лицензии. Если вы захотите прекратить предпринимательскую деятельность, то достаточно послать в налоговую инспекцию сообщение о прекращении ее действия. Прекращение действия лицензии является окончательным и если бы вы через какое-то время хотели снова заняться предпринимательской деятельностью, то можете опять ее зарегистрировать, но при этом вы снова должны были бы выполнить все установленные законом условия. О прекращении действия лицензии или ее приостановлении необходимо сообщить в ведомство по предпринимательской деятельности на официальном бланке, который вы также найдете на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) в разделе *Полезное*. При приостановлении и прекращении действия лицензии на предпринимательскую деятельность вам не надо указывать доводы.

Если лицензия на предпринимательскую деятельность была вам выдана на определенный срок, то ее действие прекратится по истечении данного срока. Лицензия на предпринимательскую деятельность прекратит свое действие также по истечении срока действительности вашего разрешения на временное или постоянное проживание.

Отобрать лицензию или ее приостановить может также и ведомство по предпринимательской деятельности в случае, если бы вы каким-либо серьезным образом нарушали условия, установленные законодательством. Оно может отобрать лицензию и в случае, если вы не начали ее использовать в те-

чение более двух лет от ее выдачи или ее приостановления дольше чем на два года.

**Необходимо помнить о том, что если вам было выдано разрешение на временное проживание с целью предпринимательской деятельности, то и оно будет недействительным в случае прекращения действия лицензии на предпринимательскую деятельность или ее приостановление. Если вы в положенный срок не подадите заявление об изменении цели пребывания и вам не будет предоставлен какой-либо другой вид на временное или на постоянное проживание, то вы должны будете покинуть Словакию. Истечение срока действия, прекращение действия или приостановление действия лицензии не повлияет на ваше пребывание в Словакии только в том случае, если у вас имеется разрешение на постоянное проживание, разрешение на временное проживание с целью учебы или разрешение на временное проживание с целью воссоединения семьи.**

В течение 8 дней от прекращения срока действия лицензии или ее приостановления вы должны сообщить об этом в Социальное страховое агентство. В течение периода приостановления действия лицензии вам не надо платить отчисления в Социальное страховое агентство. Однако вы можете добровольно платить взносы как физическое лицо (не как предприниматель). Медицинское страховое агентство о приостановлении действия лицензии или о прекращении предпринимательской деятельности информирует ведомство по предпринимательской деятельности. Однако в те-

чение 8 дней от прекращения действия лицензии на предпринимательскую деятельность или ее приостановление вы должны лично посетить медицинское страховое агентство и информировать о вашей дальнейшей обязанности платить медицинскую страховку. Если вы трудоустроитесь (только в случае, если вам это позволяет ваше разрешение на проживание), то медицинское страхование за вас будет платить работодатель, который вас регистрирует в медицинском страховом агентстве. Если вы будете нетрудоустроенным и зарегистрируетесь в ведомстве по трудоустройству, то медицинское страхование за вас будет платить государство, если вы в медицинское страховое агентство предъявите справку о регистрации в ведомстве по трудоустройству. Если бы вы добровольно нетрудоустроены и не регистрируетесь в ведомстве по трудоустройству, то медицинскую страховку будете платить сам. Ведомство по предпринимательской деятельности информирует о приостановлении или прекращении предпринимательской деятельности также налоговую инспекцию. После окончания предпринимательской деятельности вы в течение 15 дней должны вернуть в налоговую инспекцию свидетельство о регистрации (карточку УНН). После обновления лицензии на предпринимательскую деятельность нужно опять в течение 8 дней зарегистрироваться в Социальном страховом агентстве.

## ■ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКАЯ ДЕЯТЕЛЬНОСТЬ В СООТВЕТСТВИИ С ВИДОМ НА ЖИТЕЛЬСТВО

**Словацкая Республика не позволяет иностранным гражданам третьих стран заниматься предпринимательской**

**деятельностью на своей территории без соответствующего разрешения на проживание, которое бы им позволяло ее осуществлять.**

Если вы являетесь иностранным гражданином третьей страны и хотите заниматься предпринимательской деятельностью в Словакии, то, кроме получения лицензии на предпринимательскую деятельность, вам необходимо получить также разрешение на проживание, которое дает возможность ею заниматься. Это значит, что если у вас пока нет разрешения на пребывание в Словакии (т.е. вы пребываете в Словакии легально в рамках безвизового режима или имеете действительную визу или находитесь за границей), то должны после получения лицензии на предпринимательскую деятельность оформить разрешение на временное проживание с целью предпринимательства или, в виде исключения, другой вид проживания, который предоставляет возможность заниматься предпринимательской деятельностью.

## Предпринимательская деятельность лиц с временным проживанием

Общепринято, что разрешение на временное проживание зависит от одной цели (трудоустройство, предпринимательская деятельность, учеба, личная деятельность, воссоединение семьи, выполнение служебных обязанностей гражданскими звеньями вооруженных сил). Если бы вы хотели осуществлять какую-либо другую деятельность, а не ту, на которую вам было выдано разрешение на временное проживание, то в таком случае должны будете подать заявление о новом разреше-

нии на временное проживание. Но и в этом случае могут быть определенные исключения.

Если у вас имеется разрешение на временное проживание с целью обучения, то вы можете во время пребывания заниматься предпринимательской деятельностью и не обязаны получать разрешение на временное проживание с целью предпринимательской деятельности. Если у вас имеется разрешение с целью воссоединения семьи с лицом, имеющим разрешение на временное проживание с целью предпринимательской деятельности или с целью трудоустройства, или которое имеет разрешение на постоянное проживание, или вы являетесь родственником по прямой линии беженца моложе 18 лет, то можете в течение 12 месяцев непрерывного пребывания заниматься предпринимательской деятельностью. Такой возможности у вас нет, если вы являетесь родителем-одиночкой и находитесь на обеспечении лица, имеющего разрешение на временное проживание с целью предпринимательской деятельности или трудоустройства, или лица, которое имеет разрешение на постоянное проживание.

### **Предпринимательская деятельность лиц с постоянным проживанием**

В соответствии с законом о малом предпринимательстве иностранный гражданин с постоянным проживанием в Словакии может заниматься предпринимательством после получения лицензии на предпринимательскую деятельность на таких же правах как и гражданин СР.

### **Предпринимательская деятельность лиц ЕС/ЕЭП в Словакии**

В соответствии с законом о малом предпринимательстве гражданин ЕС/ЕЭП может заниматься предпринимательской деятельностью в Словакии, если он зарегистрируется в Словакии на постоянное проживание и получит лицензию на предпринимательскую деятельность.

### **ИНОСТРАННЫЕ ГРАЖДАНЕ С ОСОБЫМ РЕЖИМОМ ПРЕДПРИНИМАТЕЛЬСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

Если вы получили разрешение на толерантное проживание, то во время вашего пребывания в Словакии не можете заниматься предпринимательской деятельностью.

### **Дополнительная защита**

Если в Словакии вам была предоставлена дополнительная защита, то в соответствии с законом № 480/2002 Свода законов „Об убежище и об изменении и дополнении некоторых законов“ в более поздней редакции вы считаетесь иностранным гражданином, получившим разрешение на временное проживание. Закон не исключает возможность предпринимательской деятельности лиц с дополнительной защитой, это значит, что такая возможность у вас имеется. После получения лицензии на предпринимательскую деятельность вам не надо подавать заявление о разрешении на временное проживание с целью предпринимательства.

## Просители об убежище

Если вы просите в Словакии убежище, то до принятия законного решения о предоставлении вам убежища, не можете заниматься предпринимательской деятельностью.

### ■ ПРАКТИЧЕСКИЕ СОВЕТЫ

## Административные пошлины

Административная пошлина обычно взимается в виде гербовой марки, которую можно купить на почте. Дипломатические представительства СР за границей чаще всего требуют оплатить консульский сбор банковским переводом или личными.

**Выдача лицензии на предпринимательскую деятельность** (свободная предпринимательская деятельность): 5 евро или 15 евро (ремесленная /зависимая).

**Заявление о выписке из реестра судимостей:** 3 евро/4,50 евро (в консульском отделе).

**Разрешение на временное проживание с целью предпринимательской деятельности:** 232 евро.

**Возобновление разрешения на временное проживание с целью предпринимательской деятельности:** 132,50 евро

**Приостановление действия лицензии на предпринимательскую деятельность:** 4 евро.

**Изменение приостановления действия лицензии на предпринимательскую деятельность:** 4 евро.

## Официальный перевод документов

Каждый документ, который подается в словацкие органы, должен быть на словацком языке или к его подлиннику должен быть приложен официальный перевод на словацкий язык. Официальным переводом считается перевод, выполненный судебным переводчиком, зарегистрированным в списке судебных экспертов и судебных переводчиков (устных и письменных), который ведет Министерство юстиции СР. Их список вы найдете на странице министерства [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk).

Поступайте следующим образом:

1. Найдите в списке подходящего судебного переводчика и попросите его сделать перевод требуемого документа.
2. Сделайте фотокопию перевода и заверьте ее у нотариуса. Если подлинник перевода потеряется или уничтожится, то вы можете использовать копию и не нужно документ на иностранном языке давать еще раз переводить.

## Заверение подлинности документов

Если вам нужно будет предъявить словацкому органу документ, выданный за границей, то подлинность такого документа сначала должна быть заверена. Заверением подтверждается, что данный документ выдал или заверил правомочный орган или правомочное лицо. Без какого-либо заверения могут использоваться только документы, выданные соответствующим органом государства, с которым Словацкая Республика заключила договор о юридической помощи.

Заверение подлинности документов может иметь две формы:

- **Апостиль:** Это более простая форма заверения. Она используется на заверение документов, выданных в стране, подписавшей „Договор об отмене требования высшего заверения заграничных официальных документов“ (так называемый „Гаагский договор“). Список стран, подписавших договор, вы можете найти на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) в разделе Полезное. Апостиль выдается компетентным органом в стране, в которой заверенный документ был выдан (часто речь идет, например, о министерстве иностранных дел, министерстве юстиции и т.п.). Перечень компетентных органов отдельных стран можно найти на веб-странице [www.hcch.net](http://www.hcch.net).
- **Суперлегализация:** Это более сложная форма заверения. Она используется на заверение документов, выданных в стране, не подписавшей „Гаагский договор“. Документ обычно заверяется одним или несколькими органами в стране, в которой документ был выдан (например, министерство юстиции и министерство иностранных дел). После этого документ заверяется дипломатическим представительством государства, в котором документ должен быть предъявлен, таким образом, дипломатическим представительством СР.

## Особые условия для отдельных профессий – регулируемые профессии

Регулируемые профессии – это профессии, выполнение которых обусловлено профессиональной квалификацией и которые определенным способом регулируются законода-

тельством или административными указаниями и предписаниями. К ним относятся профессии лекторов иностранных языков, массажистов, каменщиков, столяров, покрывальщиков полов, резчиков камня, парикмахеров, косметологов, зубных техников, экскурсоводов в сфере туризма, туроператоров и т.п. Если предметом вашей предпринимательской деятельности была деятельность, обусловленная профессиональной квалификацией, полученной вами за границей и она относится к регулируемым профессиям, то необходимо, чтобы она была признана в Словакии. Подайте заявление о признании полученного образования для регулируемой профессии (формуляр вы найдете также на стр. МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) в разделе *Полезное*). Признание документов о полученном образовании, выданных иностранными государствами с целью предпринимательской деятельности, находится в компетенции Министерства образования СР в центре признания документов об образовании. Список регулируемых профессий вы найдете также на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) в разделе *Работа, Предпринимательская деятельность*. Больше информации можно найти на странице Министерства образования СР [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk) в разделе *Признание документов об образовании*.

## Формуляры заявлений

Все формуляры заявлений, указанных в настоящей брошюре, вы можете найти и на странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Полезные контакты

Реестр малого предпринимательства: [www.zrsr.sk](http://www.zrsr.sk)

Торговый реестр: [www.orsr.sk](http://www.orsr.sk)

Министерство внутренних дел СР: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)

Районные (ведомства по предпринимательской деятельности) органы: [www.vs.sk](http://www.vs.sk)

Информации о предпринимательской деятельности:

[www.szco.sk](http://www.szco.sk)

[www.msponline.sk](http://www.msponline.sk)

## ■ ИНФОРМАЦИЯ

Настоящая информационная брошюра издана ИОМ Международной организацией по миграции в 2010 году в рамках проекта, финансируемого Европейским союзом из Европейского фонда по интеграции иностранных граждан третьих стран в рамках программы „Солидарность и управление миграционными потоками“.

Источником использованных информации послужили прежде всего закон №455/1991 Свода законов „О предпринимательской деятельности“ в более поздней редакции, закон № 48/2002 Свода законов „О пребывании иностранных граждан и об изменении и дополнении некоторых законов“ в более поздней редакции, закон № 145/1995 Свода законов „Об административных пошлинах“ в более поздней редакции, закон № 530/2003 Свода законов „О торговом реестре и об изменении и дополнении некоторых законов“ в более поздней редакции.

Остальные информации, касающиеся вашего пребывания в СР, например: о здравоохранении, страховании, социальном обеспечении или проживании, вам лично предоставят работники Миграционного информационного центра по адресу: г. Братислава, ул. Грёслингова, 4 или г. Кошице, ул.

Главна, 68. Вы можете нас также контактировать по телефону: 0850 211 478 или по e-mail-у [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Остальные информации вы найдете на веб-странице МИЦ [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

*Издание брошюры финансирует Европейский союз из Европейского фонда по миграции и интеграции иностранных граждан третьих стран в рамках программы „Солидарность и управление миграционными потоками“.*

© 2010 ИОМ Международная организация по миграции



# Việc kinh doanh thương mại của người nước ngoài tại Slovenia

Tạp chí thông tin của Trung tâm thông tin di dân

IOM Trung tâm Thông tin di cư  
4 Grösslingová, 811 09 Bratislava, Hlavna 68, 040 01 Kosice  
Điện thoại: 0850 21 14 78, +421/2/5263 0023  
e-mail: [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int), Internet: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).



## ■ GIỚI THIỆU

Tạp chí thông tin này được xuất bản bởi IOM Trung tâm Thông tin của Tổ chức Di cư Quốc tế Bratislava (MIC). MIC cung cấp cho người nước ngoài sinh sống tại Slovenia tư vấn pháp luật cá nhân xã hội và việc làm, hỗ trợ sự hội nhập của nước ngoài tại thị trường lao động và cuộc sống cộng đồng của người nước ngoài.

Mục đích của tài liệu này là cung cấp một tổng quan về các thông tin về điều kiện kinh doanh thương mại của người nước ngoài tại Slovenia. Bạn sẽ tìm thấy ở đây những lời khuyên thực tế và những nhắc nhở quan trọng về các nghĩa vụ phát sinh từ luật pháp của nước Cộng hòa tiếng Slovenia trong thời gian sinh sống tại Slovenia.

Tài liệu này chủ yếu dành cho hoạt động thương mại của người nước ngoài từ các nước thứ ba, tức là các quốc gia là thành viên của Liên minh châu Âu (EU) hoặc khu vực kinh tế châu Âu (EEA). Tùy theo thể loại cư trú hoặc nội dung hoạt động doanh nghiệp của bạn ở Slovenia, bạn có thể áp dụng một loạt các điều kiện và nghĩa vụ, và do đó chúng tôi khuyên bạn nên đọc kỹ toàn bộ tập sách này. Nếu cần thiết, chúng tôi khuyên bạn cũng nên nghiên cứu các phần có liên quan về kinh doanh và cư trú tại trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Lưu ý: Các điều kiện kinh doanh thương mại được áp dụng cho cả nam giới lẫn nữ giới

Người đọc được cảnh báo rằng những thông tin có trong tài liệu này có thể thay đổi, vì vậy bạn nên kiểm tra tính hợp lệ và tính kịp thời của các thông tin này ở Trung tâm Thông tin di cư. Cuốn sách được xuất bản vào tháng 10 năm 2010.

## ■ TỔNG ĐIỀU KIỆN KINH DOANH THƯƠNG MẠI CỦA NGƯỜI NGOẠI QUỐC

Thương mại là hoạt động có hệ thống, được tiến hành độc lập, bằng tên riêng của mình, về trách nhiệm của mình với mục đích lợi nhuận và theo các điều kiện quy định trong Luật Thương mại. Hầu như mọi hoạt động kiếm tiền mà bạn muốn thực hiện ngoài việc làm chính đều được coi là kinh doanh thương mại và cần có giấy phép. Giấy phép kinh doanh là quyền thương mại và có giá trị trên toàn bộ lãnh thổ nước Cộng hòa Slovenia. Một thương gia có thể thực hiện nhiều hoạt động cùng một lúc, nhưng mỗi hoạt động phải có giấy phép thương mại riêng. Doanh nhân chịu trách nhiệm về các nghĩa vụ của doanh nghiệp của mình một cách tự do bằng toàn bộ tài sản của mình (bao gồm cả tài sản cá nhân của mình).

Bạn có thể hoạt động thủ công với tư cách:

- **người Slovenia** nếu bạn cư trú lâu dài tại Slovenia) hoặc
- **người nước ngoài** (nếu bạn không có hộ khẩu thường trú tại Slovenia).

Người nước ngoài có thể vận hành các hoạt động doanh nghiệp nhỏ trong cùng điều kiện cơ bản và trong cùng một phạm vi như cá nhân hoặc pháp nhân Slovenia với điều kiện là đăng ký vào danh bạ thương mại (trừ người có cư trú tại các nước thành viên EU và OECD).

Một người nước ngoài có thể hoạt động trên lãnh thổ của nước Cộng hoà Slôven dưới hai hình thức:

- **chi nhánh của một người nước ngoài** (nếu ở đất nước nơi họ cư trú đang kinh doanh trong cùng một lĩnh vực) hoặc
- **Một doanh nghiệp của một người nước ngoài** (chỉ trong trường hợp ở đất nước nơi họ cư trú họ không kinh doanh hoặc nếu họ dự định hoạt động trên lãnh thổ Cộng hòa Slôven một loại hình kinh doanh khác nước của họ cư trú).

## Các loại kinh doanh

**Các ngành nghề thủ công** (các ngành nghề được liệt kê trong Phụ lục 1 Luật Thương mại)

Ví dụ. nề, mộc, ván sàn, các nghề trạm đá, thợ làm tóc, các dịch vụ làm đẹp, sơn sửa móng tay;

**Ngành nghề có ràng buộc** (các ngành nghề được liệt kê trong Phụ lục 2 Luật Thương mại)

Ví dụ. dạy ngoại ngữ, dịch thuật và phiên dịch, kỹ thuật viên nha khoa, dịch vụ mat xa, hướng dẫn du lịch.

**Kinh doanh tự do** (các ngành nghề không quy định tại các Phụ lục 1 và 2 của Luật Thương mại)

Ví dụ. dịch vụ vườn tược, cung cấp dịch vụ thức ăn nhanh, dịch vụ máy tính, kế toán, dịch vụ hành chính, hoạt động giáo dục ngoại khóa, các dịch vụ dọn dẹp, công việc nội trợ, giữ trẻ, bán lẻ, môi giới, bán buôn và bảo dưỡng xe có động cơ, sửa chữa quần áo và giày dép.

Ở trang web của Bộ nội vụ [www.minv.sk](http://www.minv.sk) ở mục Cơ quan hành chính nhà nước, kinh doanh thương mại, có đăng danh sách tên gọi chỉ định và nội dung của các ngành kinh doanh tự do được sử dụng thường xuyên nhất. Tuy nhiên, bạn cũng có thể chọn doanh nghiệp không được liệt kê trong danh sách này. Nhân viên của văn phòng thương mại có thể giúp đỡ bạn lựa chọn nội dung và tên gọi thích hợp cho các ngành kinh doanh, vì vậy các phần liên quan bạn có thể điền tại đó luôn.

## Những gì không thuộc về kinh doanh thương mại

Thương mại kinh doanh bao gồm gần như tất cả các hoạt động kinh doanh khác ngoài quy định tại § 3 của Luật Thương mại. Đạo luật không định nghĩa những gì có thể là thương mại, nhưng xác định những gì không phải là thương mại. Thương mại không phải là việc làm của nhân viên y tế, kiến trúc sư, luật sư, nhà tâm lý học, giáo dục trong nhà trường, việc bán các sản phẩm thực vật và động vật từ các hoạt động canh tác và chăn nuôi của họ với quy mô nhỏ. Việc thực hiện các hoạt động này được sửa đổi bởi các quy định cụ thể. Tổng thể các hoạt động không phải là thương mại cũng có thể được tìm thấy tại trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) tại phần Việc làm, kinh doanh.

## Kinh doanh trái phép

Bạn kinh doanh trái phép trong trường hợp bạn thực hiện các hoạt động kinh doanh thủ công, ràng buộc hoặc tự do một cách nhất quán, độc lập, thay mặt cho riêng mình, về trách nhiệm của mình, để tạo ra lợi nhuận mà không có giấy phép kinh doanh. Nếu bạn vận hành một doanh nghiệp nhỏ, bạn phải thông báo cho

Văn phòng Thương mại được cấp giấy phép kinh doanh. Vì kinh doanh không hợp lệ bạn có thể bị phạt tiền từ 1 659 EUR lên đến 3 319 EUR.

**Trong nhiều trường hợp việc có được một giấy phép kinh doanh chưa cho phép bạn bắt đầu kinh doanh hợp pháp ở Slovenia. Tùy thuộc vào quốc tịch của bạn và loại hình cư trú tại Slovenia, trong một số trường hợp, bạn có thể bắt đầu kinh doanh sau khi có giấy phép cư trú tạm thời cho mục đích kinh doanh và / hoặc sau khi được đăng ký vào danh bạ thương mại.**

## Điều kiện tiến hành kinh doanh

Mỗi người nộp đơn xin giấy phép kinh doanh phải đáp ứng các điều kiện chung và đặc biệt để thực hiện hoạt động kinh doanh.

**Điều kiện chung** (luôn luôn phải được đáp ứng) đối với cá nhân là:

- tối thiểu 18 tuổi,
- năng lực pháp luật,
- không phạm tội.

**Điều kiện cụ thể** (phải được đáp ứng tùy thuộc vào loại thể loại kinh doanh) là:

- trình độ chuyên môn hoặc bằng cấp khác để thực hiện kinh doanh.

Chứng minh trình độ chuyên môn:

- **kinh doanh tự do:** chỉ cần đáp ứng các yêu cầu chung, năng

lực chuyên môn hoặc các năng lực khác không phải chứng minh,

- **kinh doanh ràng buộc:** ngoài các điều kiện chung phải chứng minh năng lực chuyên môn, trong nhiều trường hợp giấy chứng nhận tốt nghiệp đào tạo giáo dục trong lĩnh vực bạn muốn hoạt động,
- **các ngành nghề thủ công:** ngoài các điều kiện chung phải chứng minh năng lực chuyên môn bằng giấy chứng nhận tốt nghiệp học nghề hoặc giấy chứng nhận thực tập.

Nếu bạn là công dân của các nước thành viên của EU / EEA, bạn có thể chứng minh năng lực chuyên môn bằng quyết định công nhận hành nghề hoặc quyết định công nhận trình độ chuyên môn.

## Những gì bạn cần, khi bạn muốn bắt đầu kinh doanh thương mại

Ngoài các điều kiện liệt kê ở trên, phụ thuộc vào quốc tịch của bạn, hoặc thậm chí vào việc bạn đã được cấp ở Slovenia giấy phép cư trú chưa, trước khi bắt đầu kinh doanh bạn cần chỉ định ra người đại diện, xin cấp giấy phép kinh doanh, xin cấp giấy phép cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh và xin đăng ký vào danh bạ thương mại. Nếu bạn là:

**Công dân của một nước thứ ba và có hộ khẩu thường trú tại Slovenia,** bạn phải:

- xin cấp giấy phép kinh doanh.

## Công dân nước thứ ba và ở Slôven có một hình thức cư trú tạm thời nhất định, bạn phải:

- có được giấy phép thương mại
- xin đăng ký vào danh bạ thương mại (không cần thiết phải đăng ký, nếu bạn cư trú tại một nước thành viên của EU / OECD).

## Công dân của nước thứ ba và không có ở Slôven cư trú, bạn phải:

- xác định người đại diện
- có được giấy phép kinh doanh,
- có được giấy phép cư trú tạm thời (hoặc vĩnh viễn)
- xin đăng ký vào danh bạ thương mại (không cần thiết phải đăng ký, nếu bạn cư trú tại một nước thành viên của EU / OECD)).

## Công dân của EU / EEA, bạn phải:

- xác định người đại diện
- có được giấy phép kinh doanh

\* Bạn hãy đọc phần Kinh doanh tùy theo thể loại cư trú ở trang 136 về các khả năng và điều kiện kinh doanh đối với từng loại lưu trú tạm thời

## Thủ tục xin giấy phép kinh doanh

Bạn xin giấy phép kinh doanh bằng cách thông báo đăng ký kinh doanh ở văn phòng Thương mại trực thuộc nơi bạn có cư trú lâu dài tại Slôven (nếu bạn không có cư trú lâu dài thì đăng ký ở văn phòng thương mại tại quận của địa điểm kinh doanh). Điều này có

nghĩa rằng nếu ở Slôven bạn chưa có cư trú hợp pháp để có được một giấy phép thương mại và xử lý các thủ tục liên quan bạn phải đến Slôven trong khuôn khổ quan hệ phi thị thực hoặc có thị thực hợp lệ. Thực hiện theo các bước sau:

1. **In, điền và ký tên vào đơn bằng tiếng Slôven** (có thể được tìm thấy ở phần Một vài điều hữu ích trên trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)).
2. **Nộp bằng chứng về năng lực của bạn hoặc người đại diện để hoạt động** các ngành nghề thủ công, nghề trong giấy phép (nộp các chứng chỉ nghề, chứng chỉ, văn bằng, vv).
3. **Nộp tài liệu về việc chỉ định, thỏa thuận và tuyên bố của người đại diện** (nếu cần chỉ định đại diện). Nếu trong lúc thông báo kinh doanh bạn không có giấy phép cư trú (tạm thời hoặc vĩnh viễn) tại Slôven, hoặc nếu bạn không đáp ứng các điều kiện cụ thể để tiến hành kinh doanh, bạn phải chỉ định người đại diện
4. **Hãy nộp các giấy phép sử dụng bất động sản mà bạn khai là địa điểm kinh doanh.** Bạn có thể chứng minh bằng giấy sở hữu hoặc trích bạ giấy sở hữu (trong trường hợp bạn là chủ nhân của tài sản), hoặc hợp đồng thuê nhà (nếu bạn kinh doanh ở cơ sở đi thuê, trong hợp đồng cho thuê phải nêu rõ ràng rằng các cơ sở có thể được sử dụng cho kinh doanh). Ủy quyền này có thể được thay thế bằng sự đồng ý bằng văn bản của chủ sở hữu của tài sản rằng ở đó người thứ ba sẽ điều hành kinh doanh, kèm theo giấy chứng nhận quyền sở hữu tài sản.
5. **Hãy nộp một trích bạ tội phạm** từ đất nước xuất xứ hoặc đất nước mà bạn liên tục cư trú hơn 6 tháng trong 5 năm qua. Nếu bạn là người Slôven, chỉ cần nêu ra các thông tin cần thiết

để xin trích xuất tội phạm của nước Cộng hoà Slôven (chiết xuất từ nước sở tại bạn không cần nộp).

## 6. **Nộp lệ phí hành chính.**

Văn phòng Thương mại ban hành giấy phép kinh doanh trong thời hạn năm ngày làm việc kể từ ngày nhận được thông báo đăng ký kinh doanh với tất cả các phụ lục kèm theo. Sau khi có giấy phép kinh doanh bạn có một vài nghĩa vụ khác (xem phần Các bước sau khi có giấy phép kinh doanh ở trang 125).

Mọi sửa đổi các dữ liệu và các tài liệu cung cấp cho việc thông báo về kinh doanh bạn phải thông báo cho Văn phòng Thương mại có thẩm quyền và trình các tài liệu về sự thay đổi này trong vòng 15 ngày sau những thay đổi này.

## **Khi nào bạn có thể bắt đầu kinh doanh thương mại**

- Nếu bạn là công dân của một nước thứ ba và có hộ khẩu thường trú tại Slôven: ngày thông báo hoạt động kinh doanh (nếu trong thông báo chỉ định một ngày muộn hơn thì bạn có thể bắt đầu kinh doanh vào ngày đó).
- Nếu bạn là công dân của một nước thứ ba và ở Slôven bạn có một hình thức cư trú tạm thời nào đó \*: ngày đăng ký vào danh bạ thương mại. Nếu bạn sống ở đất nước là thành viên EU / OECD, bạn không cần phải đăng ký vào danh bạ thương mại và bạn đã có thể bắt đầu hoạt động vào ngày đăng ký thông báo về kinh doanh (nếu trong thông báo chỉ định một ngày sau đó thì bắt đầu kinh doanh vào ngày sau đó).
- Nếu bạn là công dân của một nước thứ ba và không lưu trú tại

Slôven: ngày đăng ký vào danh bạ thương mại. Nếu bạn sống ở đất nước là thành viên EU / OECD, bạn không cần đăng ký vào danh bạ thương mại và bạn đã có thể bắt đầu kinh doanh vào ngày được cấp giấy phép cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh / giấy phép cư trú vĩnh viễn.

- Nếu bạn là công dân của EU / EEA: ngày thông báo hoạt động kinh doanh (nếu thông báo chỉ định một ngày sau đó bắt đầu kinh doanh thì bắt đầu từ ngày đó).

Bạn hãy đọc phần Kinh doanh tùy theo thể loại cư trú ở trang 136 về các khả năng và điều kiện kinh doanh đối với từng hình thức lưu trú tạm thời.

## **Người đại diện**

Nếu vào thời điểm đăng ký kinh doanh vẫn chưa có **giấy phép cư trú** (tạm thời hoặc vĩnh viễn) tại Slôven, hoặc nếu **bạn không đáp ứng các điều kiện cụ thể để hoạt động kinh doanh**, bạn cần phải đề xuất người đại diện. Người đại diện phải có tạm trú hoặc thường trú tại Slôven và phải đáp ứng các điều kiện chung và cụ thể của hoạt động kinh doanh. Hơn nữa trong hoạt động kinh doanh, mối quan hệ giữa bạn và người đại diện mang tính công việc, có nghĩa là hai bên phải ký kết hợp đồng lao động, bạn cần trả tiền lương ít nhất bằng mức lương tối thiểu, nộp thuế, cũng như các khoản đóng góp bảo hiểm xã hội và sức khỏe cho người đại diện. Trong trường hợp nếu người đại diện là chồng (vợ), người bạn đã đính hôn hoặc người thân trong dòng trực tiếp (bố mẹ và con cái), hai bên sẽ không phải ký hợp đồng lao động.

Nếu bạn phải định ra người đại diện vì bạn không có giấy phép cư trú tại Slôven, sau khi nhận được giấy phép này, bạn có thể hủy

bỏ chức năng này. Việc xác định người đại diện, cũng như hủy bỏ chức năng này cần phải thông báo cho Văn phòng Thương mại trong thời hạn 15 ngày.

## Đăng ký vào danh bạ thương mại

Chỉ các cá nhân nước ngoài cư trú ngoài địa phận các nước EU / OECD có nghĩa vụ đăng ký thương mại.

Nếu bạn là công dân của một nước thứ ba và ở Slovenia có giấy phép cư trú tạm thời cho phép bạn kinh doanh, hoặc bạn chưa có giấy phép cư trú tại Slovenia, sau khi có giấy phép thương mại (hoặc, sau khi có giấy phép cư trú tạm thời cho phép kinh doanh) bạn phải đăng ký vào danh bạ thương mại. Trong những trường hợp này bạn có thể bắt đầu hoạt động kinh doanh vào ngày được đăng ký thương mại. Bạn không cần đăng ký vào danh bạ thương mại nếu bạn cư trú ở các đất nước là thành viên của EU / OECD (trong trường hợp đó bạn có thể bắt đầu kinh doanh vào ngày đăng ký kinh doanh - nếu bạn đã có ở Slovenia giấy phép cư trú tạm thời cho phép bạn kinh doanh hoặc ngày được cấp giấy phép cư trú tạm thời cho phép bạn kinh doanh – nếu bạn chưa có giấy phép cư trú ở Slovenia, nhưng bạn có được giấy phép kinh doanh).

Đơn xin đăng ký vào danh bạ thương mại được nộp cho Tòa án có chức năng đăng ký, đối với cá nhân đó là tòa án cấp quận dựa theo địa điểm kinh doanh. Đối với cá nhân người nước ngoài là tòa án cấp quận có thẩm quyền dựa theo địa điểm của doanh nghiệp hoặc chi nhánh của nó.

Khi nộp đơn đăng ký vào sổ đăng ký thương mại tại Tòa án đăng ký phải:

1. In, khai và ký đơn bằng tiếng Slovenia (mẫu đơn có thể tìm thấy trên trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) ở phần Một vài điều hữu ích).
2. Gửi giấy phép sử dụng tài sản được liệt kê như là địa điểm kinh doanh.
3. Trình giấy phép kinh doanh để hoạt động, để được nhập vào sổ đăng ký thương mại của doanh nghiệp.
4. Trình giấy phép cư trú tại Slovenia.
5. Phải trả lệ phí hành chính 165,50 €

Các tài liệu - một phần của đơn đăng ký phải được gửi tới Tòa án đăng ký kèm theo đơn xin đăng ký. Trong trường hợp các điều kiện được đáp ứng Tòa án thương mại đăng ký trong vòng 5 ngày làm việc kể từ ngày nộp đơn đăng ký.

Dự thảo đăng ký cũng có thể được thực hiện thông qua các **văn phòng thương mại**. Bạn đã có thể thực hiện đồng thời với việc đăng ký kinh doanh. Văn phòng thương mại sẽ đảm bảo việc cung cấp các đơn xin đăng ký và các phụ lục kèm theo cho Tòa án đăng ký nêu trong đơn đăng ký.

## ■ CÁC BƯỚC SAU KHI CÓ ĐƯỢC MỘT GIẤY PHÉP THƯƠNG MẠI

### Làm gì sau khi có giấy phép thương mại

#### Bảo hiểm y tế

Kể từ ngày đầu tiên bắt đầu kinh doanh bạn có nghĩa vụ nộp các khoản bảo hiểm y tế. Khoản tiền này bạn cần nộp dưới hình thức

các khoản trả trước hàng tháng. Văn phòng thương mại trực tiếp đăng ký bảo hiểm y tế. Trong vòng 8 ngày làm việc sau đó bạn phải thông báo cho bảo hiểm y tế số tiền tạm ứng bạn sẽ trả. Vì mới bắt đầu kinh doanh, năm trước bạn không có thu nhập từ hoạt động kinh doanh nên năm đầu tiên bạn phải trả một số tiền tối thiểu cho bảo hiểm sức khỏe. Trong những năm tiếp theo số tiền bạn cần đóng phụ thuộc vào số tiền doanh thu phát sinh trong năm dương lịch trước đó. Trong năm 2010, số tiền tối thiểu là 44,73 € và số tiền tối đa là 303,67 €. Số tiền này thay đổi mỗi năm. Mỗi năm đến ngày 31 Tháng ba bạn có nghĩa vụ thực hiện tổng thanh toán tiền bảo hiểm cho năm trước đó. Dựa vào đó bảo hiểm y tế tính ra số tiền bạn còn thiếu hoặc thừa ra. Nếu bạn là người sử dụng lao động, trong vòng 8 ngày làm việc phải thông báo việc thay đổi người trả tiền bảo hiểm. Đăng ký bảo hiểm y tế là miễn phí.

### **Bảo hiểm xã hội**

Trong năm đầu tiên kinh doanh nghiệp bạn được miễn nộp tiền đóng góp cho Bảo hiểm xã hội. Tuy nhiên, bạn có thể trả tiền đóng góp tự nguyện. Trong những năm tiếp theo, khoản tiền đóng góp tùy thuộc vào doanh thu phát sinh trong năm dương lịch trước đó, được bạn chứng minh đến 30 Tháng Sáu bằng giấy khai thuế. Như vậy, nếu trong một năm dương lịch thu nhập bạn đạt đến giới hạn do luật pháp qui định (trong năm 2010 giới hạn này là 3 834,96 €), bạn có nghĩa vụ từ 1 Tháng bảy năm sau đóng tiền bảo hiểm xã hội, đăng ký tại Cơ quan Bảo hiểm xã hội đến ngày 9 Tháng bảy. Điều này có nghĩa là nếu thu nhập của bạn trong một năm dương lịch không đạt đến mức qui định, bạn không phải đăng ký và đóng bảo hiểm xã hội trong năm tới. Từ 1 tháng bảy 2010 đến 31 tháng mười hai 2010, số tiền tối thiểu là 96,90 € và số tiền tối

đa là 823,20 €. Số tiền này thay đổi mỗi năm. Nếu bạn là người sử dụng lao động, bạn có nghĩa vụ đăng ký tại sở đăng ký người sử dụng lao động tại Bảo hiểm xã hội trong vòng 8 ngày kể từ ngày bạn thuê nhân viên đầu tiên. Đăng ký Bảo hiểm xã hội là miễn phí.

### **Đăng ký với cơ quan thuế**

Văn phòng thương mại sẽ đăng ký với người quản lý thuế (tức là cơ quan thuế địa phương) cho người đóng thuế thu nhập. Nếu bạn muốn nộp thuế khác, ví dụ thuế giá trị gia tăng bạn cần trực tiếp nộp đơn cho cơ quan thuế địa phương có thẩm quyền.

Bất kể bạn có đạt được thu nhập từ kinh doanh hay không, sau một giai đoạn tính thuế (năm dương lịch), bạn có nghĩa vụ nộp nhất vào ngày 31 Tháng ba năm sau nộp bản khai thuế, ngay cả khi thu nhập và chi phí đều bằng không. Thuế thu nhập được chi trả trên cơ sở khai thuế là 19%.

Các quản trị viên thuế sẽ chỉ định mã số thuế (ID) và ban hành chứng nhận đăng ký và chứng nhận này gửi qua đường bưu điện. Bạn cần chỉ dẫn mã số thuế này trên tất cả các tài liệu thuế (ví dụ như hoá đơn, ghi chú tín dụng, trong các chứng thực, chứng từ tiền mặt, phiếu giao hàng) mà bạn sẽ phát hành cũng như khi làm việc với người quản lý thuế. Khi thay đổi các số liệu ghi trong giấy chứng nhận, bạn cần nộp giấy chứng nhận đăng ký cùng với các thông báo về thay đổi đó.

Nếu những thay đổi trên diễn ra, đặc biệt nếu nghĩa vụ trả một loại thuế nào đó bị hủy, bạn phải thông báo cho người quản lý thuế trong thời hạn 15 ngày kể từ ngày thay đổi này phát sinh. Khi bạn hủy bỏ hoạt động kinh doanh, bạn có nghĩa vụ phải trả lại trong



vòng 15 ngày kể từ ngày huỷ bỏ Giấy chứng nhận đăng ký (thẻ mã số thuế). Đăng ký với cơ quan thuế là miễn phí.

### Sổ sách kế toán

Tùy thuộc vào việc bạn đang đăng ký trong Sổ đăng ký thương mại, hoặc nếu bạn quyết định áp dụng trong việc tính toán thuế chi phí chuẩn hoặc chi phí phát sinh đã được chứng minh, bạn đăng ký một trong hai loại kế toán:

- kế toán đơn,
- kế toán đúp,
- hoặc hồ sơ của thu nhập và chi tiêu.

### Các nghĩa vụ khác

Các trách nhiệm khác là cần thiết chỉ dành cho các doanh nghiệp nhất định, chẳng hạn như thiết lập một địa điểm hoạt động, chỉ định người đại diện, mua sắm máy tính tiền.

## Việc xin cấp giấy phép cư trú tạm thời cho mục đích kinh doanh

Nếu bạn không có hộ khẩu thường trú tại Slovenia, cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh, học tập, hoặc không phải là công dân của EU / EEA, sau khi được cấp giấy phép kinh doanh cần xin cấp giấy phép cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh.

Đơn xin cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh phải được nộp trực tiếp tại cơ quan đại diện Slovenia ở nước ngoài, được công nhận cho đất nước mà bạn là công dân hoặc quốc gia nơi bạn sống. Tìm địa chỉ liên lạc với văn phòng đại diện, hãy truy cập vào trang web của Bộ Ngoại giao [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk) phần Du lịch và thông tin lãnh sự.

Trong trường hợp đặc biệt, bạn có thể nộp đơn xin cư trú tạm thời cho mục đích kinh doanh trực tiếp ở **Sloven, ở chi nhánh cảnh sát ngoại kiều** ở tại địa phương bạn có ý định định cư ở Slovenia. Để được biết trong những trường hợp nào bạn có thể làm vậy, hãy truy cập vào trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk), phần Cư trú, cư trú tạm thời. Tuy nhiên, bạn luôn cần phải xem xét liệu bạn có thể cung cấp tất cả các tài liệu cần thiết để đơn xin của bạn được giải quyết kịp thời. Địa chỉ liên lạc với chi nhánh cảnh sát ngoại kiều, hãy truy cập vào trang web của Bộ Nội vụ [www.minv.sk](http://www.minv.sk) phần Cảnh sát, Các dịch vụ của lực lượng cảnh sát.

**Việc nộp đơn xin giấy phép cư trú không đồng nghĩa với quyền được cư trú, nên nếu giấy phép cư trú không được cấp trong vòng 90 ngày kể từ ngày nhập cảnh vào Slovenia (hoặc cho đến khi thị thực của bạn hết hạn), bạn sẽ phải rời khỏi địa phận Slovenia (và toàn bộ khu vực Schengen).**

Khi nộp đơn xin giấy phép cư trú tạm thời cho mục đích kinh doanh phải nộp các tài liệu sau đây:

1. **Mẫu đơn xin** được điền bằng tiếng Slovenia, in và ký (có thể được tìm thấy ở trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) ở phần Một vài điều hữu ích).
2. **Hộ chiếu** còn giá trị
3. **2 ảnh màu** (3 x 3,5 cm).
4. Mục đích của cư trú / **Trích bạ Đăng ký thương mại / trích bạ từ đăng ký kinh doanh / bản sao có công chứng giấy phép kinh doanh.**
5. **Trích bạ tội phạm** của Slovenia (trích bạ này bạn cũng có thể xin tại cơ quan đại diện nước Cộng hoà Slovenia ở nước ngoài bằng một khoản lệ phí lãnh sự đảm bảo việc xin cấp trích bạ và gửi cho bạn).

6. **Trích bạ tội phạm** từ đất nước xuất xứ, và từ các quốc gia nơi bạn cư trú trong ba năm trước khi bạn nộp đơn.
7. **Bằng chứng về các phương tiện tài chính** đảm bảo việc cư trú tại Slovenia. Bạn phải chứng minh bạn có đủ tài chính ít nhất 1538,50 EUR (tức là gấp năm lần mức lương tối thiểu 307,70 € - có hiệu lực cho đến ngày 31 12 2010) cho mỗi tháng cư trú, ít nhất trong vòng một năm. Các phương tiện tài chính bạn có thể chính thực bằng trích bạ tài khoản ngân hàng được mở dưới tên của bạn tại Slovenia hoặc trong nước, được biên dịch sang tiếng Slovenia bởi phiên dịch quốc gia.
8. **Bằng chứng về chỗ ở** của bạn ở Slovenia. Ví dụ bạn có thể trình giấy chứng nhận quyền sở hữu, nếu bạn sở hữu tài sản ở Slovenia, hợp đồng thuê được ký kết trong tên của bạn có công chứng, kèm theo giấy chứng nhận quyền sở hữu, hoặc xác nhận từ khách sạn, nhà nghỉ hoặc ký túc xá, hoặc tuyên thệ có công chứng của người bảo đảm nơi ở cho bạn cùng với giấy chứng nhận quyền sở hữu của người đó.
9. Lệ phí hành chính là 232 EUR.

Cơ quan công an cũng có thể yêu cầu nộp giấy tuyên thệ rằng bạn sẽ không làm một gánh nặng cho hệ thống an sinh xã hội.

Tất cả các giấy tờ kèm theo đơn xin giấy phép cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh không được cũ quá 90 ngày, nếu không cơ quan công an sẽ không chấp nhận. Tất cả các tài liệu được cấp ở nước ngoài phải được chứng thực hợp lệ (apostille hoặc siêu hợp thức hóa lãnh sự) và chính thức được dịch sang tiếng Slovenia.

Cảnh sát nước ngoài ra quyết định trong vòng 90 ngày kể từ ngày nộp đơn. Giấy phép cư trú tạm thời cho mục đích kinh doanh được

cấp cho một khoảng thời gian cần thiết để đạt được mục đích của nó, cho tối đa là hai năm với khả năng phục hồi lại. Để có thông tin thêm về việc xin giấy phép cư trú tại Slovenia, vui lòng truy cập trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) ở phần Cư trú.

Nếu mục đích cơ bản mà dựa vào đó bạn được cấp giấy phép cư trú không còn tồn tại, bạn phải báo cáo trong vòng 3 ngày làm việc cho Sở cảnh sát ngoại kiều.

## Sau khi cấp giấy cư trú tạm thời cho mục đích kinh doanh

Nếu bạn đã được cấp giấy phép cư trú tạm thời, bạn phải đến Slovenia trong vòng 180 ngày sau, nếu không giấy phép đó sẽ hết hạn. Trong thời hạn ba ngày làm việc sau khi đến Slovenia bạn phải thông báo cho Sở Cảnh sát ngoại kiều **việc bắt đầu cư trú** và đến nhận giấy phép cư trú tạm thời. Trong thời hạn 30 ngày kể từ ngày cấp giấy phép hoặc sau khi đến Slovenia bạn cần nộp cho công an thêm hai tài liệu khác:

- Giấy tờ về bảo hiểm y tế ở Slovenia.
- Giấy chứng nhận là họ không có một căn bệnh đe dọa sức khỏe cộng đồng (giấy này không được cũ quá 30 ngày và người nước ngoài có cư trú dài hạn không phải nộp giấy này).

Nếu các tài liệu này không nộp đúng thời gian, giấy phép cư trú tạm thời của bạn có thể bị thu hồi. Thông tin về nơi bạn có thể có được các tài liệu này, hãy truy cập trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) Ở phần Cư trú.

## Gia hạn tạm trú cho các mục đích kinh doanh

Trước khi giấy phép cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh hết hạn, bạn có thể nộp đơn xin phục hồi và như thế kéo dài thời hạn của giấy phép này. Đơn này cần nộp muộn nhất vào ngày giấy phép cư trú gần hạn với mục đích kinh doanh hết hạn. Trong trường hợp này, giấy phép cư trú tạm thời của bạn có giá trị đến tận thời điểm quyết định về việc gia hạn. Đơn xin in sẵn bạn cần nộp ở chi nhánh công an ngoại kiều trực thuộc.

Cùng với đơn xin gia hạn tạm trú cho các mục đích kinh doanh bạn phải nộp các tài liệu sau đây:

1. **Mẫu đơn xin** được điền bằng tiếng Slôven, in và ký (có thể được tìm thấy ở trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) ở phần Một vài điều hữu ích).
2. **Hộ chiếu** còn giá trị
3. **2 ảnh màu** (3 x 3,5 cm).
4. Mục đích của cư trú / Trích bạ Đăng ký thương mại / trích bạ từ đăng ký kinh doanh / bản sao có công chứng giấy phép kinh doanh.
5. **Bảng chứng về các phương tiện tài chính** đảm bảo việc cư trú tại Slôven. Bạn phải chứng minh bạn có đủ tài chính ít nhất 1538,50 EUR cho mỗi tháng cư trú. Các phương tiện tài chính bạn có thể chính thực bằng trích bạ tài khoản ngân hàng được mở dưới tên của bạn tại Slôven hoặc trong nước, được biên dịch sang tiếng Slôven bởi phiên dịch quốc gia.
6. **Giấy tờ về chỗ ở của bạn** ở Slôven chỉ phải gửi trong trường hợp vào thời điểm quyết định, giấy tờ nhà ở lần trước không hợp lệ, hoặc giấy tờ đó không đảm bảo chỗ ở cho bạn trong suốt thời gian việc cư trú được kéo dài. Điều này có nghĩa rằng

cơ quan công an sẽ không đòi hỏi giấy tờ về nhà ở, nếu cùng với đơn xin bạn nộp giấy tờ nhà ở không hạn định về thời gian hoặc có thời hạn cho toàn bộ thời gian cư trú của bạn. Ví dụ bạn có thể trình giấy chứng nhận quyền sở hữu, nếu bạn sở hữu tài sản ở Slôven, hợp đồng thuê được ký kết dưới tên của bạn có công chứng, kèm theo giấy chứng nhận quyền sở hữu, hoặc xác nhận từ khách sạn, nhà nghỉ hoặc ký túc xá, hoặc tuyên thệ có công chứng của người bảo đảm nơi ở cho bạn cùng với giấy chứng nhận quyền sở hữu của người đó.

7. Xác nhận rằng bạn đã **nộp các nghĩa vụ thuế và hải quan, đóng góp bảo hiểm y tế, bảo hiểm xã hội và đóng góp cho quỹ hưu bổng**. Nếu bạn không phải là người nộp thuế hoặc không phải trả phí bảo hiểm y tế và bảo hiểm xã hội, bạn nộp kèm theo một tài liệu xác nhận thực tế này. Bạn không cần nộp những tài liệu này nếu bạn là người nước ngoài có cư trú dài hạn.
8. Xác nhận rằng bạn có thể **nuôi sống bản thân hoặc gia đình bằng thu nhập doanh nghiệp đã trừ thuế**. Số tiền thu nhập sau khi đã trừ thuế phải đạt mức tối thiểu của sinh hoạt phí (185,38 € - có hiệu lực cho đến ngày 30 6 2011) cho mỗi thành viên trong gia đình cho mỗi tháng cư trú. Tài liệu này có thể là giấy chứng nhận do cơ quan thuế có thẩm quyền về thuế thu nhập hoặc bản sao giấy khai thuế. Nếu bạn không kinh doanh trong suốt cả một thời kỳ thuế (cả 1 năm dương lịch), bạn gửi trích bạ tài khoản cá nhân kèm theo giấy chứng nhận của cơ quan thuế. Tài liệu này không cần nộp nếu bạn là người nước ngoài có cư trú dài hạn.
9. **Bảng chứng về bảo hiểm y tế** ở Slôven.
10. **Tem** trị giá 132,50 €.

Cảnh sát ngoại kiều ra quyết định trong vòng 90 ngày kể từ ngày nộp đơn. Sở cảnh sát có thể gia hạn giấy phép cư trú tạm thời tối đa là ba năm, nếu việc cư trú của bạn sẽ kéo dài ít nhất ba năm, hoặc tối đa là 5 năm, nếu bạn là người nước ngoài có cư trú dài hạn.

## Hoạt động kinh doanh mới

Nếu bạn muốn thực hiện một hoạt động mới / một hoạt động khác, bạn cần đăng ký hoạt động kinh doanh mới này ở văn phòng thương mại. Đây là một đăng ký mới, và do đó bạn sẽ phải đáp ứng tất cả các điều kiện như các đăng ký kinh doanh đầu tiên. Do đó, nếu bạn muốn thực hiện cùng một lúc nhiều hoạt động khác nhau, tốt nhất là đăng ký tất cả các hoạt động kinh doanh ở lần đăng ký đầu tiên. Một giấy phép kinh doanh bao gồm một hoạt động kinh doanh, vì vậy khi đăng ký hoạt động kinh doanh mới bạn sẽ nhận được giấy phép kinh doanh mới và trả một lệ phí hành chính nữa để được cấp giấy phép này.

## Chấm dứt, đình chỉ và chấm dứt kinh doanh

Nếu bạn không muốn kinh doanh nữa, hoặc tạm ngừng kinh doanh trong một thời gian nhất định, bạn có thể chấm dứt hoặc đình chỉ kinh doanh. Kinh doanh có thể đình chỉ cho đến ba năm, nhưng ít nhất 6 tháng. Bạn có thể thay đổi thời gian tạm ngừng kinh doanh. Khi bạn muốn tiếp tục kinh doanh (hồi phục lại giấy phép kinh doanh) hoặc gia hạn việc tạm đình chỉ, bạn có thể yêu cầu thay đổi việc đình chỉ thương mại. Nếu bạn muốn chấm dứt việc kinh doanh, bạn chỉ cần gửi đến văn phòng thương mại thông báo chấm dứt hoạt động kinh doanh. Thông báo này chính thức chấm dứt hoạt động kinh doanh của bạn, nhưng sau một thời gian, nếu bạn muốn bắt đầu lại, bạn lại có thể đăng ký kinh doanh lại, và bạn

một lần nữa sẽ phải đáp ứng các yêu cầu pháp lý. Chấm dứt hoặc tạm ngừng kinh doanh phải thông báo cho Văn phòng Thương mại bằng mẫu đơn chính thức, mẫu đơn này bạn có thể tìm thấy ở trang web [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) tại phần Một vài điều hữu ích. Bạn có thể đình chỉ hoặc chấm dứt kinh doanh mà không cần phải đưa ra bất kỳ lý do.

Nếu bạn có giấy phép kinh doanh được cấp cho một thời gian nhất định, giấy sẽ hết hạn vào cuối thời gian này. Giấy phép kinh doanh hết hạn và nếu cư trú ngắn hạn hoặc thường trú của bạn hết hạn.

Văn phòng thương mại có thể hủy bỏ hoặc đình chỉ hoạt động kinh doanh trong trường hợp bạn vi phạm nghiêm trọng các điều kiện quy định của pháp luật. Giấy phép kinh doanh có thể bị thu hồi ngay cả khi bạn không bắt đầu hoạt động trong một thời gian dài hơn hai năm kể từ khi được cấp giấy phép kinh doanh hoặc bạn không hoạt động kinh doanh trong hơn hai năm mà không thông báo tạm dừng kinh doanh..

**Bạn cần nhớ rằng, nếu bạn được cấp giấy phép cư trú với mục đích kinh doanh, việc đình chỉ, chấm dứt, hủy bỏ hoặc tạm ngừng kinh doanh sẽ đồng nghĩa với việc hủy bỏ giấy phép cư trú. Nếu bạn không kịp thời thay đổi mục đích kinh doanh và bạn không được cấp hình thức cư trú khác hoặc cư trú lâu dài,, bạn sẽ phải rời khỏi địa phận SLOVEN. Việc đình chỉ, chấm dứt, hủy bỏ hoặc tạm ngừng kinh doanh chỉ không ảnh hưởng đến việc cư trú của bạn trong trường hợp bạn có cư trú lâu dài, cư trú ngắn hạn với mục đích học tập hoặc cư trú với mục đích đoàn tụ gia đình.**

Trong vòng 8 ngày sau khi kết thúc hoặc đình chỉ kinh doanh bạn phải bỏ đăng ký ở Bảo hiểm xã hội. Tại thời gian khi bạn đã đình chỉ kinh doanh, bạn không phải trả Bảo hiểm xã hội. Tuy nhiên, bạn có thể trả tự nguyện với tư cách cá nhân (không phải là một nhà doanh nghiệp). Văn phòng Thương mại thông báo cho Bảo hiểm y tế về việc đình chỉ hoặc chấm dứt kinh doanh. Trong vòng 8 ngày sau khi kết thúc hoặc đình chỉ kinh doanh, tuy nhiên, bạn phải tự đi đến các công ty bảo hiểm sức khỏe và thông tin về các nghĩa vụ khác của bạn để trả tiền bảo hiểm y tế. Nếu bạn sẽ đi làm (với điều kiện giấy phép cư trú của bạn cho phép điều này), chủ lao động sẽ trả bảo hiểm sức khỏe cho bạn, và đồng thời đăng ký bảo hiểm sức khỏe cho bạn. Nếu bạn vẫn còn thất nghiệp và đăng ký ở sở lao động, nhà nước sẽ trả bảo hiểm sức khỏe cho bạn, trong trường hợp bạn mang đến bảo hiểm sức khỏe giấy đăng ký ở sở lao động. Nếu bạn vẫn tự nguyện thất nghiệp và không đăng ký ở sở lao động, bạn sẽ phải trả tự bảo hiểm y tế. Văn phòng thương mại thông báo việc đình chỉ hoặc chấm dứt kinh doanh cho cả phòng thuế. Khi chấm dứt kinh doanh, bạn phải trả lại Giấy chứng nhận đăng ký thuế quan trong thời hạn 15 ngày làm việc (thẻ thuế). Sau khi phục hồi lại kinh doanh cần đăng ký bảo hiểm xã hội trong vòng 8 ngày làm việc.

## HOẠT ĐỘNG KINH DOANH DỰA TRÊN CƠ SỞ LOẠI HÌNH CƯ TRÚ

**Nước Slovenia không cho phép công dân các nước thứ ba kinh doanh trên lãnh thổ Slovenia mà không có giấy phép cư trú phù hợp do văn phòng thương mại cho phép.**

Nếu bạn là công dân nước thứ ba và bạn muốn kinh doanh ở Slovenia, ngoài giấy phép kinh doanh bạn cần cả giấy phép cư trú. Điều đó có nghĩa là nếu bạn vẫn chưa có giấy phép cư trú (có nghĩa là bạn đang cư trú ở Slovenia một cách hợp pháp trong khuôn khổ quan hệ phi thị thực, bạn có thị thực hợp lệ hoặc bạn đang ở nước ngoài), sau khi được cấp giấy phép kinh doanh bạn cần xin cấp giấy phép cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh hoặc đặc biệt cả hình thức tạm trú khác cho phép bạn kinh doanh

## Hoạt động kinh doanh của người với cư trú tạm thời

Thường thường giấy phép cư trú tạm thời liên quan với một mục đích (việc làm, kinh doanh, giáo dục, hoạt động đặc thù, đoàn tụ gia đình, dịch vụ của các thành phần dân sự của các lực lượng vũ trang). Nếu bạn muốn tham gia vào các hoạt động khác hơn những gì bạn đã được cấp giấy phép cư trú tạm thời, bạn phải xin giấy phép cư trú tạm thời mới. Trong nguyên tắc này có ngoại lệ nhất định.

Nếu bạn có một giấy phép cư trú tạm thời với mục đích học tập, trong thời gian này bạn có thể kinh doanh mà không cần có giấy phép cư trú tạm thời cho mục đích kinh doanh.

Nếu bạn có giấy phép cư trú tạm thời với mục đích đoàn tụ gia đình với người có giấy phép cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh hay làm việc, hoặc người có giấy phép cư trú vĩnh viễn, hoặc nếu bạn có thân nhân ở hàng trực tiếp với người được tị nạn chính trị trẻ hơn 18 tuổi, bạn có thể kinh doanh sau 12 tháng cư trú liên tục. Bạn không có khả năng kinh doanh này nếu bạn là cha mẹ

đơn độc, phụ thuộc vào sự chăm sóc của người có giấy phép cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh hay lao động hoặc người có giấy phép cư trú vĩnh viễn.

## Kinh doanh người có cư trú dài hạn

Người nước ngoài với cư trú dài hạn tại Slovenia với ý nghĩa của Luật Thương mại được coi là người Slovenia. Điều này có nghĩa rằng nếu bạn có cư trú dài hạn tại Slovenia, bạn có thể kinh doanh trong suốt thời gian cư trú của mình sau khi có giấy phép kinh

## Kinh doanh của công dân EU / EEA tại Slovenia

Công dân EU / EEA theo ý nghĩa của Luật Thương mại được coi là người Slovenia nếu bạn đăng ký thường trú tại Slovenia. Sau khi đăng ký hộ khẩu thường trú và được cấp giấy phép kinh doanh bạn có thể kinh doanh trong suốt thời gian cư trú.

## ■ NGƯỜI NƯỚC NGOÀI VỚI CHẾ ĐỘ KINH DOANH ĐẶC BIỆT

### Cư trú được tôn trọng

Nếu bạn được cấp cư trú được tôn trọng, trong thời gian cư trú của bạn ở Slovenia bạn không được phép kinh doanh trên cơ sở giấy phép này

### Bảo vệ bổ sung

Nếu bạn đang ở Slovenia với chế độ bảo vệ bổ sung, thể theo Đạo luật 480/2002 Z. z. về Tị nạn và về việc sửa đổi, bổ sung một số điều luật, bạn được coi là người nước ngoài được cấp giấy phép cư trú tạm thời. Đạo luật không loại trừ khả năng hoạt động kinh

doanh của những người có chế độ bảo vệ bổ sung, có nghĩa là bạn có khả năng này. Sau khi có giấy phép kinh doanh bạn không cần phải xin giấy phép cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh.

## Người xin tị nạn

Nếu bạn đang nộp đơn xin tị nạn tại Slovenia, cho đến khi có quyết định trong thủ tục xin tị nạn bạn không được phép kinh doanh.

## ■ NHỮNG LỜI KHUYÊN THỰC TIỄN

### Lệ phí hành chính

Lệ phí hành chính thường trả bằng tem mà bạn có thể mua tại bưu điện. Các cơ quan ngoại giao Slovenia ở nước ngoài thường yêu cầu nộp lệ phí lãnh sự bằng chuyển khoản hoặc tiền mặt.

**Cấp giấy phép kinh doanh** (kinh doanh tự do): 5 EUR hoặc 15 EUR (thủ công / thủ công có ràng buộc)

**Đơn xin trích bạ tội phạm:** 3 EUR / 4,50 € (văn phòng lãnh sự)

**Giấy phép cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh:** 232 EUR

**Gia hạn giấy phép cư trú tạm thời với mục đích kinh doanh:** 132,50 €

**Đăng ký của doanh nghiệp, cá nhân vào danh bạ thương mại đăng ký:** 165,50 €

**Đình chỉ hoạt động kinh doanh:** 4 EUR

**Thay đổi việc tạm dừng hoạt động kinh doanh:** 4 EUR

### Dịch tài liệu chính thức

Trong khi liên hệ với các cơ quan chức năng Slovenia, bất kỳ tài

liệu nào bạn muốn nộp cũng phải bằng tiếng Slôven hoặc cùng với bản chính của tài liệu phải có kèm theo các bản dịch chính thức sang ngôn ngữ tiếng Slôven. Bản dịch chính thức là bản dịch do người phiên dịch quốc gia được đăng ký trong danh sách của các chuyên gia, thông dịch và phiên dịch, do Bộ Tư pháp quản lý. Danh sách này bạn có thể tìm thấy trên trang web của Bộ tư pháp [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk).

Bạn thực hiện theo các bước sau:

1. Đề nghị một phiên dịch quốc gia thích hợp trong danh sách biên dịch tài liệu được yêu cầu.
2. Mang đi chụp bản dịch và sau đó mang đi công chứng. Nếu bản gốc bị mất hoặc bị phá hủy, bạn có thể sử dụng bản sao của tài liệu và không phải mang tài liệu bằng tiếng nước ngoài đi dịch một lần nữa.

### Xác minh tính xác thực của văn bản

Nếu bạn cần nộp cho cơ quan chức năng Slôven tài liệu do cơ quan ở nước ngoài cấp, độ thật giả của tài liệu này cần phải được xác thực. Mục đích của việc xác nhận độ thật giả của giấy tờ là khẳng định rằng tài liệu đã được ban hành hoặc xác nhận bởi cơ quan hoặc người có thẩm quyền. Trong số những giấy tờ không có xác nhận thật giả chỉ có thể sử dụng những giấy tờ được cấp do những cơ quan chức năng của những quốc gia có ký kết với Slôven điều ước quốc tế về trợ giúp pháp lý.

Xác minh tính xác thực của các tài liệu có thể có hai hình thức:

- **Apostille** : Đây là một hình thức đơn giản của chứng thực. Hình thức này được sử dụng để xác minh các văn bản ban

hành trong một quốc gia đã ký Công ước Huy bỏ các yêu cầu về hợp pháp hóa cho Công văn nước ngoài („các Công ước Haag“). Để xem danh sách các quốc gia tham gia Công ước Haag, hãy truy cập vào trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) phần Những điều hữu ích. Apostille được phát hành bởi cơ quan có thẩm quyền ở đất nước đã phát hành tài liệu đã được chứng thực (thường là Bộ Ngoại giao, Bộ Tư pháp, vv). Danh sách Các cơ quan có thẩm quyền của từng quốc gia, hãy truy cập vào trang web: [www.hcch.net](http://www.hcch.net).

- **Superlegalisation**: Đây là một hình thức xác minh phức tạp hơn, được sử dụng để xác minh các tài liệu phát hành ở các đất nước chưa ký Công ước Haag. Thông thường, tài liệu phải được xác nhận qua một hoặc nhiều cơ quan tại quốc gia nơi các tài liệu đã được ban hành (ví dụ như Bộ Tư pháp và Bộ Ngoại giao). Sau đó tài liệu phải có xác nhận cơ quan đại diện của đất nước, nơi tài liệu được sử dụng, tức là cơ quan đại diện của Slôven.

### Điều kiện đặc biệt cho một số ngành nghề nhất định - nghề nghiệp có kiểm soát

Nghề nghiệp có quy định là ngành nghề đòi hỏi chuyên môn, được điều chỉnh bởi pháp luật hoặc quy định hành chính. Đó là các nghề : dạy ngoại ngữ, nhân viên mát xa, thợ nề, thợ mộc, thợ lắp sàn nhà, thợ xây, thợ uốn tóc, kỹ thuật viên nha khoa, hướng dẫn viên du lịch, điều hành viên các công ty.... Nếu hoạt động kinh doanh của bạn cần trình độ chuyên môn mà bạn học được ở nước ngoài và cũng thuộc vào các ngành nghề có kiểm soát, cần thiết để văn bằng đó được công nhận ở Slôven. Muốn vậy bạn cần điền và nộp đơn xin công nhận đủ điều kiện cho các ngành nghề có kiểm

soát (mẫu đơn bạn tìm thấy ở trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) ở phần Một vài điều hữu ích). Công nhận văn bằng do nước ngoài cấp cho mục đích kinh doanh là trách nhiệm của Bộ Giáo dục, Trung tâm công nhận bằng cấp. Danh sách các ngành nghề có kiểm soát cũng có thể được tìm thấy ở trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk), phần Việc làm, kinh doanh. Để biết thêm thông tin, hãy truy cập vào trang web của Bộ Giáo dục [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk) phần Công nhận bằng cấp.

## Mẫu đơn đăng ký

Tất cả các mẫu đơn trong tài liệu này cũng có sẵn trên trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## Liên kết hữu ích

Danh bạ kinh doanh [www.zrsr.sk](http://www.zrsr.sk)

Danh bạ thương mại : [www.orsr.sk](http://www.orsr.sk)

Bộ Nội vụ: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)

Văn phòng thương mại quận: [www.vs.sk](http://www.vs.sk)

Thông tin về kinh doanh thương mại: [www.szco.sk](http://www.szco.sk)

[www.msponline.sk](http://www.msponline.sk)

## ■ THÔNG TIN

Tạp chí thông tin do IOM Tổ chức quốc tế về di cư xuất bản vào năm 2010 trong khuôn khổ dự án được tài trợ bởi Liên minh châu Âu từ Quỹ châu Âu cho việc Hội nhập của công dân các nước thứ ba trong khuôn khổ chương trình Đoàn kết và quản lý của các dòng di cư. Nguồn gốc các thông tin đã được sử dụng chủ yếu là là Đạo luật. 455/1991 Z. z. về việc kinh doanh thương mại và một

vài sửa đổi bổ sung, Luật số 48/2002 về cư trú người nước ngoài và một số sửa đổi và bổ sung, Luật số 145/1995 về lệ phí hành chính đã được sửa đổi, Luật số 530/2003 Z.z. về đăng bạ thương mại và một số thay đổi và bổ sung.

Các nhân viên của Trung tâm thông tin di dân sẵn sàng cung cấp cho các bạn thông tin về việc cư trú của bạn ở Slovenia, ví dụ, chăm sóc sức khỏe, bảo hiểm, an sinh xã hội hoặc nhà ở, trực tiếp tại địa chỉ Grösslingová 6, Bratislava hoặc Hlavná 68, Kosice. Bạn cũng có thể liên hệ với chúng tôi bằng điện thoại trên một số điện thoại được ưu đãi 0850 211 478 hoặc bằng thư điện tử với địa chỉ [mic@iom.int](mailto:mic@iom.int). Bạn có thể tìm thấy các thông tin cụ thể trên trang web của MIC [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

Việc ấn hành cuốn tạp chí này được tài trợ bởi Liên minh châu Âu từ Quỹ châu Âu giành cho quá trình Hội nhập của công dân các nước thứ ba trong khuôn khổ chương trình Đoàn kết và quản lý của các dòng di cư.

© 2010 Tổ chức Di cư Quốc tế IOM



国际移民组织移民咨询中心

811 09布拉迪斯拉发市Grösslingova街4号•040 11科西策市Hlavná街68号

电话: 0850 211 478, +421/2/5263 0023•电子信箱: mic@iom.int

网址: [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)

# 外国人在斯洛伐克的经营

国际移民组织移民咨询中心宣传册



## ■ 前言

本宣传册由布拉迪斯拉发IOM国际移民组织移民咨询中心（MIC）出版。移民咨询中心向生活在斯洛伐克的外国人提供个别的法律、社会和工作方面的咨询服务，支持外国人融入劳务市场以及生活交流。

本册的目的是提供有关外国人在斯洛伐克经营条件的信息概况。在此您可以找到一些实用建议以及在斯洛伐克经营期间，由斯洛伐克法律法规产生的义务的一些重要提醒。

本册主要关注的是来自第三国的公民，即非欧盟（EU）和非欧洲经济区（EEA）成员国的外国人的经营。根据您在斯洛伐克的居留种类或您将要经营的在斯洛伐克经营的项目种类的不同，与您相关的条件和义务也不同，所以建议您仔细阅读本册全文。如有必要，我们建议您再研读一下移民咨询中心网页上的居留和经商部分：[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)。

备注：获得斯洛伐克居留许可和在斯洛伐克经营的条件对男女两种性别都同样有效。

我们提醒读者注意，本册所介绍的内容经常会有变化，所以我们建议您到移民咨询中心去确认内容的有效性和最新变动。本册出版于2010年10月。

## ■ 外国人经营的一般条件

经营是以自己名义、自己负责、独立运作、以达到一定收益为目的的并在工商法规定的条件下所进行的不间断活动。几乎所有您想从事的劳动关系以外的盈利活动都被认为是经营，而您必须为此获取

执照。营业执照是从事经营的权利，在斯洛伐克全国有效。一个个体经营者可以经营多项业务，但必须获得每一项目的执照。个体经营者以自己的全部财产（含私有财产）担保经营活动产生的债务。

个体经营者可为：

- 斯洛伐克自然人（如果您有斯洛伐克的永久居留）或
- 外国自然人（如果您没有斯洛伐克的永久居留）。

除必须登入商业登记册（有欧盟成员国或经合组织成员国永久居留者除外）外，原则上外国自然人进行个体经营的条件与斯洛伐克自然人或斯洛伐克法人相同。

外国自然人可以下列两种形式在斯洛伐克经商：

- 外国人企业的组织部门（如果已在自己的永久居留地经营同类业务）或
- 外国自然人的企业（除非在自己的永久居留地不是企业家或在斯洛伐克将要经营的业务与自己永久居留地的不同）。

### 经营种类：

手工业经营项目（《工商法》第1号附件中列出的项目）

例如：瓦工、木匠、修装地板、石匠、理发、美容、指甲修剪。

受限经营项目（《工商法》第2号附件中列出的项目）

例如：外语教学、笔译和口译、牙科工艺、按摩服务、导游。

自由经营项目（工商法第1和2号附件中未列举的项目）

例如：园艺服务、快餐、电脑服务、会计服务、行政服务、校外教育活动、清洁服务、家政服务、照看儿童、零售、批发、中介活动、机动车保养、修补服装和鞋。

斯洛伐克共和国内务部的网页[www.minv.sk](http://www.minv.sk)上的“公共管理”、“经营”栏公布有最常从事的自由经营项目的推荐使用名称及其内涵限定。您也可以选择名单上没有的其他经营项目。工商局的工作人员也可帮您挑选项目并为其注出适当的名称，所以申请表的相关部分可以到工商局后再填。

## 什么不属于经营业务

经营包括除《工商法》第3条限定的所有业务之外的几乎所有的经营活动。法律不规定什么属于经营业务，但规定了什么不属于经营业务。例如，医疗工作人员的活动、建筑设计师、律师、心理医师、学校教育、出售自产的少量农、畜产品不属于经营的范畴。由特别法规管理这些业务。您也能在移民咨询中心的网页[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)的 Práca, Podnikanie (“工作、经商”) “工作”、“经商”栏上找到不属于经营的活动。

## 非法经营

如果您在没有营业执照的情况下以自己的名义、自己负责、独立运作并以达到一定收益为目的不间断从事属于手工业、受限经营和自由经营项目范畴的经营活动，则您的行为属于非法经营。如果您想从事经营业务，必须向工商局通报并得到营业执照。对非法经营可处以1659欧元至3319欧元的罚款。

得到了营业执照还不等于您可以在斯洛伐克合法经商。这与您的国籍和您在斯洛伐克的居留类型有关，在某些情况下，只有在获得以经商为由的临时居留许可和/或登入商业登记册后才能开始经营。

## 经营条件

每一个申请营业执照的人都必须满足经营的一般和特别条件。

对自然人有效的一般条件（任何时候都必须满足）为：

- 最低年龄18岁，
- 有行为能力，
- 无犯罪记录。

特别条件（与经营项目有关，涉及该项目的必须满足）为：

- 专业能力或经营项目所需的其他能力。

专业能力证明：

- 自由经营项目：只需满足一般条件，不须证明专业以及其他能力。
- 受限经营项目：除一般条件外，您还须证明自己的专业能力。大多为将要从事项目的专门教育或培训证书，
- 手工业经营项目：除一般条件外，您还须证明自己的专业能力，即将要从事项目的毕业证书和该专业的工作经验。

如果您是欧盟成员国或欧洲经济区成员国的公民，也可由专业经验认可决定或专业资格认可决定来证明自己的专业能力。

## 经营开始前都需要什么

除上述条件外，根据您的国籍或您是否拥有斯洛伐克的居留及其类型的不同，在开始经营活动前您还须确定责任代表、得到营业执照、获得以经商为由的临时居留许可并登入商业登记册。如果您是：

第三国公民并有斯洛伐克的永久居留，则必须：

- 获得营业执照。

第三国公民并有斯洛伐克的某一种临时居留\*，则必须：

- 获得营业执照并

- 登入商业登记册（如果您有欧盟或经合组织成员国的永久居留，则无须登入商业登记册）。

第三国公民并且没有斯洛伐克居留，则必须：

- 确定责任代表，
- 获得营业执照，
- 获得以经商为由的临时（或永久）居留许可以及
- 登入商业登记册（如果您有欧盟或经合组织成员国的永久居留，则无须登入商业登记册）。

欧盟或欧洲经济区成员国公民，则必须：

- 确定责任代表（如果您没有在斯洛伐克登记永久居留）以及
- 获得营业执照。

\*在161-162页的“根据居留类型的个人经营”部分，您能找到每种临时居留关于经营的可能和条件。

## 获得营业执照的步骤

营业执照是以向斯洛伐克永久居留住址（如果您没有永久居留，则为经营地点所属的州工商局）所属的地区政府（工商局）通报经营项目来获取。也就是说，如果您还没有斯洛伐克的居留，为了得到营业执照以及办理其他相关手续，您必须签证或在免签范围内到斯洛伐克来。按以下步骤进行：

1. 打印，用斯洛伐克语填写并签名的表格（表格您也可在移民咨询中心的网页[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) Užitočné “实用信息”一栏内找到）。
2. 对于将要从事的手工业或受限经营项目，须提交您或您责任代表的能力证明（培训证、证书、文凭或许可证等）。
3. 提交责任代表的确认书及其同意书和声明（如果已确定责任代

表）。如在通报经营时，您还未获得斯洛伐克的居留（临时或永久）或者您无法满足特别条件对经营项目的要求，则须确定责任代表。

4. 提交您经营地点的使用许可。可以房产证/房产证摘录（如果您是不动产的所有人）或租赁合同（如果您将在租赁的场所从事经营活动；租赁合同中必须明确注明，该场所可用于经营活动）。这个许可也可由不动产所有人的书面同意声明代替，即允许第三者在该场所进行经营活动并补充以不动产所有权证明。
5. 提交原籍或最近5连续居住6个月以上国家的刑事处分登记册内资料的摘录（无犯罪证明）。如果您是斯洛伐克自然人，则只要注明申请斯洛伐克无犯罪证明所需的资料即可（原籍国的无犯罪证明无须递交）。
6. 支付相关的行政收费。

工商局在收到经营通报及其所有附件后五个工作日内颁发营业执照。得到营业执照后，您会有一些其他义务（见154页“获得营业执照后的逐点详述”部分）。

您有义务告知相关工商局通报经营所规定的资料和文件的任何变更或补充并在变更后15天内提交相关凭证。

## 您的经营何时可以开始

- 如果您是有斯洛伐克永久居留的第三国公民：则经营始于通报之日（如通报表上填写的日期迟于这一天，则以填写的日期为准）。
- 如果您是有某一类型斯洛伐克临时居留\*的第三国公民：则经营始于登入商业登记册之日。如果您有欧盟成员国或经合组织成员国的永久居留，则无须进行商业登记，经营可以始于通报之日（如通报表上填写的日期迟于这一日期，则以填写的日期

为准)。

- 如果您是**没有斯洛伐克居留的第三国公民**：则经营始于登入商业登记册之日。如果您有**欧盟成员国或经合组织成员国的永久居留**，则无须进行商业登记。经营可自获得以经商为由的**临时居留或永久居留许可之日**开始。
- 如果您是**欧盟成员国或欧洲经济区成员国的公民**：则经营始于**通报之日**（如通报表上填写的日期迟于这一日期，则以填写的日期为准）。

\*在161-162页的“根据居留类型的个人经营”部分，您能找到每种临时居留关于经营的可能和条件。

## 责任代表

如在通报经营时，您仍未获得斯洛伐克的居留（临时或永久）或者您无法满足特别条件对所从事经营项目的要求，则须确定责任代表。责任代表必须有斯洛伐克的临时或永久居留并且必须满足从事经营项目所要求的一般和特别条件。并且在经营期间，他必须与您建立工作关系，即您必须和他签订劳动合同、至少向他支付最低工资并为他付税以及医疗和社会保险。如果责任代表是您的配偶、兄弟姐妹或您的直系亲属（所有您的前辈和后辈）则无须与您建立工作关系。

如果您确定责任代表是出于没有斯洛伐克的居留，则可在获得居留后取消责任代表。无论是责任代表的确定还是其职责的终止，您都必须在15日内通知工商局。

## 登入商业登记册

仅**没有欧盟或经合组织成员国永久居留的外国自然人**必须进行商业登记。

如果您是**有斯洛伐克临时居留或没有斯洛伐克居留的第三国公民**，那么您获得营业执照（或获得临时居留许可）后必须进行商业登记。在此情况下，在登入商业登记册后您方能开始经营活动。如果您有**欧盟成员国或经合组织成员国的永久居留**（如果您已有斯洛伐克的临时居留，则您的经营活动可以始于通报经营之日；如果您还没有斯洛伐克的临时居留许可，但已获得营业执照，则经营可始于居留许可批准之日），则无须进行工商登记。

登入商业登记册的申请应向相关法院的商业登记处递交。对于自然人来说，即为营业地点所属的县法院。对于外国人，则为其企业地址或其组织部门所属的县法院。

向法院商业登记处递交登入商业登记册的申请时，您还必须完成以下义务：

1. 打印出的，用斯洛伐克语填好并签名的申请表（您也能在移民咨询中心的网页[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 的Užitočné“实用信息”栏找到）。
2. 递交做为经营地点的不动产的使用许可。
3. 递交将登入商业登记册的经营项目的营业执照。
4. 递交斯洛伐克的居留许可。
5. 支付**165.50欧元**的行政收费。

做为登记申请组成部分的文件必须与申请同时送达法院的商业登记处。如符合登记条件，则法院登记处在收到申请后5个工作日内完成登记。

您也可通过工商局递交登记申请。您可在通报经营的同时申请登记。工商局会将您的登记申请及其附件送达申请书中注明的法院商业登记处。

### 获得营业执照后应当做什么

#### 医疗保险

从经营开始的第一天起，您就必须缴纳医疗保险费。保险费以月预付的方式支付。工商局会直接为您在医疗保险公司登记。然后您必须在8个工作日内将预付保险额告知保险公司。做为刚起步的个体经营者，由于您没有上年的营业利润，所以头一年保险只交最低保险费。2010年的最低保险费为44.73欧元，最高保险费为303.67欧元。这一金额每年都有变化。您必须在每年的3月31日之前对上一日历年度的保险费进行年度结算，在此基础上保险公司为您计算已付的保险费是不足还是有赢余。如果您是雇主，则您有义务在支付人更改后的8天内替雇员将这一事实通知保险公司。在医疗保险公司登记是免费的。

#### 社会保险

经营开始的第一年免于缴付社会保险，但是允许自愿缴付。以后由您上一日历年度的收入决定缴付金额的多少，收入的多少由税务报表的摘录来证明。税务报表的摘录应在6月30日之前上交。如果您某一日历年度的收入超过法律规定的界限（2010年为3834.96欧元），您就有义务自下一年7月1日起缴付社会保险并有义务在7月9日之前在社会保险局登记。2010年7月1日至2010年12月31日的最低缴费额为96.90欧元、最高缴费额为823.2欧元。这些金额每年都有变化。如果您同时也是雇主，您必须自雇佣第一个雇员起8天内向社会保险局将自己登入雇主登记册。社会保险局的登记是免费的。

#### 在税务管理机构登记

工商局只将您做为所得税纳税人在税务管理机构（即税务局）登

记。如果您还想注册为其他税种的纳税人（例如：增值税），您就必须直接向当地的税务局申请。

无论您的经营活动盈利与否，您都必须在税务结算期（日历年）结束后、下一年的3月31日之前递交税务报表，尽管收入和支出都为零。所得税按税务报表缴纳，税率为19%。

税务管理机构分配给您一个税务识别号（DIČ）、为您的登记颁发证明（DIČ卡）并将其邮寄给您。您有义务在开出的每张税务单据（例如：发票、退货单、背书、现金单据、供货单）上以及在与税务管理机构交往时注明自己的税务识别号。更改证明内容时您有义务在通知变更的同时递交注册证。

如果上述事实发生变化，尤其是您某个税种的缴税义务终止时，您有义务在其停止后的15天内通知税务管理机构。业务终止时，您有义务自终止之日起15天内将登记证（DIČ卡）退还税务管理机构。在税务局的登记是免费的。

#### 账务管理

根据您是否在商业登记册登记或您将按包支出还是按出示的支出票据计算支出，可将帐务分为以下三种：

- 单式簿记，
- 复式簿记，
- 或收入和支出登记。

#### 其他义务

其他须尽的义务仅限某些企业家，例如设置营业地点、设立责任代表、添置注册收款机等。

## 获得以经商为由的临时居留许可

如果您还没有斯洛伐克的永久居留、以经商或学习为由的临时居留许可或者您也不是欧盟/欧洲经济区成员国的公民，那么您就必须在获得营业执照后申请以经商为由的临时居留许可。

以经商为由的临时居留许可的申请须亲自向您原籍或居住地的斯洛伐克共和国的驻外机构递交。您可在斯洛伐克共和国外交部的网页 [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk) 的 **Cestovanie a konzulárne informácie**（“旅行和领事信息”）栏找到驻外机构的联系方式。

在个别情况下，您也可向您斯洛伐克预计住址的斯洛伐克警察局外事科递交以经商为由的临时居留许可申请。您可在移民咨询中心网页 [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 的 **Pobyt, Prechodný pobyt**（“居留、临时居留”）栏找到允许这种做法的具体情况。在此情况下，您需要斟酌一下自己是否能办好下文列出的文件，以便官方能及时对您的申请做出决定。您可以在斯洛伐克共和国内务部的网页 [www.minv.sk](http://www.minv.sk) **Polícia, Služby Policajného zboru**（“警察、警察职责”）栏找到斯洛伐克外事警察局的联系方式。

递交申请并不说明您对居留有要求权，如果在您进入斯洛伐克90天内（或您签证的有效期内）居留申请未能批下来，您就必须离开斯洛伐克（以及整个申根区）。

在递交以经商为由的临时居留许可申请时，您必须同时附上以下文件：

1. 打印出的用斯洛伐克语填写并签字的申请表（表格您可以在移民咨询中心网页 [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 的 **Užitočné** “实用信息”栏找到）。
2. 您的有效护照。

3. 2张彩色照片（3 x 3.5 cm）。
4. 居留目的，即工商登记册内资料的摘录/商业登记册内资料的摘录/公证后的营业执照的复印件。
5. 斯洛伐克的刑事处分登记册内资料的摘录（无犯罪证明）（您也可向斯洛伐克的驻外机构递交无犯罪证明的申请，驻外机构收取领事费后可代办并送达）。
6. 您原籍国以及您在递交申请前三年内曾经居住国家的刑事处分登记册内资料的摘录（无犯罪证明）。
7. 能够保障斯洛伐克生活费用的资金证明。您必须证明自己可以提供每月至少1538.50欧元（即最低工资307.70欧元的五倍 - 有效期至2010年12月31日）的至少为期一年的生活费用。资金证明可为您名下的斯洛伐克银行或您原籍银行帐户的对账单。境外出具的银行对账单必须由法定翻译译成斯洛伐克文。
8. 斯洛伐克的住房证明。如果您在斯洛伐克拥有不动产可通过房产证摘录证明。如没有自己的房产可通过以您名义与斯洛伐克出租人签订的公证后的房屋租赁合同加出租人的房产证摘录来证明。或者可由旅店、宾馆或宿舍的开出的证明或留住住宿人的公证过的郑重声明及其房产证摘录证明。
9. 金额为232欧元的行政收费。

警察局可以要求您提供郑重声明，声明不为斯洛伐克共和国的社会福利系统增加负担。

与申请一同递交的所有文件的出具时间不得超过90天。所有斯洛伐克境外出具的文件必须经过斯洛伐克承认的方式认证（加签或双认证）并附加其斯洛伐克语的官方译文。

外事警察局自收到申请后90天内对其做出决定。以经商为由的临时居留许可的期限为达到其目标所需的时间，最长为2年，可多次延期。您可在移民咨询中心的网页 [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) **Pobyt**（“居留”）栏了解斯洛伐克临时居留许可的详情。



如果您据以获得居留的理由已不存在，您必须在3个工作日内将这一事实通知所属的警察局外事科。

### 获得以经商为由的临时居留许可之后

如果批准了您的临时居留许可，您必须在批准后180天内进入斯洛伐克，否则批准居留失效。在进入斯洛伐克后三个工作日内，您必须通知所属的外事警察科居留开始并领取临时居留许可证。获得居留或进入斯洛伐克后30天内，您必须再向警察递交下列两个文件：

- 斯洛伐克本地的医疗保险证明。
- 关于您不携带危害公共健康的传染病的证明（开具时间不能超过30天，有长期居留的外国人不需递交）。

如果您没有按时递交这些证明，您的临时居留许可有可能被取消。获得这些证明的地址，您可以在移民咨询中心的网页 [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) 的 Pobyť “居留” 栏上找到。

### 以经商为由的临时居留许可的延期

在以经商为由的临时居留许可到期前，您可以申请更新临时居留，即延长它的期限。申请须亲自递交而以经商为由的临时许可到期之日为递交申请的最后期限。在这种情况下，您居留许可的有效期可延至更新决定下达之日。申请表必须为官方表格并向所属的外事警察科递交。

与以经商为由的临时居留的延期申请一同递交的文件还有：

1. 斯洛伐克语填写并签字的申请表的打印件（表格您可以在移民咨询中心网页 [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) Užitočné “实用信息” 栏找到）。
2. 您的有效护照。
3. 2张彩色照片（3 x 3.5 厘米）
4. 居留目的，即即工商登记册内资料的摘录/商业登记册内资料

的摘录/公证后的营业执照的复印件。

5. 能够保障斯洛伐克生活费用的资金证明。您必须证明自己可以提供居留期间每月至少1538.50欧元的生活费用。资金证明可为您名下的斯洛伐克银行或您原籍银行帐户的对账单。境外出具的银行对账单必须由法定翻译译成斯洛伐克文。
6. 斯洛伐克的住房证明，如决定期间前次的住房证明已失效或证明显示您无法保障居留延期后的居住的全部时期。也就是说，如果您与申请一同递交的住房证明上的期限为不定期或能覆盖居留全期，警察就不会要求您提供住房证明。如果您在斯洛伐克拥有不动产可通过房产证摘录证明。或者可通过以您名义与斯洛伐克出租人签订的公证后的房屋租赁合同加出租人的房产证摘录来证明。或者可由旅店、宾馆或宿舍开出的证明或留您住宿人的公证过的郑重声明及其房产证的摘录证明。
7. 证明，您不欠任何税款包括关税、医疗和社会保险和退休储蓄保险费。如果您不是纳税人或您无须支付医疗和社会保险费，则递交能证明这一事实的文件。如果您有长期居留，则无需递交这些证明。
8. 证明，您经营的税后收入足够养活自己或自己的家庭。税后收入必须能覆盖每个家庭成员包括您本人的整个居留期间的生活费用，每人的生活费都不能低于最低生活标准（185.38欧元 - 有效期至2011年6月30日）。可由相关税务局开具的税后收入证明或税务报表的复印件证明。如果您没有经营整个计税期（日历年），则除递交税务局出具的证明外还须递交个人账户对账单。如果您有长期居留，则无须递交这一证明。
9. 斯洛伐克的医疗保险证明。
10. 面额为132.50欧元的税票。

外事警察局在递交申请后90天内做出决定。如果您的预计居留将至少持续3年，警察局可将其最多延长3年；如果您有长期居留，则最长延期为5年。



## 新经营项

如果您想经营新的或添加其他项目，您必须将新项目通报工商局。由于是新的通报，所以您必须象第一次那样满足规定的所有条件。因此如果您从事多种经营活动，最好在第一次通报经营时一起注明。一个营业执照只含一个经营项目，所以在添加新项目后，您将得到新的营业执照并为其的颁发支付手续费。

## 经营的终止、结束或暂停

如果您不想继续经营或希望将经营活动暂停一段时间，您可以将其结束或暂停。经营的暂停时间最短为6个月最长为3年。暂停后您也可以调整期限的长短。如果您希望继续经营（恢复）或延长暂停期，可以随时申请更改暂停经营。如果您想终止经营，只需向工商局送达经营终止通知即可。经营的终止是不可更改的，如果您在一段时间后想重新经营，您可以再次通报经营，通报时您还必须满足所有法律要求的条件。您必须用官方表格来结束或暂停经营，表格您可以在移民咨询中心网页[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) Užitocné “实用信息” 栏找到。您无须为暂停或结束经营注明理由。

如果您的营业执照为定期，则其到期之日为终止日。营业执照也会因您的临时或永久居留期限的到期而终止。

如果您以严重的方式违反了法律规定的条件，工商局也可暂停或终止您的经营。如果您自得到营业执照后两年以上未开始经营活动或您未暂停经营而两年以上没有营业，经营可被终止。

谨记，如果您获得的是以经商为由的居留许可，那么您的居留可因经营的终止、作废、结束或暂停而被取消。如果您未及时申请更改居留目的、没有获得其他类型的临时居留或永久居留，您就必须离开斯洛伐克。如果您有永久居留、以学习为由的临时居留或以家庭团聚为由的临时居留许可，则经营的终止、作废、结束或暂停对您的居留没有影响。

您必须在经营结束或暂停后8天内退出社会保险。在经营暂停期间您无须缴纳社会保险费。但是您可以做为自然人（不是企业家）自愿缴纳。工商局会将经营暂停或结束通知医疗保险公司，但是在经营暂停或结束后的8天内，您须亲自去医疗保险公司咨询今后支付医疗保险的义务。如果您参加工作（如您的居留许可允许的话），则您的医疗保险将由您的雇主支付并在医疗保险公司为您登记。如果您无业，可在劳动局登记，将登记送达医疗保险公司后，国家将为您支付医疗保险。如果您不愿工作并且不在劳动局登记，则必须自己支付医疗保险。工商局也会将暂停或结束经营通知税务局。您必须在经营终止后的15天内归还税务局注册证（DIČ 卡）。您必须在经营重启后的8天内到社会保险局登记。

## ■ 根据居留类型的个人经营

在没有相关允许经营的居留许可的情况下，斯洛伐克不允许第三国公民在其领土经营。

如果您是想在斯洛伐克经营的第三国公民，则除营业执照外您还需要获得允许您经营的临时居留许可。也就是说，如果您没有斯洛伐克的居留许可（即免签范围内或签证有效期内或在斯洛伐克的停留或者您在海外），您必须在获得营业执照后申请以经商为由的临时居留许可。在个别情况下，也可申请其他允许经营的居留许可。

## 临时居留者的经营

总的来说，临时居留许可总是建立在某一目的（劳动、经商、学习、特殊活动、家庭团聚、武装部队的非军籍人员执行公务）基础上的。如果您想从事获得临时居留目的以外的活动，就必须申请新的临时居留。这一规定中也有些例外。

如果您有以学习为由的临时居留许可，您可以在居留期间经营而无

须获得以经商为由的临时居留许可。

如果您有以家庭团聚为由的临时居留许可而您团聚的对象有以经商或劳动为由的临时居留许可或永久居留或您是未满18岁的避难者的直系亲属，则您可在连续住满12个月后可以开始经营。如果您是已获得以经商或劳动为由的临时居留许可或永久居留许可的需看护者的单亲父母，则不能经营。

### 永久居留者的经营

斯洛伐克工商法将已获得斯洛伐克永久居留的外国人视为斯洛伐克人。也就是说，如果您有斯洛伐克的永久居留，获得营业执照后，您可以在居留期间经营。

### 欧盟/欧洲经济区成员国公民的经营

根据工商法，如果欧盟/欧洲经济区成员国公民在斯洛伐克登记永久居留，则被视为斯洛伐克人。登记永久居留并获得营业执照后，在居留期间可开始经营。

## ■ 受特殊经营管理的外国人

### 默许居留

如果您获得了默许居留许可，依据此居留您不可在斯洛伐克居留期间经商。

### 辅助保护

如果您在斯洛伐克得到了辅助保护，根据《法律汇编480/2002号避难和修正补充某些法律法》修正文您被视为持有斯洛伐克的临时居留许可。法律不排除受辅助者经营的可能，这就意味着您有这种可

能。在获得营业执照后，您不用申请以经商为由的临时居留许可。

### 避难申请者

如果您在斯洛伐克申请避难，则您不能在避难决定生效之前的受理期间经商。

## ■ 实用建议

### 行政收费

一般以支付税票的方式收取行政费用，税票可在邮局购买。斯洛伐克共和国的驻外机构一般要求以银行转帐或现金的方式支付领事费。

颁发营业执照（自由经营项目）：5欧元或15欧元（手工业/受限经营项目）

申请无犯罪证明：3欧元/4.50欧元（在领事处）

以经商为由的临时居留许可：232欧元

以经商为由的临时居留许可的延期：132.50欧元

自然人登入商业登记册：165.50欧元

暂停经营：4欧元

更改暂停经营：4欧元

### 文件的官方译文

在与斯洛伐克政府部门正式交往时，每份您递交的文件都必须是斯洛伐克文的或必须在文件原件上附加其斯洛伐克语的官方译文。官方译文是由斯洛伐克共和国司法部《鉴定人和翻译人员名册》中注册的法定翻译人员翻译的文件，您可在司法部[www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk)网页上找到法定翻译人员的名单。

步骤如下：

1. 先在名册中找到合适的法定翻译人员后，请他翻译您所需的文件。
2. 将译好的文件复印后，到公证处公证复印件。在正本丢失或损坏的情况下，您可以使用复印件不用再重新翻译文件

## 文件真实性的公证

如果您需要向斯洛伐克机构递交外国机构出具的文件，必须首先认证该文件的真实性。通过认证证明其真实性，即该文件确由相关机构或个人出具或公证。只有斯洛伐克共和国司法协助签约国的相关机构出具的文件可以直接使用无须认证。

文件真实性的认证可有以下两种形式：

- 加签：一种较简单的认证形式。用于认证《取消外国公文认证要求的公约》（即所谓的《海牙公约》）协议国出具的文件。您可以在移民咨询中心的网页[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)的Užitočné “实用信息” 栏找到《海牙公约》协议国名录。加签由文件出具国的相关负责机构（多数为外交部、司法部等部门）出具。您可以在[www.hcch.net](http://www.hcch.net)网页上找到各国的具体相关负责机构。
- 双认证：一种较复杂的认证形式。用于认证非《海牙公约》协议国出具的文件。一般必须经过文件出具国的一个或一个以上部门的认证（例如：司法部和外交部），然后必须由文件使用国的驻外机构，即斯洛伐克共和国的驻外机构再次认证。

## 针对某种专业的特别条件——调控职业

调控职业为须获得一定专业资格后方能从事的职业，由法律法规对此加以调控。主要为外语教师、按摩师、泥瓦匠、木匠、地板装

修、石匠、理发师、美容师、牙科技师、导游、旅行社等。如果您经营的项目为需专业资格的项目并属于调控职业范畴而您是在国外获得的这一资格，则您必须获得斯洛伐克对这一资格的认可。可通过填写并递交《调控职业学历认可》申请表（您可以在移民咨询中心的网页[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)的Užitočné “实用信息” 栏找到该表格）来获得。由斯洛伐克教育部学历认可中心来认可用于经营的外国学历。您可在移民咨询中心的网页[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)的Práca, Podnikanie（“工作、经营”）栏找到调控职业名单。详细信息见斯洛伐克教育部网页[www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)的Uznávanie dokladov o vzdelaní（“学历认可”）栏。

## 申请表

所有本册提到的申请表您均可在移民咨询中心的网页[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)上找到。

## 实用链接

工商登记册：[www.zrsr.sk](http://www.zrsr.sk)

商业登记册：[www.orsr.sk](http://www.orsr.sk)

斯洛伐克共和国内务部：[www.minv.sk](http://www.minv.sk)

地区政府（工商局）：[www.vs.sk](http://www.vs.sk)

个体经营信息：[www.szco.sk](http://www.szco.sk)

[www.msponline.sk](http://www.msponline.sk)

## ■ 说明

本宣传册由IOM国际移民组织于2010年在欧盟项目范围内出版，该项目由欧盟在《移民潮的团聚和管理》计划范围内由《欧洲第三国公民融合基金》资助。

使用信息的来源主要为以下法律法规：《法律汇编455/1991号营业法》修正文、《法律汇编48/2002号外国人居留和修正补充某些法律法》修正文、《145/1995号行政收费法》修正文以及《法律汇编530/2003号商业登记和修正补充某些法律法》修正文。

其他与您在斯洛伐克居留有关的信息，例如医疗、保险、社会保障或住房，由移民咨询中心的工作人员热心地亲自为您解答。移民咨询中心的地址为：布拉迪斯拉发市Grösslingova 街4号；科西策市Hlavná 街68号。您可以通过优惠电话：**0850 21 14 78**或邮件[mic@iom.int](mailto:mic@iom.int)与我们联系。其他信息您也可以在移民咨询中心[www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)网页上找到。

本册的出版由欧盟在《移民潮的团聚和管理计划》范围内由《欧洲第三国公民融合基金》提供资助。

© IOM 国际移民组织



هذا الكتيب التعريفي من إصدارات مركز معلومات الهجرة في براتيسلافا التابع للمنظمة الدولية للهجرة. يقوم مركز معلومات الهجرة بتقديم المشورة الفردية القانونية والاجتماعية والتوظيفية للأجانب المقيمين في سلوفاكيا ، كما يشجع على انخراط الأجانب في سوق العمل والحياة المجتمعية الخاصة بهم.

الهدف من إصدار هذا الكتيب هو تقديم موجز معلومات عن شروط مزاولة النشاط التجاري للأجانب في سلوفاكيا. تجدون في هذا الكتيب أيضا العديد من النصائح العملية والتنبيهات المتعلقة بالالتزامات التي يوجبها النظام القانوني المعمول به في الجمهورية السلوفاكية خلال فترة مزاولة النشاط التجاري في سلوفاكيا.

يركز هذا الكتيب التعريفي في المقام الأول على مزاولة النشاط التجاري من طرف الأجانب اللذين هم من رعايا بلدان ثالثة أي البلدان التي ليست دولا أعضاء في الاتحاد الأوروبي (يرمز له اختصارا هكذا EU) أو في المنطقة الاقتصادية الأوروبية (يرمز لها اختصارا هكذا EHP). مما يجدر التنويه به أن نوع تصريح إقامتكم في سلوفاكيا أو طبيعة العمل الذي يشكل فعوى النشاط التجاري الذي ترغبون مزاولته في سلوفاكيا له أثر على ماهية الالتزامات والشروط التي قد تتعلق بكم، وبناء عليه فإننا نصحكم بقراءة هذا الكتيب التعريفي كاملا وبعبارة فائقة. نصحكم أيضا عند الحاجة بالإطلاع على الفقرات الخاصة بالإقامة ومزاولة النشاط التجاري بشكل تفصيلي من خلال زيارة الموقع الإلكتروني لفرع المنظمة الدولية للهجرة في سلوفاكيا [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

**ملاحظة:** فيما يلي ستلاحظون استخدام مصطلحات ومفاهيم خاصة بالمدكر (على سبيل المثال: أجنبي، مقاول، تاجر، مقدم الطلب). يجب أن تفهم هذه المصطلحات على أنها تخص الذكور والإناث معا. كما وتسري على أفراد الجنسين دائما نفس الشروط المتعلقة بمزاولة النشاط التجاري والحصول على

تصريح إقامة في الجمهورية السلوفاكية.

لنلت عناية القراء الكرام إلى أن المعلومات الواردة في هذا الكتيب التعريفي خاضعة للتغير ولذلك فإننا ننصح بالتأكد من صحتها ومجارتها للأحداث من خلال مراجعة مركز معلومات الهجرة. صدر هذا الكتيب التعريفي في شهر أكتوبر لعام 2010 ميلادي.

## الشروط العامة لمزاولة النشاط التجاري من قبل الأجانب

يعرف العمل التجاري بأنه نشاط متواصل تتم مزاولته بشكل شخصي ومستقل وبناء على المسؤولية الشخصية يهدف إلى جني أرباح وفقا للشروط المنصوص عليها في قانون التجارة. يعتبر كل نشاط ربحي ترغب بمزاولته -خارج إطار العمالة- لونا من ألوان العمل التجاري ويجب عليك الحصول على موافقة لذلك. تعطي الرخصة التجارية لصاحبها الحق في مزاولة النشاط التجاري في كل أنحاء الجمهورية السلوفاكية. يمكن للتاجر أو المقاول مزاولة أنشطة تجارية متعددة بشرط الحصول على رخصة تجارية لكل نشاط. يتحمل صاحب العمل جميع الالتزامات المترتبة على مزاولته للنشاط التجاري ويضمن ذلك ضمانة غير محدودة بجميع أملاكه (بما ما في ذلك أملاكه الخاصة).

يمكنك ممارسة النشاط التجاري كما يلي:

- كشخص سلوفاكي (إذا كان لديك تصريح إقامة دائمة في سلوفاكيا) أو
- كشخص أجنبي (إذا لم يكن لديك تصريح إقامة دائمة في سلوفاكيا)

يستطيع الشخص الأجنبي من حيث المبدأ مباشرة الأعمال التجارية وفقا لنفس الشروط والمجالات التي تسري على الشخص السلوفاكي الحقيقي أو الاعتباري ولكن يجب عليه -مثلا- التسجيل في السجل التجاري (باستثناء

يوفر الموقع الإلكتروني لوزارة الداخلية السلوفاكية [www.minv.sk](http://www.minv.sk) في قسم الإدارة العامة قائمة بأسماء الأنشطة التجارية الحرة الشائعة ومحتواها المحدد. بإمكانك اختيار نشاط تجاري آخر غير مدرج في القائمة المذكورة. يرجى مراجعة مكتب ترخيص الأعمال التجارية للحصول على المساعدة اللازمة لاختيار النشاط التجاري المناسب من حيث الاسم والمحتوى كما بوسعك تعبئة الفقرات الخاصة بذلك في الطلب المقدم في مكتب ترخيص الأعمال التجارية مباشرة.

### ما لا يعتبر عملاً تجارياً

تشمل مزوالة النشاط التجاري تقريبا كل ألوان النشاط التجاري ما عدا الأنشطة المنصوص عليها بشكل مفصل في المادة 3 من قانون التجارة. لا يحدد القانون ما هي الأعمال التجارية الممكنة ولكنه ينص على الأنشطة التي لا تعتبر عملاً أو نشاطاً تجارياً. لا يدخل تحت مفهوم النشاط التجاري على سبيل المثال ما يلي: العاملين في المجال الصحي والمهندسين المعماريين والمحامين وعلماء النفس والتربية والتعليم في المدارس وبيع المنتجات النباتية والحيوانية من خلال الإنتاج الشخصي البسيط. علماً بأن ممارسة هذه الأنشطة تنظمها لوائح خاصة محددة. تجدون لدى زيارتكم لموقع المنظمة الدولية للهجرة في قسم العمل، التجارة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk) قائمة وافية بالأعمال التي لا تعتبر نشاطاً تجارياً.

### النشاط التجاري الغير مصرح به

إذا كنت تمارس نشاط تجارياً داخلاً تحت المهنة الحرفية أو الأعمال المنصوص عليها في القانون أو الأعمال التجارية الحرة باسمك الشخصي وبشكل منتظم ومستقل وعلى مسؤوليتك الخاصة بهدف تحقيق أرباح مادية دون الحصول على رخصة النشاط التجاري فإن نشاطك هذا يعتبر غير مرخص به. إذا كنت ترغب في ممارسة العمل التجاري فعليك أولاً إخطار مكتب إصدار الرخص والحصول على الرخصة التجارية. يمكن فرض غرامة مالية على ممارسة النشاط التجاري الغير مصرح به تصل من 1659 وحتى 3319 يورو

الأشخاص المقيمين إقامة دائمة في الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو الدول الأعضاء في منظمة التعاون والتنمية).

يستطيع الشخص الأجنبي ممارسة التجارة على أراضي الجمهورية السلوفاكية على شكلين:

- كـفرع إداري أو تنظيمي لشركة يملكها شخص أجنبي (إذا كان يمارس نفس العمل التجاري في مكان إقامته الدائمة) أو
- كشركة تابعة لشخص أجنبي (فقط في الحالات التي لا يكون فيها تاجراً في مكان إقامته الدائمة أو إذا كان ينوي ممارسة النشاط التجاري على أراضي الجمهورية السلوفاكية في مجال آخر غير المجال الذي يتاجر فيه في مكان إقامته الدائمة).

### أنواع النشاط التجاري

**المهنة الحرفية** (الحرف المدرجة في الملحق رقم 1 من قانون التجارة). عل سبيل المثال: أعمال البناء والنجارة والبلاطة والمحاجر وتصنيف الشعر أو الحلاقة والتجميل والتزيين والعناية بالأظافر.

**الأعمال التجارية المنصوص عليها في القانون** (الأعمال المدرجة في الملحق رقم 2 من قانون التجارة) عل سبيل المثال تدريس اللغات الأجنبية، الترجمة الكتابية والشفوية (الفورية)، فني طب أسنان، خدمات التدليك والإرشاد السياحي.

**الأعمال الحرة** (المهنة غير المدرجة في الملحقين رقم 1 و2 من قانون التجارة). عل سبيل المثال: خدمات البستنة وتزيين الحدائق وخدمات تقديم الوجبات السريعة وخدمات الحاسب الآلي والمحاسبة والخدمات الإدارية والأنشطة التربوية الصيفية وخدمات التنظيف والتدبير المنزلي ورعاية الأطفال وتجارة التجزئة وتجارة الجملة والسمسرة وصيانة المركبات وتصليح الأحذية والملابس.

إذا كنت من رعايا الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو المنطقة المنطقة الاقتصادية الأوروبية فيمكنك إثبات المؤهل التخصصي والكفاءة المطلوبة بتقديم قرار الاعتراف بالممارسة المهنية أو قرار الاعتراف بالمؤهل التخصصي.

### ما تحتاج إليه لبدء مزاوله النشاط التجاري

بالإضافة إلى الشروط المنصوص عليها يجب عليك قبل البدء في العمل التجاري وبناء على جنسيتك أو أحياناً بناء على نوع تصريح الإقامة الذي بحوزتك في سلوفاكيا تسمية النائب المسؤول والحصول على الرخصة التجارية والحصول على تصريح الإقامة المؤقتة بغرض ممارسة العمل التجاري والتسجيل في السجل التجاري. إذا كنت:

من رعايا دولة ثالثة ولديك في سلوفاكيا إقامة دائمة فيجب عليك:

- الحصول على الرخصة التجارية

من رعايا دولة ثالثة ولديك في سلوفاكيا أحد أنواع الإقامة المؤقتة\* فيجب عليك:

- الحصول على الرخصة التجارية
- التسجيل في السجل التجاري (لا يجب عليك التسجيل في السجل التجاري إذا كان لديك تصريح إقامة دائمة في إحدى الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو منظمة التعاون والتنمية).

إذا كنت من رعايا دولة ثالثة وليس لديك إقامة في سلوفاكيا فيجب عليك:

- تعيين النائب المسؤول
- الحصول على الرخصة التجارية
- الحصول على تصريح إقامة مؤقتة\* (أو دائمة)
- التسجيل في السجل التجاري (لا يجب عليك التسجيل في السجل التجاري إذا كان لديك تصريح إقامة دائمة في إحدى الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو منظمة التعاون والتنمية).

لا يعني مجرد حصولك على الرخصة التجارية أن بوسعك دائماً مباشرة النشاط التجاري الرسمي في سلوفاكيا. بناء على جنسيتك ونوع تصريح الإقامة الخاص بك في سلوفاكيا فإن بوسعك في بعض الحالات أن تبشر العمل التجاري بعد الحصول على تصريح إقامة مؤقتة بغرض التجارة و (أو) بعد التسجيل في السجل التجاري.

### شروط ممارسة العمل التجاري

يجب على مقدم طلب الحصول على الرخصة التجارية أن يستوفي الشروط العامة والخاصة لمزاولة النشاط التجاري.

الشروط العامة (يجب استيفاؤها دائماً) للأفراد وهي:

- الحد الأدنى للسِّن هو 81 سنة
- الأهلية القانونية لمباشرة التصرفات
- النزاهة

الشروط الخاصة (يجب استيفاؤها بالنظر إلى نوعية النشاط التجاري) وهي:

- المؤهلات المهنية أو مؤهلات أخرى لا بد منها لممارسة العمل التجاري المقصود

إثبات المؤهل التخصصي (الكفاءة المطلوبة):

- المهنة الحرة: يكفي أن تستوفي الشروط العامة ولا يجب عليك استيفاء المؤهلات الخاصة أو غيرها.
- الأعمال المنصوص عليها في القانون: يجب بالإضافة إلى استيفاء الشروط العامة إثبات المؤهلات التخصصية والكفاءة المطلوبة في أغلب الحالات بواسطة تقديم شهادة تنص على إنهاء الدراسة التخصصية أو التأهيل المطلوب في المجال الذي ترغب العمل فيه.
- الأعمال التجارية الحرة: يجب بالإضافة إلى استيفاء الشروط العامة إثبات التأهل التخصصي المطلوب بإبراز وثيقة تثبت إنهاء الدراسة ومدة الخبرة في المجال المقصود.



مستوفيا للشروط المحددة الخاصة بتسيير العمل التجاري فيجب عليك تعين النائب المسؤول.

(4) **قَدِّمَ تصريح بالموافقة على استخدام العقار المشار إليه كمقر للنشاط التجاري.** يمكن إثبات ذلك إما بتقديم سند ملكية أو مستخرج من سند الملكية (في حالة ما إذا كنت مالكا للعقار) أو عقد إيجار (إذا كنت ستباشر نشاطك التجاري في المكان المستأجر ولا بد من أن ينص عقد الإيجار صراحة على إمكانية استخدام هذه الأماكن لأغراض العمل التجاري). يمكن الاستعاضة عن هذا التصريح بموافقة خطية من مالك العقار تنص على السماح لشخص ثالث بإدارة العمل التجاري في هذا العقار مع إرفاق وثيقة تثبت سند الملكية للعقار المشار إليه.

(5) **قَدِّمَ شهادة لا حكم عليه** (كشف السجل الجنائي) من بلدك الأصلي أو البلد الذي عشت فيه مدة تزيد على ستة أشهر متواصلة خلال الأعوام الخمسة الأخيرة. إذا كنت شخصا سلوفاكيا فيكفي تقديم المعلومات المطلوبة لاستخراج شهادة كشف السجل الجنائي إلى السجل الجنائي التابع للجمهورية السلوفاكية (في هذه الحالة لا حاجة لتقديم شهادة السجل الجنائي من البلد الأصلي).

(6) **سدد قيمة الرسوم الإدارية المنصوص عليها.**

يمنح مكتب العمل التجاري تصريح الرخصة التجارية خلال خمسة أيام عمل كأقصى حد من تاريخ تسليم الإشعار بالنشاط التجاري مع جميع المرفقات المطلوبة. بعد الحصول على الرخصة التجارية يتحتم عليك القيام ببعض الواجبات الأخرى (الرجاء الإطلاع على القسم الموسوم بالخطوات بعد الحصول على الرخصة التجارية في الصفحة 181).

يجب عليك إشعار مكتب إصدار الرخص التجارية بكل التغيرات والإضافات على البيانات والوثائق الخاصة بمزاولة النشاط التجاري في غضون خمسة عشر يوما من تاريخ حدوثها مع تقديم الإثباتات الخاصة بذلك.

إذا كنت من رعايا الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية فيجب عليك:

- تسمية النائب المسؤول (إذا لم ترغب بالحصول على تصريح إقامة دائمة في سلوفاكيا)
- الحصول على الرخصة التجارية.

\* للمزيد من المعلومات عن فرص وشروط العمل التجاري تبعا للأنواع المختلفة للإقامات المؤقتة يرجى قراءة القسم الموسوم بمزاولة العمل التجاري للأفراد بناء على نوع الإقامة في الصفحة 191.

### إجراءات الحصول على الرخصة التجارية

للحصول على الرخصة التجارية يجب عليك إخطار مكتب المقاطعة (الأعمال التجارية) في مكان إقامتك الدائمة في سلوفاكيا (وإذا لم يكن لديك تصريح إقامة دائمة ففي مكتب الأعمال التجارية في مقر المقاطعة التي ستمارس فيها النشاط التجاري). هذا يعني بأنه إذا لم يكن لديك بعد تصريح إقامة دائمة بغرض الحصول على تصريح لمزاولة النشاط التجاري واستكمال الإجراءات الضرورية فيجب عليك السفر إلى سلوفاكيا بواسطة تأشيرة دخول أو بدون فيزا إذا لم تكن تحتاج إليها عند الدخول إلى سلوفاكيا. اتبع الخطوات التالية:

- (1) **اطبع واملأ النموذج المخصص لهذا الغرض باللغة السلوفاكية مع التوقيع عليه** (يمكن الحصول على النموذج من خلال زيارة موقع المنظمة الدولية للهجرة/ قسم الروابط المفيدة ([www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk))).
- (2) **قَدِّمَ وثيقة تثبت مؤهلك المهني أو مؤهل النائب المسؤول لتسيير العمل التجاري** في ما يخص الحرف المهنية والأعمال التي ينص عليها القانون (يتم إثبات ذلك عن طريق تقديم شهادة مهنية أو دبلوم أو شهادة أو ترخيص وما شابه).
- (3) **قدم ما يثبت تعين وموافقة وتعهد النائب المسؤول** (إذا كان النائب المسؤول قد تعينه). إذا لم يكن لديك عند الإخطار عن النشاط التجاري المزمع تصريح إقامة (مؤقتة أو دائمة) في سلوفاكيا أو إذا لم تكن

سلوفاكيا أو كنت لا تستوفي الشروط الخاصة لمباشرة العمل التجاري فيجب عليك تعيين نائب مسؤول. هذا النائب المسؤول يجب أن يكون لديه إقامة مؤقتة أو دائمة في سلوفاكيا ويجب أن يستوفي جميع الشروط الخاصة لمزاولة النشاط التجاري. كما يجب أن تربطك بهذا النائب المسؤول علاقة وظيفية في إطار النشاط التجاري المقصود. بعبارة أخرى لا بد من توقيع عقد عمل بينكما، ودفع الحد الأدنى من الأجر المنصوص عليه قانونا بالإضافة إلى تسديد الضرائب المفروضة عليه والأقساط الشهرية الخاصة بالتأمين الصحي و الضمان الاجتماعي. إذا كان النائب المسؤول هو زوجك (زوجتك) أو شقيقك أو قريب من الدرجة الأولى (جميع أجدادك وأحفادك) فلا يجب أن تربطك به علاقة عمل وظيفي.

إذا عيّنت النائب المسؤول عنك بسبب عدم حصولك على إقامة في سلوفاكيا فإنه بوسعك إعفائه من منصبه بعد حصولك على تصريح الإقامة. يجب عليك في غضون خمسة عشر يوما إشعار مكتب الترخيص التجاري بتعيين وإنهاء مهام النائب المسؤول.

### التسجيل في السجل التجاري

يجب على الأفراد الأجانب اللذين لديهم إقامة دائمة خارج دول الاتحاد الأوروبي أو منظمة التعاون والتنمية التسجيل في السجل التجاري. إذا كنت مواطن دولة ثالثة ولديك تصريح إقامة مؤقتة يخوّلك ممارسة النشاط التجاري في سلوفاكيا أو ليس لديك إقامة في سلوفاكيا فعليك بعد الحصول على الرخصة التجارية (أو بعد الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة الذي يمكنك من خلاله العمل بالتجارة) التسجيل في السجل التجاري. في هذه الحالات فإنه بوسعك مباشرة العمل التجاري اعتبارا من يوم التسجيل في السجل التجاري. لا يجب عليك التسجيل في السجل التجاري إذا كانت لديك إقامة دائمة في دول الاتحاد الأوروبي أو الدول الأعضاء في منظمة التعاون والتنمية (في مثل هذه الحالة يمكنك مباشرة العمل التجاري منذ يوم الإشعار - إذا كان لديك في سلوفاكيا تصريح إقامة مؤقتة يخوّلك مباشرة الأعمال التجارية أو اعتبارا من يوم الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة التي

### متى تستطيع البدء في العمل التجاري؟

- إذا كنت مواطن دولة ثالثة ولديك في سلوفاكيا إقامة دائمة فتستطيع البدء في مزاولة النشاط التجاري منذ يوم الإشعار (إذا كان الإشعار يحتوي على تاريخ متأخر فاعتبارا من ذلك التاريخ).
- إذا كنت مواطن دولة ثالثة ولديك في سلوفاكيا نوع معين من أنواع الإقامة المؤقتة\* فاعتبارا من يوم التسجيل في السجل التجاري. إذا كان لديك تصريح إقامة دائمة في إحدى الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو منظمة التعاون والتنمية فليس من المطلوب التسجيل في السجل التجاري ويمكنك البدء في العمل التجاري اعتبارا من يوم الإشعار (إذا كان الإشعار يحتوي على تاريخ متأخر فاعتبارا من ذلك التاريخ).
- إذا كنت مواطن دولة ثالثة وليس لديك في سلوفاكيا تصريح إقامة فمنذ يوم التسجيل في السجل التجاري. إذا كان لديك تصريح إقامة دائمة في إحدى الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو منظمة التعاون والتنمية فليس من المطلوب التسجيل في السجل التجاري ويمكنك البدء في مزاولة النشاط التجاري اعتبارا من يوم الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة لغرض التجارة/ تصريح الإقامة الدائمة.
- إذا كنت مواطن إحدى الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية فاعتبارا من يوم الإشعار (إذا كان الإشعار يحتوي على تاريخ متأخر فاعتبارا من ذلك التاريخ)

\* للمزيد من المعلومات عن فرص وشروط العمل التجاري تبعا لأنواع المختلفة للإقامات المؤقتة يرجى قراءة القسم الموسوم بمزاولة العمل التجاري للأفراد بناء على نوع الإقامة في الصفحة 191.

### النائب المسؤول

إذا لم يكن لديك بعد عند تقديم الإشعار تصريح إقامة (مؤقتة أو دائمة) في

## ما يجب القيام به بعد الحصول على الرخصة التجارية

### التأمين الصحي:

يجب عليك دفع الأقساط اللازمة إلى هيئة التأمين الصحي منذ اليوم الأول لممارسة العمل التجاري ويتم الدفع بطريقة الأقساط الراتبية. يقوم مكتب الترخيص التجاري بتسجيلك مباشرة في هيئة التأمين الصحي وبعد ذلك ينبغي عليك في غضون ثمانية أيام عمل إبلاغ هيئة التأمين الصحي بقيمة الأقساط الشهرية التي سوف تسدها لقاء التأمين الصحي. وبما أنك باشرت ممارسة العمل التجاري الآن وليس لديك أي دخل من أنشطة تجارية في العام المنصرم فإنك تسدد اشتراكات في حدها الأدنى عن السنة الأولى إلى هيئة التأمين الصحي. تحدد قيمة الأقساط في السنوات اللاحقة بناءً على حجم الإيرادات في كل سنة تقويمية سابقة. قيمة الاشتراكات لسنة ألفين وعشرة ميلادي تساوي 44,73 يورو كحد أدنى و303,67 يورو كحد أقصى وتتغير قيمة الاشتراكات في كل عام. يجب عليك في كل سنة وحتى تاريخ الواحد والثلاثين من شهر مارس من كل عام إجراء حساب الاشتراكات السنوية للتأمين الصحي عن العام التقويمي المنصرم وبناءً على هذا الحساب فإن التأمين الصحي يقدر حجم المبالغ الناقصة أو الزائدة عن الحد بخصوص التأمين. إذا كنت رب عمل أيضاً فيجب عليك في غضون ثمانية أيام عمل إخطار هيئة التأمين الصحي بتغير الجهة المتكفلة بدفع تأمين الموظف. التسجيل في نظام التأمين الصحي مجاني ومعفي من الرسوم.

### التأمين الاجتماعي:

تعفى خلال السنة الأولى من العمل التجاري من دفع رسوم الاشتراك في نظام الضمان الاجتماعي. ولكن بإمكانك دفع رسوم تطوعية. في السنوات اللاحقة يعتمد حجم الاشتراك الإجباري على حجم الإيرادات الحاصلة في السنة التقويمية السابقة والتي يجب عليك الإفصاح عنها حتى تاريخ الثلاثين من الشهر السادس عن طريق بيان الكشف الضريبي. فمثلاً إذا بلغ حجم الإيرادات الداخلة في سنة تقويمية معينة النصاب القانوني المنصوص عليه

تمكنتك من مزاوله النشاط التجاري - إذا لم يكن لديك في سلوفاكيا تصريح إقامة مؤقتة ولكن حصلت على الرخصة التجارية)

يتم التقدم بطلب التسجيل في السجل التجاري إلى المحكمة التجارية وهي بالنسبة للأفراد المحكمة الجزئية في مكان النشاط التجاري المزمع. أما بالنسبة للأفراد الأجانب فإن المحكمة الجزئية المعنية هي التي توجد في مكان النشاط التجاري أو القسم الإداري الخاص به.

يجب عليك عند تقديم طلب التسجيل في السجل التجاري إلى المحكمة التجارية ما يلي:

(1) طباعة نموذج الطلب وتعبئته باللغة السلوفاكية مع التوقيع عليه (يمكن الحصول على نسخة من النموذج بزيارة قسم روابط مفيدة الموجود على الموقع الإلكتروني للمنظمة الدولية للهجرة ([www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk))).

(2) تقديم وثيقة تثبت صلاحية استخدام العقار المنصوص على أنه مكان النشاط التجاري

(3) تقديم رخصة تجارية لممارسة النشاط التجاري الذي يجب تسجيله في السجل التجاري ك مجال النشاط التجاري المقصود

(4) تقديم تصريح الإقامة على أراضي الجمهورية السلوفاكية.

(5) دفع الرسم الإداري بقيمة 165,50 يورو.

يجب أن يرفق الطلب المقدم إلى المحكمة التجارية بكل الوثائق والمستندات الكتابية التي تشكل جزءاً منه وذلك بالتزامن، أي في نفس الوقت. تقوم المحكمة التجارية في حالة استيفاء الشروط المنصوص عليها بتسجيل الطلب في غضون خمسة أيام من تاريخ تقديم طلب التسجيل.

يمكن تقديم طلب التسجيل بواسطة مكتب الترخيص التجاري. يمكنك القيام بذلك بالتزامن مع الإشعار بالنشاط التجاري. يتولى مكتب الترخيص التجاري إيصال طلب التسجيل ومرفقاته إلى المحكمة التجارية المذكورة في طلب التسجيل.

على الوثائق الواردة في شهادة التعريف الضريبي يجب عليك تقديم هذه الشهادة مع إشعار وذكر التغييرات التي طرأت.

إذا طرأ أي تغيير على المذكور أعلاه ولا سيما إذا انتهت مسؤوليتك الضريبية المتعلقة بنوع معين من الضرائب المفروضة فيجب عليك إشعار السلطة الضريبية بذلك في غضون خمسة عشر يوما منذ تاريخ انتهاءها. يجب عليك تسليم السلطات الضريبية في غضون خمسة عشر يوما من إلغاءك للنشاط التجاري شهادة التسجيل (البطاقة الضريبية). التسجيل في المكتب الضريبي مجاني.

#### إدارة الحسابات (مسك الدفاتر)

تحدد نوعية الحسابات التي تديرها بناء على ما إذا كنت مسجلا في السجل التجاري أو في ما إذا كنت تريد عند حساب الضرائب خصم المصاريف الثابتة أو المصاريف المؤقتة التي تم إنفاقها وهي واحدة من ثلاثة أشكال:

- المحاسبة البسيطة
- المحاسبة المضاعفة
- أو سجل الإيرادات أو النفقات

#### الالتزامات الأخرى

هذه الالتزامات الأخرى تعتبر ضرورية لبعض التجار فقط مثل تأسيس وتجهيز مقر العمل، تعيين النائب المسؤول، توفير الخزانة النقدية المسجلة إلخ.

#### الحصول على تصريح إقامة مؤقتة لغرض مزاولة النشاط التجاري

إذا لم تحصل بعد على تصريح إقامة دائمة في سلوفاكيا أو تصريح إقامة مؤقتة لمزاولة النشاط التجاري أو لم تكن مواطنا من رعايا الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية فيجب عليك بعد الحصول على الرخصة التجارية تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة مؤقتة لغرض التجارة.

يجب تقديم طلب الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة لغرض التجارة بشكل

(في عام ألفين وعشرة ميلادي يساوي النصاب القانوني مبلغا وقدره 3834,96 يورو) فيجب عليك ومنذ تاريخ الأول من الشهر السابع للعام التالي أن تدفع للتأمين الإجتماعي بالإضافة إلى التسجيل الإجباري في نظام الضمان الإجتماعي حتى تاريخ التاسع من الشهر السابع. هذا يعني أنه إذا لم يبلغ حجم الإيرادات في العام التقويمي المعين النصاب القانوني المنصوص عليه فلا يجب عليك أن تسدد اشتراكات لنظام التأمين الصحي في العام القادم ولا حتى التسجيل فيه. يبلغ مقدار الاشتراك منذ الأول من الشهر السابع لعام ألفين وعشرة وحتى الواحد والثلاثين من الشهر الثاني عشر لنفس العام 96,90 يورو كحد أدنى و823,20 كحد أقصى. تتغير هذه المبالغ في كل سنة. إذا كنت رب عمل أيضا فيجب عليك أن تسجل في سجل أصحاب العمل التابع للضمان الإجتماعي في غضون ثمانية أيام منذ تاريخ توظيف أول موظف لديك. التسجيل في نظام الضمان الإجتماعي مجاني ومعفي من الرسوم.

#### التسجيل لدى السلطات الضريبية

يتولى مكتب الترخيص التجاري تسجيلك لدى السلطات الضريبية (في المكتب الضريبي المعني) كدافع لضريبة الدخل فقط. إذا كنت تريد التسجيل كدافع لأنواع ضريبية أخرى كضريبة القيمة المضافة على سبيل المثال فيجب عليك أن تقدم الطلب بنفسك ومباشرة إلى المكتب الضريبي المختص.

بغض النظر عما إذا كنت قد حققت إيرادا من العمل التجاري أم لا فيجب عليك بعد إغلاق الأجل الضريبي (السنة التقويمية) وحتى تاريخ الواحد والثلاثين من مارس للعام التالي تقديم إقرار ضريبي حتى ولو كان حجم الإيرادات و المصاريف صفرا. تبلغ قيمة ضريبة الدخل المدفوعة تسعة عشر بالمائة وذلك تبعا للإقرار الضريبي.

تمنحك السلطة الضريبية رقم تعريف ضريبي خاص بك (DIČ) وترسل لك عبر البريد شهادة (بطاقة رقم تعريف ضريبي). يجب عليك إيراد رقم التعريف الضريبي الخاص بك في كل الوثائق الضريبية (على سبيل المثال الفواتير، فواتير الإئتمان، القسائم النقدية، قوائم المدفوعات) التي ستقوم بإصدارها وعند التخاطب مع السلطات الضريبية أيضا. عندما يطرأ أي تغيير

(3) صورتان فوتوغرافيتان ملونتان (3x3,5 cm)

(4) الهدف من الإقامة ويعني هذا مستخرج من الترخيص التجاري/ مستخرج من السجل التجاري في الجمهورية السلوفاكية/صورة مصدقة من الرخصة التجارية.

(5) كشف السجل الجنائي (شهادة لا حكم عليه) في الجمهورية السلوفاكية (يمكنك تقديم طلب للحصول على كشف السجل الجنائي السلوفاكي في مكتب التمثيل الدبلوماسي للجمهورية السلوفاكية في الخارج والذي يتولى إنجاز الكشف وتسليمه لك مقابل الرسم القنصلي).  
(6) كشف السجل الجنائي من البلد الذي تنتمي إليه وكشف السجل الجنائي من البلدان الأخرى التي كان لديك فيها إقامة خلال السنوات الثلاثة الأخيرة قبل تقديم الطلب.

(7) وثيقة مبالغ مالية لتأمين إقامتك في سلوفاكيا. يجب عليك إثبات أن بحوزتك مبالغ مالية قيمتها 1538,50 يورو (يعني هذا خمسة أضعاف الأجر الأدنى والذي يصل إلى 307,70 يورو والمعمول به حتى تاريخ 31.12.2010) عن كل شهر ولمدة عام كامل على الأقل. يمكن تقديم كشف حساب بنكي كإثبات يفي بهذا الغرض على أن يكون الحساب مفتوحاً في أحد البنوك في الجمهورية السلوفاكية وباسمك الشخصي أو في بلدك الأصلي وعندما يجب إرفاق الترجمة الرسمية لهذا الكشف باللغة السلوفاكية.

(8) وثيقة إثبات إقامة في سلوفاكيا. يتم إثبات ذلك عن طريق تقديم سند ملكية إذا كنت مالكا لعقار في سلوفاكيا أو عقد إيجار موثق لدى كاتب العدل باسمك الشخصي بالإضافة إلى نسخة من سند ملكية المؤجر أو وثيقة صادرة من مسكن أو أوتيل أو سكن طلبة داخلي أو تصريح شرفي خطي موثق لدى كاتب العدل للشخص الذي ستسكن عنده مع إرفاق هذا التعهد بسند ملكية هذا الشخص للعقار.

(9) رسوم إدارية بقيمة 232 يورو.

يمكن أن يطلب منك جهاز الشرطة تقديم تصريح شرفي خطي بأنك لن تشكل عبأ على نظام الضمان الاجتماعي.  
يجب ألا تكون الوثائق المرفقة بطلب الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة

شخصي في مكتب التمثيل الدبلوماسي المعتمد (السفارة وما شابه) في البلد الذي تعتبر من رعاياه أو في البلد الذي تعيش فيه. يمكن الحصول على عنوان مكاتب التمثيل الدبلوماسي السلوفاكية من خلال زيارة الموقع الإلكتروني لوزارة الخارجية السلوفاكية/ قسم السفر والمعلومات القنصلية على الإنترنت [www.mzv.sk](http://www.mzv.sk)

يمكنك في بعض الحالات الاستثنائية تقديم طلب الحصول على تصريح الإقامة المؤقتة لغرض التجارة شخصيا في سلوفاكيا بقسم شرطة الأجانب ذي الاختصاص في مكان إقامتك المزمع على أراضي الجمهورية السلوفاكية. يرجى الإطلاع على الحالات التي تتيح لك القيام بذلك من خلال مراجعة قسم الإقامات، الإقامة المؤقتة على موقع المنظمة الدولية للهجرة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk). يجب عليك دائما التأكد من قدرتك على تقديم الوثائق المشار إليها أدناه وذلك حتى يتم البت في طلبك في الوقت المناسب ودون تأخير. يمكنك الحصول على عنوان قسم شرطة الأجانب في سلوفاكيا من خلال زيارة الموقع الإلكتروني لوزارة الداخلية في الجمهورية السلوفاكية قسم الشرطة، خدمات جهاز الشرطة [www.minv.sk](http://www.minv.sk).

مجرد تقديم الطلب لا يعني أحقيتك في الحصول على الإقامة وإذا لم تمنح تصريح الإقامة في غضون تسعين يوما من دخولك إلى سلوفاكيا (أو حتى تاريخ إنتهاء تأشيرة دخولك) فيجب عليك مغادرة سلوفاكيا (ومغادرة فضاء نظام الشينغين أيضا).

يجب عليك إرفاق طلب الحصول على الإقامة المؤقتة لغرض العمل التجاري بالوثائق التالية:

- (1) نموذج طلب معبأ باللغة السلوفاكية وموقع عليه ومطبوع (يمكن الحصول على استمارة الطلب من خلال زيارة موقع مكتب معلومات الهجرة/روابط مفيدة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)).
- (2) وثيقة سفرك سارية المفعول

يلغى. للمزيد من المعلومات حول طريقة الحصول على هذه الوثائق الرجاء زيارة ركن الإقامة على الموقع الإلكتروني للمنظمة الهجرة الدولية. [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## تجديد تصريح الإقامة المؤقتة لغرض ممارسة العمل التجاري

يمكنك تقديم طلب لتجديد تصريح الإقامة المؤقتة لغرض العمل التجاري قبل انتهاء صلاحيته مما يعني تمديد مدة صلاحيته. يجب عليك تقديم الطلب شخصياً في تاريخ لا يتجاوز اليوم الأخير الذي تنتهي فيه صلاحية تصريح الإقامة المؤقتة لغرض العمل التجاري. وفي هذه الحالة يعتبر تصريح إقامتك المؤقتة ساري المفعول بعد انتهاء صلاحيته حتى اتخاذ قرار بشأن تجديده. يجب أن تقدم الطلب على نموذج رسمي إلى قسم شرطة الأجانب المعني بذلك.

يجب إرفاق طلب تجديد صلاحية تصريح الإقامة لغرض العمل التجاري بالوثائق التالية:

- (1) نموذج طلب معبأ باللغة السلوفاكية وموقع عليه ومطبوع (يمكن الحصول على استمارة الطلب من خلال زيارة موقع مكتب معلومات الهجرة/روابط مفيدة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)).
- (2) وثيقة سفرك سارية المفعول
- (3) صورتان فوتوغرافيتان ملونتان (3,5x3 cm)
- (4) الهدف من الإقامة ويعني هذا مستخرج من الترخيص التجاري/ مستخرج من السجل التجاري في الجمهورية السلوفاكية/صورة مصدقة من الرخصة التجارية.
- (5) وثيقة مبالغ مالية لتأمين إقامتك في سلوفاكيا. يجب عليك إثبات أن بحوزتك مبالغ مالية قيمتها 1538,50 يورو عن كل شهر ولمدة عام كامل على الأقل. يمكن تقديم كشف حساب بنكي كإثبات يفي بهذا الغرض على أن يكون الحساب مفتوحاً في أحد البنوك في الجمهورية السلوفاكية وباسمك الشخصي أو في بلدك الأصلي وعندما يجب إرفاق الترجمة الرسمية لهذا الكشف باللغة السلوفاكية.

لغرض العمل التجاري أقدم من تسعين يوماً وإلا فإن جهاز الشرطة لن يقبلها. يجب أن تكون كل الوثائق الصادرة في الخارج موثقة كما ينبغي (ختم أبوستيلي أو التصديق العالي) ومترجمة ترجمة رسمية محلفة إلى اللغة السلوفاكية.

تصدر شرطة الأجانب قراراً بهذا الشأن خلال مدة تسعين يوماً من تاريخ تقديم الطلب. مدة تصريح الإقامة المؤقتة لغرض التجارة الذي يتم إصداره يمتد حتى الإنتهاء من تحقيق الأهداف المرجوة منه ولمدة سنتين كحد أقصى مع إمكانية التجديد المتكرر. للحصول على معلومات أكثر حول الإقامة في سلوفاكيا يرجى مراجعة محتوى قسم الإقامة على موقع المنظمة الدولية للهجرة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

إذا انتهى الغرض الذي على أساسه تم منحك تصريح إقامة فيجب عليك إشعار قسم شرطة الأجانب المعني بذلك في غضون ثلاثة أيام عمل.

## ما بعد منح تصريح الإقامة المؤقتة لغرض العمل

إذا مُنحت تصريح الإقامة المؤقتة فيجب عليك القدوم إلى سلوفاكيا في غضون مائة وثمانين يوماً من تاريخ منح التصريح وإلا فإن صلاحية الإقامة تعتبر منتهية. ويجب عليك في غضون ثلاثة أيام عمل بعد القدوم إلى سلوفاكيا إشعار الجهة المختصة في قسم شرطة الأجانب ببدء إقامتك واستلام تصريح الإقامة المؤقتة. في غضون ثلاثين يوماً من تاريخ حصولك على تصريح الإقامة أو وصولك إلى سلوفاكيا يجب عليك أن تسلم جهاز الشرطة وثيقتين إضافيتين:

- وثيقة تأمين صحي في سلوفاكيا
- وثيقة تثبت بأنك غير مصاب بمرض يهدد الصحة العامة (يجب ألا يكون قد مضى على إصدارها أكثر من ثلاثين يوماً وليس على الأجنبي الحاصل على تصريح إقامة طويلة تقديم هذه الوثيقة).

إذا لم تسلم هذه الوثائق في الوقت المناسب فإن تصريح إقامتك المؤقتة قد



(9) وثيقة تأمين صحي في سلوفاكيا

(10) طوابع مالية بقيمة 132,50 يورو.

تصدر شرطة الأجانب قرارا بهذا الشأن في غضون تسعين يوما من تاريخ تقديم الطلب. يمكن أن يمدد جهاز الشرطة تصريح الإقامة المؤقتة لمدة أقصاها ثلاث سنوات إذا كانت إقامتك المزمعة في سلوفاكيا ستمتد إلى ثلاث سنوات على الأقل أو خمس سنوات على الأكثر إذا كنت أجنبيا ولديك إقامة طويلة الأمد.

### مجال عمل تجاري جديد

إذا كنت تريد ممارسة نشاط تجاري جديد أو آخر فيجب عليك إبلاغ مكتب الترخيص التجاري برغبتك هذه. يعتبر هذا الإشعار جديدا ولذا فعليك استيفاء جميع الشروط المنصوص عليها كما هو الحال عليه في الإشعار الأول بالعمل التجاري. لذلك إذا كنت ترغب بمزاولة أنشطة تجارية متعددة فيجدر بك إشعار مكتب الترخيص التجاري بها جميعا وذلك عند الإشعار الأول. كل ترخيص تجاري يحتوي على مجال تجاري واحد ولذا فإنك عند إضافة مجال تجاري آخر تحصل على ترخيص تجاري جديد وتسد الرسم المفروض لقاء استصداره.

### انتهاء أو وإنهاء أو تعليق النشاط التجاري

إذا كنت لا ترغب بالاستمرار في العمل التجاري أو كنت تود إيقافه لمدة معينة فيمكنك إنهاء أو تعليقه. يمكنك تعليق النشاط التجاري لمدة أقصاها ثلاث سنوات ولفترة ستة أشهر كحد أدنى، كما بوسعك تعديل مدة تعليق العمل التجاري لاحقا. عندما ترغب في مباشرة النشاط التجاري مرة أخرى (تجديد النشاط التجاري) أو تمديد التعليق فيمكن طلب ذلك في أي وقت. إذا كنت ترغب في إنهاء النشاط التجاري فيكفي إشعار مكتب الترخيص التجاري بوقف العمل. يعتبر إنهاء العمل التجاري نهائياً ولكنك إذا رغبت بعد مدة في مزاولة النشاط التجاري من جديد فيمكنك الإبلاغ عن ذلك مرة ثانية ولكن عليك استيفاء جميع الشروط المنصوص عليها. يجب إعلام مكتب الترخيص التجاري بإنهاء أو تعليق العمل التجاري على نموذج رسمي تجدونه

(6) يجب تقديم وثيقة إثبات السكن السابقة غير صالحة في وقت إصدار القرار أو إذا كانت يفهم من وثيقة الإثبات هذه تعذر تأمين سكن لك خلال فترة الإقامة كاملة بعد تجديد الإقامة لغرض العمل التجاري. يعني هذا بأن الشرطي لن يطلب منك تقديم وثيقة إثبات إذا أرفقت طلب التجديد بوثيقة سكن لأجل غير محدود أو محدود يكفي لتغطية كل فترة إقامتك. يتم إثبات وجود سكن عن طريق تقديم سند ملكية إذا كنت مالكا لعقار في سلوفاكيا أو عقد إيجار موثق لدى كاتب العدل باسمك الشخصي بالإضافة إلى صورة من سند ملكية المؤجر أو وثيقة صادرة من مسكن أو أوتيل أو سكن طلبة داخلي أو تصريح شرطي خطي موثق لدى كاتب العدل للشخص الذي ستسكن عنده مع إرفاق هذا التعهد بسند ملكية هذا الشخص للعقار.

(7) وثيقة تثبت أنك قد سددت ما عليك من ضرائب ورسوم جمركية وتأمين صحي وضمن اجتماعي وأقساط نظام ضمان الشيوخة والتقاعد. إذا لم تكن من دافعي الضرائب ولا يجب عليك دفع أقساط التأمين الصحي والضمن الاجتماعي فيجب عليك إرفاق الطلب بوثيقة تثبت هذه الحقيقة. إذا كنت أجنبيا حاصلا على تصريح إقامة طويلة فلا يجب عليك تقديم هذه الوثائق.

(8) وثيقة تثبت بأنك قادر على أن تعول نفسك أو أسرته من إيرادات العمل التجاري بعد حسم الضريبة المفروضة على الدخل. يجب أن يصل هذا الدخل بعد دفع الضريبة المفروضة عليه إلى الحد الأدنى للكفاف (185,38 يورو ..ساري المفعول إلى 30.6.2011) لكل فرد من أفراد العائلة بما فيهم نفسك وذلك عن كل شهر من مدة الإقامة. تعتبر الوثيقة التي يصدرها المكتب الضريبي المعني بذلك والتي تحتوي على حجم الدخل بعد دفع الضريبة المفروضة عليه أو صورة الكشف الضريبي كافية كدليل إثبات. إذا لم تزاوّل نشاطا تجاريا خلال المدة الضريبية بأكملها (السنة التقويمية) فيجب عليك إرفاق الإثبات الصادر عن المكتب الضريبي المعني بصورة من كشف حسابك الشخصي. إذا كنت أجنبيا حاصلا على تصريح إقامة طويلة فلا يجب عليك تقديم هذه الوثائق.

توظفت (على شرط أن يخولك ذلك تصريح إقامتك) فإن الجهة الموظفة هي التي تتكفل بدفع تكاليف التأمين الصحي عنك وتتولى هي أيضا تسجيلك في شركة التأمين الصحي. إذا بقيت عاطلا وسجلت لدى مكتب العمل فإن الدولة هي التي تتكفل بدفع أقساط التأمين الصحي عنك، على أن تقوم بتسليم شركة التأمين الصحي نسخة من طلبك المسجل لدى مكتب التوظيف والعمل. إذا بقيت بدون عمل بناء على رغبتك الشخصية ولم تقم بالاتصال والتسجيل لدى مكتب التوظيف فيجب عليك في هذه الحالة دفع تكاليف وأقساط التأمين الصحي بنفسك. يتولى المكتب الضريبي إخطار مكتب الترخيص التجاري بتعليق أو إنهاء النشاط التجاري أيضا. يجب عليك في غضون خمسة عشر يوما من تاريخ إنهاء العمل التجاري إرجاع شهادة التسجيل (بطاقة الرقم الضريبي التعريفي) إلى المكتب الضريبي. عند تجديد الرخصة التجارية يجب عليك في غضون ثمانية أيام التسجيل مرة أخرى لدى هيئة الضمان الاجتماعي.

### ■ ممارسة الأشخاص للعمل التجاري بحسب نوع الإقامة

لا تسمح الجمهورية السلوفاكية لمواطني الدول الثالثة مزاوله النشاط التجاري على أراضيها دون الحصول على تصريح إقامة مناسب يخوّل حامله ممارسة العمل التجاري.

إذا كنت من رعايا دولة ثالثة وتريد ممارسة العمل التجاري في سلوفاكيا فإنك تحتاج بالإضافة إلى الرخصة التجارية إلى الحصول على تصريح إقامة يمكنك من مزاوله التجارة. إذا لم يكن لديك تصريح إقامة في سلوفاكيا (تتواجد في سلوفاكيا في إطار عدم الحاجة إلى تأشيرة دخول أو كانت لديك تأشيرة دخول صالحة أو كنت موجودا في الخارج) فعليك بعد الحصول على الرخصة التجارية تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة مؤقتة لغرض التجارة أو نوع آخر من الإقامات التي تخوّل حاملها حق العمل ومزاوله النشاط التجاري استثناء.

من خلال زيارة قسم روابط مفيدة في الموقع الإلكتروني للمنظمة الدولية للهجرة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk). لست مطالبا عند رغبتك في إنهاء أو تعليق النشاط التجاري بإبداء الأسباب التي دعتك إلى ذلك.

إذا كانت الرخصة التجارية التي حصلت عليها مقيدة بأجل معين فإنها تعتبر لاغية بعد انقضاء هذا الأجل الزمني. تعتبر الرخصة التجارية لاغية ومنتهية أيضا عند انتهاء صلاحية تصريح إقامتك المؤقتة أو الدائمة.

يستطيع مكتب الترخيص التجاري إلغاء أو تعليق رخصة النشاط التجاري إذا قمت على سبيل المثال بانتهاك الشروط المنصوص عليها قانونا بشكل خطير. يمكن للمكتب أيضا إلغاء الرخصة التجارية إذا لم تباشر العمل التجاري في غضون سنتين من تاريخ صدور الرخصة التجارية أو إذا توقفت عن الاستمرار في العمل التجاري لمدة أطول من سنتين دون تقديم طلب لتعليقه مؤقتا.

يجب أن تتذكر بأنه إذا كان لديك تصريح إقامة مؤقتة لغرض التجارة فإن انتهاء أو إلغاء أو تعليق النشاط التجاري سيترتب عليه إلغاء تصريح الإقامة أيضا. إذا لم تطلب تغير الهدف من الإقامة في الوقت المناسب أو لم تمنح تصريح إقامة دائمة فيجب عليك مغادرة سلوفاكيا. لن يكون لإنهاء أو إيقاف أو إلغاء أو تعليق العمل التجاري أثر على إقامتك في سلوفاكيا في حالة ما إذا كان لديك تصريح إقامة دائمة أو تصريح إقامة مؤقتة لغرض الدراسة أو تصريح إقامة مؤقتة لجمع شمل العائلة.

يجب عليك في غضون ثمانية أيام من تاريخ إنهاء أو تعليق النشاط التجاري إلغاء اشتراكك لدى هيئة الضمان الصحي. لا يجب عليك خلال فترة تعليق النشاط التجاري أن تدفع الاشتراكات المفروضة لهيئة الضمان الصحي ولكن يمكنك دفع اشتراكات تطوعية كشخص حقيقي عادي (ليس كمتاجر أو مقاول). يتولى مكتب الترخيص التجاري إخطار التأمين الصحي بتعليق أو إنهاء النشاط التجاري. يجب عليك في غضون ثمانية أيام من تاريخ إنهاء أو تعليق النشاط التجاري مراجعة مصلحة التأمين الصحي شخصيا والاستعلام عن الالتزامات الأخرى الخاصة بك تجاه التأمين الصحي. إذا



## ممارسة العمل التجاري لمواطني دول الاتحاد الأوروبي/ المنطقة الاقتصادية الأوروبية في سلوفاكيا

يعتبر أي مواطن من رعايا الدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي أو المنطقة الاقتصادية الأوروبية وفقا لقانون الترخيص التجاري كالشخص السلوفاكي إذا سجل في سلوفاكيا إقامة دائمة. يمكنك بعد تسجيل الإقامة الدائمة والحصول على الرخصة التجارية اللازمة مباشرة النشاط التجاري خلال فترة إقامتك في سلوفاكيا.

### ■ ممارسة العمل التجاري من قبل الأجانب الخاضعين لنظام عمل خاص

#### إقامة التسامح

إذا تم منحك تصريح إقامة تسامح فلا تستطيع خلال إقامتك في سلوفاكيا ممارسة العمل التجاري.

#### الحماية الإضافية

إذا تم منحك حماية إضافية في سلوفاكيا فإنك تعتبر وفقا للقانون رقم 2002/480 والمتعلق باللجوء وملحقاته وتعديلاته كالأجنبي الحاصل على تصريح إقامة مؤقتة. لا يمنح القانون الأشخاص الحاصلين على الحماية الإضافية من ممارسة العمل التجاري وهذا يعني بأن لديك هذه الإمكانية. لا يجب عليك تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة مؤقتة لغرض ممارسة العمل التجاري بعد حصولك على الرخصة التجارية.

#### طالبو اللجوء

إذا طلبت اللجوء في سلوفاكيا فلا يجوز لك ممارسة العمل التجاري حتى صدور قرار ساري المفعول بمنحك حق اللجوء في سلوفاكيا.

## ممارسة حاملي تصريح الإقامة المؤقتة للعمل التجاري

في العموم فإن تصريح الإقامة المؤقتة يتعلق بهدف واحد فقط (العمالة، التجارة، الدراسة، الأنشطة الخاصة، لم شمل العائلة، تأدية الواجب عن طريق الانخراط في الخدمة المدنية التابعة للقوات المسلحة). إذا أردت ممارسة نشاط أو عمل غير النشاط التي مُنحت على أساسه تصريح الإقامة المؤقتة فيجب عليك تقديم طلب للحصول على تصريح إقامة مؤقتة جديد. توجد لهذه القاعدة استثناءات وهي كالآتي:

إذا كان لديك تصريح إقامة مؤقتة لغرض التحصيل العلمي فيمكنك أن تزاوِل النشاط التجاري ولا يجب عليك الحصول على تصريح إقامة مؤقتة لغرض العمل التجاري.

إذا كان لديك تصريح إقامة مؤقتة لغرض لم شمل العائلة مع شخص لديه تصريح إقامة مؤقتة لغرض العمل التجاري أو التوظيف أو لديه تصريح إقامة دائمة أو إذا كنت قريبا من الدرجة الأولى (الأصول وإن علت والفروع وإن نزلت) لشخص لديه لجوء ويقل عمره عن ثمانية عشر سنة فبوسعك مزاوله العمل التجاري بعد مرور اثني عشر شهرا متواصلا على إقامتك في سلوفاكيا. إذا كنت أمًا أو أبا لوحدك ويعيلك شخص لديه إقامة مؤقتة لغرض العمل التجاري أو التوظيف أو لديه تصريح إقامة دائمة فليس لك الحق في العمل التجاري.

## ممارسة حاملي تصريح الإقامة الدائمة للعمل التجاري

يعتبر الأجنبي الحاصل على تصريح إقامة دائمة وفقا لقانون الترخيص التجاري كالشخص السلوفاكي. يعني هذا بأنه إذا كان لديك تصريح إقامة دائمة في سلوفاكيا فإمكانك مزاوله النشاط التجاري خلال مدة إقامتك بعد الحصول على رخصة العمل التجاري.

## ■ نصائح عملية

### الرسوم الإدارية

الرسم الإداري يسدد في العادة على شكل طابع مالي ويمكنك شراؤه من أي فرع من فروع مصلحة البريد. غالبا ما تشترط مكاتب التمثيل الدبلوماسي للجمهورية السلوفاكية في الخارج تسديد الرسم القنصلي بواسطة التحويل البنكي أو نقدا.

إصدار الرخصة التجارية (العمل الحر): 5 يورو أو 15 يورو (الحرف أو الأعمال المنصوص عليها قانونا)

طلب بيان سجل جنائي (لا حكم عليه): 3 يورو أو 4,50 يورو (عن طريق مكتب التمثيل الدبلوماسي)

تصريح الإقامة المؤقتة لغرض العمل التجاري: 232 يورو

تجديد تصريح الإقامة المؤقتة لغرض العمل التجاري: 132,50 يورو

تسجيل الشخصية الحقيقية للتاجر أو المقاول في السجل التجاري: 165,50 يورو

تعليق العمل التجاري: 4 يورو

تغير مدة تعليق العمل التجاري: 4 يورو

### الترجمة الرسمية للوثائق

ينبغي أن تكون كل وثيقة مقدمة للجهات الرسمية السلوفاكية مكتوبة باللغة السلوفاكية أو أن يرفق مع الأصل ترجمة رسمية محلّفة إلى اللغة السلوفاكية. الترجمة الرسمية هي الترجمة التي يقوم بها مترجمان محلّف مسجل في سجل الخبراء والمترجمين الذي تشرف عليه وزارة العدل في الجمهورية السلوفاكية. يرجى زيارة موقع الوزارة الإلكتروني [www.justice.gov.sk](http://www.justice.gov.sk) للإطلاع على قائمة بأسماء المترجمين المحلّفين.

اتبع الخطوات التالية:

(1) ابحث عن مترجم محلّف مناسب في القائمة الخاصة بذلك ثم اتصل به واطلب منه ترجمة الوثيقة المطلوبة.

(2) قم بإعداد نسخة عادية من الترجمة و قم بتوثيقها عند كاتب عدل. إذا تلفت أوضاع الترجمة الأصلية فإن بوسعك استخدام الصورة الموثقة دون الاضطرار إلى ترجمة الأصل الأجنبي للوثيقة مرة ثانية.

### التصديق على صحة الوثائق

إذا كنت تحتاج إلى تقديم وثيقة أصدرتها جهة خارجية إلى السلطات السلوفاكية المعنية فلا بد من تصديق هذه الوثيقة أولا. التصديق على صحة الوثيقة يعني أنها صادرة أو مصدقة من طرف السلطة المعنية أو الموظف المختص. يمكن استخدام الوثائق بدون أي تصديق على محتواها والصادرة عن السلطة صاحبة الاختصاص في البلد الذي لديه اتفاقية موقعة مع الجمهورية السلوفاكية لتقديم المساعدة القانونية.

تأخذ المصادقة على صحة الوثائق شكلين:

أبوستيلي: يعتبر هذا النوع من أبسط أنواع التصديق. يستخدم لتصديق الوثائق الصادرة في الدول التي وقعت على اتفاقية إلغاء شرط التصديق العالي للوثائق الأجنبية العامة (المعروفة ب«اتفاقية لاهي»). يمكن الاطلاع على قائمة الدول الموقعة على اتفاقية لاهي من خلال زيارة موقع مركز المعلومات للهجرة/قسم الروابط المفيدة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk). ختم أبوستيلي تصدره السلطة المختصة في الدولة التي أصدرت الوثيقة المصدقة (غالبا من تكون هذه السلطة المختصة هي وزارة الخارجية، ووزارة العدل، الخ...). للتعرف على السلطات المختصة للدول المختلفة الرجاء زيارة هذا الموقع الإلكتروني: [www.hcch.net](http://www.hcch.net).

**التصديق عالي المستوى:** هو شكل أكثر تعقيدا من أشكال التصديقات. يستخدم لتصديق الوثائق الصادرة في الدولة التي لم توقع على اتفاقية لاهي. عادة ما ينبغي تصديق الوثيقة من قبل واحدة أو أكثر من السلطات المختصة في الدولة التي صدرت فيها هذه الوثيقة (على سبيل المثال وزارة العدل ووزارة الخارجية). ثم يتم التصديق على هذه الوثيقة من قبل المكتب التمثيلي للدولة التي سيتم فيها استخدام هذه الوثيقة والمقصود هنا هو المكتب التمثيلي للجمهورية السلوفاكية

هذا الكتيب التعريفي من إصدارات المنظمة الدولية للهجرة لعام 2010 ميلادي في إطار مشروع ممول من قبل الاتحاد الأوروبي، الصندوق الأوروبي لدمج رعايا الدول الثالثة من خلال برنامج التضامن وترشيد موجات الهجرة. مصدر المعلومات المستخدمة هي بشكل أساسي القانون رقم 1991/445 الخاص بممارسة العمل التجاري بالإضافة إلى إضافاته وتعديلاته لبعض القوانين واللوائح والقانون رقم 2002/48 الخاص بإقامة الأجانب وتعديلات بعض القوانين وملحقاتها والقانون رقم 1995/145 الخاص بالرسوم الإدارية في نسخته المعدلة والقانون رقم 2003/530 الخاص بالسجل التجاري وتعديلات بعض القوانين وملاحقاته.

لمزيد من المعلومات حول إقامتك في سلوفاكيا والتأمين الصحي والضمان الإجتماعي أو السكن الرجاء مراجعة موظفي مركز المعلومات للهجرة شخصيا على العنوان التالي: شارع جروسلينكوفا رقم 4، براتيسلافا أو شارع هلفنا رقم 68 مدينة كوشيتسي. يمكنكم الاتصال بنا أيضا هاتفيا على الخط الساخن رقم 0850211478 أو عبر البريد الإلكتروني: [mic@iom.sk](mailto:mic@iom.sk). لمزيد من المعلومات يرجى زيارة موقع مركز المعلومات للهجرة [www.miv.iom.sk](http://www.miv.iom.sk).

## الشروط الخاصة لبعض المهن والأعمال - المهن المقتنة

المهن المقتنة هي المهن التي يشترط لمزاومتها الحصول على مؤهل تخصصي وهي المهن التي ينظمها القانون أو اللوائح والنظم الإدارية. والمقصود بها تدريس اللغات الأجنبية والتدليك وأعمال البناء والبلاطة والتجارة والرصف و المحاجر وتصنيف وتزيين الشعر والتجميل وفني طب الأسنان والإرشاد السياحي وإدارة شركات السياحة والسفر وما شابه ذلك. إذا كنت ترغب في ممارسة العمل التجاري في أحد هذه المجالات المشار إليها أفنا والتي تعتبر من المهن المقتنة فلا بد من الحصول على اعتراف بشهادة التأهيل التخصصي التي مُنحت في الخارج من قبل الجهات السلوفاكية المختصة. يمكنك القيام بذلك عن طريق تعبئة طلب وتقديمه للحصول على اعتراف بالشهادة التخصصية للمهنة المقتنة (تجدون استمارة الطلب عن طريق زيارة موقع المنظمة الدولية للهجرة/ قسم الروابط المفيدة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk)). الجهة المعنية بالاعتراف بشهادة التأهيل التخصصي الصادرة من دولة أجنبية هي مركز الاعتراف بالشهادات التخصصية التابع لوزارة التعليم في الجمهورية السلوفاكية. يمكن الإطلاع على قائمة المهن المقتنة من خلال زيارة قسم العمل/ التجارة في موقع المنظمة الدولية للهجرة. لمزيد من المعلومات يرجى مراجعة قسم الاعتراف بشهادات التأهيل التخصصي في موقع وزارة التعليم بالجمهورية السلوفاكية: [www.minedu.sk](http://www.minedu.sk)

## استثمارات ومآذج الطلبات

كل الاستثمارات ومآذج الطلبات المذكورة في هذا الكتيب التعريفي تجدونها على موقع مركز المعلومات للهجرة [www.mic.iom.sk](http://www.mic.iom.sk).

## روابط مفيدة

الموقع الإلكتروني لسجل الرخص التجارية: [www.zrsr.sk](http://www.zrsr.sk)

الموقع الإلكتروني للسجل التجاري: [www.orrsr.sk](http://www.orrsr.sk)

الموقع الإلكتروني لوزارة الداخلية في الجمهورية السلوفاكية: [www.minv.sk](http://www.minv.sk)

الموقع الإلكتروني لمكاتب المقاطعات (سجل الرخص التجارية): [www.vs.sk](http://www.vs.sk)

تم إصدار هذا الكتيب التعريفي بتمويل من قبل الاتحاد الأوروبي، الصندوق الأوروبي لدمج رعايا الدول الثالثة في إطار برنامج التضامن وترشيد موجات الهجرة.

© المنظمة الدولية للهجرة 2010





Vydanie brožúry je financované Európskou úniou z Európskeho fondu pre integráciu štátnych príslušníkov tretích krajín v rámci programu Solidarita a riadenie migračných tokov.

© IOM Medzinárodná organizácia pre migráciu  
ISBN 978-80-89506-03-3